

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

6 JUIN 2000

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1999-2000

6 JUNI 2000

Questions
et
Réponses

Vragen
en
Antwoorden

SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

<u>Date</u>	<u>Question n°</u>	<u>Auteur</u>	<u>Objet</u>	<u>Page</u>
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
	* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord
	** Réponse provisoire			** Voorlopig antwoord

**Premier ministre
Eerste minister**

*
* *

**Vice-premier ministre et
ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en
minister van Werkgelegenheid**

2. 5.2000	610	Mme/Mevr. De Schamphelaere	Réintégration du marché du travail après une période de travail à domicile. — Période assimilée. Reïntegratie arbeidsmarkt na thuiswerk. — Gelijkgestelde periode.	755
2. 5.2000	611	Mme/Mevr. De Schamphelaere	Simplification administrative. — Contrats de travail d'étudiant. — Copie destinée à l'Inspection sociale. Administratieve vereenvoudiging. — Studentencontracten. — Kopie voor de Sociale Inspectie.	756
11. 5.2000	642	Mme/Mevr. Laloy	** Médecine de contrôle. — Commission de suivi. — Composition. — Fonctionnement. Controlegeneeskunde. — Opvolgingscommissie. — Samenstelling. — Werking.	753

*
* *

**Vice-premier ministre et
ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en
minister van Buitenlandse Zaken**

3. 5.2000	619	Van Quickenborne	Patrimoine mondial. — Protection de Machu Picchu. — Respect d'une convention de l'Unesco. Werelderfgoed. — Bescherming Machu Picchu. — Naleving Unesco-Convention.	757
9. 5.2000	629	Van Quickenborne	Île «Isola Comacina». — Don à la Belgique. — Statut. Eiland «Isola Comacina». — Schenking aan België. — Statuut.	758

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-premier ministre et
ministre du Budget, de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale**
**Vice-eerste minister en
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie**

3. 5.2000	613	Mme/Mevr. Laloy	Collège des médiateurs fédéraux. — Budget. College van de federale ombudsmannen. — Begroting.	760
-----------	-----	-----------------	--	-----

*
* *

**Vice-premier ministre et
ministre de la Mobilité et des Transports**
**Vice-eerste minister en minister
van Mobiliteit en Vervoer**

3. 5.2000	614	Van Quickenborne	* Palais royal. — Interdiction de survol. Koninklijk Paleis. — Vliegverbod.	745
-----------	-----	------------------	--	-----

*
* *

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**
**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid
en Leefmilieu**

11. 1.2000	344	Maertens	Avions. — Atterrissage forcé. — Déversement de kérosène dans la mer du Nord. Vliegtuigen. — Noodlanding. — Lozing van kerosine in de Noordzee.	763
7. 4.2000	579	Vankrunkelsven	Enfants hypercatifs. — Calmant Rilatine. — Utilisation. Hyperactieve kinderen. — Kalmeermiddel Rilatine. — Gebruik.	761
26. 4.2000	602	Vankrunkelsven	Ophtalmologues et opticiens. — Exercice de l'art de guérir. Oftalmologen en opticiens. — Uitoefening van de geneeskunde.	762
2. 5.2000	609	Caluwé	* Débits de viandes et ateliers de préparation. — Arrêté royal du 12 décembre 1955. — Révision. Vleeswinkels en bereidingsplaatsen. — Koninklijk besluit van 12 december 1955. — Herziening.	745

*
* *

Ministre de l'Intérieur
Minister van Binnenlandse Zaken

9. 8.1999	4	Verreycken	Élections. — Résultats électoraux à Anvers. — Erreurs dues à l'ordinateur. Verkiezingen. — Kiesresultaten te Antwerpen. — Computerfouten.	764
-----------	---	------------	---	-----

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
28. 9.1999	98	Decaluwe	Inspection de la population. — Demande de renseignements auprès d'entreprises d'intérêt public. — Déchéance de mandat politique. — Litiges en matière de situation de résidence. Bevolkingsinspectie. — Opvragen gegevens bij nutsbedrijven. — Vervallenverklaring politiek mandaat. — Geschillen in verband met verblijfstoestand.	765
21.12.1999	296	Mme/Mevr. de Bethune	Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 1999. Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 1999.	768
21.12.1999	309	Vandenbroeke	Bornes frontières entre la France et la Belgique. — Entretien. — Instances compétentes. Grenspalen tussen Frankrijk en België. — Onderhoud. — Bevoegde instanties.	769
31.12.1999	327	Van Quickenborne	* Euro 2000. — Budget. — Coûts à charge des pouvoirs publics. Euro 2000. — Budget. — Kosten ten laste van de overheid.	746
3. 5.2000	615	Kelchtermans	* Office des étrangers. — Arriéré. — Évolution. Dienst Vreemdelingenzaken. — Achterstand. — Evolutie.	746

* * *

**Ministre des Affaires sociales
et des Pensions**

**Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen**

27. 3.2000	560	de Clippele	Cartes SIS. — Mise à jour des données. — Discrimination entre catégories d'assurés sociaux. SIS-kaarten. — Bijwerken van de gegevens. — Discriminatie tussen categorieën van sociaal verzekerden.	770
26. 4.2000	603	Mme/Mevr. De Schamphelaere	Enfants suivant l'enseignement à domicile. — Droit aux allocations familiales. Kinderen die thuisonderwijs volgen. — Recht op kinderbijslag.	771

* * *

**Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

**Minister van Ambtenarenzaken en
Modernisering van de openbare besturen**

28. 4.2000	608	Mme/Mevr. Van Riet	Simplification administrative. — Lisibilité des documents. — État de la question. Administratieve vereenvoudiging. — Leesbaarheid van documenten. — Stand van zaken.	772
------------	-----	--------------------	---	-----

* * *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de la Défense
Minister van Landsverdediging**

13. 4.2000	591	Kelchtermans	Commande de dragueurs de mines côtiers. — État d'avancement. Bestelling kustmijnnevegers. — Stand van zaken.	774
13. 4.2000	595	Kelchtermans	Forces armées belges. — Campagne de recrutement. Belgische Krijgsmacht. — Rekruteringscampagne.	775
3. 5.2000	616	Kelchtermans	* Forces armées belges. — Force aérienne. — Tenues. — Système de distribution. Belgische Krijgsmacht. — Luchtmacht. — Kledij. — Bedelings-systeem.	746
3. 5.2000	617	Kelchtermans	* Forces armées belges. — Militaires détachés auprès des organisations internationales ou des ambassades à l'étranger. Belgische Krijgsmacht. — Militairen bij internationale organisaties of buitenlandse ambassades.	747
3. 5.2000	618	Kelchtermans	* Forces armées belges. — Cadres linguistiques. Belgische Krijgsmacht. — Taalkaders.	747

*
* *

**Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes
Minister van Landbouw
en Middenstand**

4. 5.2000	625	Ramoudt	Pêche. — Études économiques. — Résultats. Visserij. — Economische studies. — Resultaten.	777
-----------	-----	---------	---	-----

*
* *

**Ministre de la Justice
Minister van Justitie**

28. 1.2000	383	Van Quickenborne	* Accès aux lieux de détention. — Exclusion de certaines personnes. — Critères. Toegang tot vermaakgelegenheden. — Weigering van bepaalde personen. — Criteria.	748
9. 2.2000	427	Van Quickenborne	* Groupe de travail «Modernisation du capitalisme belge». — État d'avancement des travaux. Werkgroep «Modernisering van het Belgische kapitalisme». — Stand van zaken.	748
8. 3.2000	510	Van Quickenborne	* Autorité fédérale. — Achats via internet. — État de la question. Federale overheid. — Aankopen via internet. — Stand van zaken.	749
26. 4.2000	604	Mme/Mevr. Kestelijn-Sierens	* Criminalité transnationale organisée. — 10 ^e Congrès des Nations unies. — Bilan. Transnationale georganiseerde criminaliteit. — 10e Congres van de Verenigde Naties. — Balans.	749
3. 5.2000	620	Van Quickenborne	* Publication de la législation et de la jurisprudence sur Internet. — Avenir de Justel. Publicatie wetgeving en rechtspraak op Internet. — Toekomst Justel.	749

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

5. 5.2000	626	Mme/Mevr. De Schamphelaere	Examen d'aptitude professionnelle pour les magistrats. — Régime de dispense de certaines parties de l'examen. Examen inzake beroepsbekwaamheid voor magistraten. — Vrijstellingsregeling voor bepaalde onderdelen.	778
-----------	-----	----------------------------	---	-----

*
* *

**Ministre des Finances
Minister van Financiën**

26. 4.2000	605	Mme/Mevr. Kestelijn-Sierens	* Adoption. — Frais. — Régime fiscal. Adoptie. — Kosten. — Fiscale behandeling.	750
------------	-----	-----------------------------	--	-----

*
* *

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques
Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties**

*
* *

**Ministre de l'Économie et
de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes
Minister van Economie en
Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

17.12.1999	248	Mme/Mevr. de Bethune	Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 1999. Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 1999.	778
------------	-----	----------------------	--	-----

26. 4.2000	606	Mme/Mevr. de Bethune	* Lutte contre le cancer. — Recherche scientifique. — Moyens mis à disposition. Bestrijding van kanker. — Wetenschappelijk onderzoek. — Ter beschikking gestelde middelen.	750
------------	-----	----------------------	---	-----

*
* *

**Secrétaire d'État au Commerce extérieur,
adjoint au ministre des Affaires étrangères
Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken**

*
* *

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
—	—		—	—
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

**Secrétaire d'État
à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking**

*
* *

**Secrétaire d'État à l'Énergie
et au Développement durable
Staatssecretaris voor Energie
en Duurzame Ontwikkeling**

*
* *

**Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire
(Art. 70 du règlement du Sénat)**

**Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement
(Art. 70 van het reglement van de Senaat)**

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais
(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

Question n° 614 de M. Van Quickenborne du 3 mai 2000 (N.) :

Palais royal. — Interdiction de survol.

L'arrêté royal du 11 juin 1954 portant interdiction de survol de certaines parties du territoire du Royaume (*Moniteur belge* du 4 juillet 1954) prescrit qu'il est interdit de pénétrer dans l'espace aérien des châteaux royaux de Laeken et Ciergnon.

1. L'honorable ministre peut-elle me dire si cet arrêté est encore appliqué ?

2. Dans l'affirmative, combien d'infractions a-t-on constatées ces dix dernières années et quelle suite les services compétents leur ont-ils réservée ?

**MinistredelaProtectionde laconsommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

Santé publique

Question n° 609 de M. Caluwé du 2 mai 2000 (N.) :

Débits de viandes et ateliers de préparation. — Arrêté royal du 12 décembre 1955. — Révision.

Le 24 février 2000, vous avez annoncé dans votre réponse à une demande d'explications que je vous avais posée, que vous organiseriez une concertation avec les secteurs concernés au sujet de la modification de l'arrêté royal du 12 décembre 1955 relatif aux débits de viandes et aux ateliers de préparation y annexés.

Cette concertation a-t-elle commencé ? Dans l'affirmative, quand pouvons-nous en attendre les résultats ?

La concertation porte-t-elle uniquement sur la problématique des possibilités de revente plus nombreuses pour les bouchers, au sujet de laquelle je vous interrogeais dans ma demande d'explications, ou êtes-vous disposée à élargir le sujet de la concertation à d'autres problèmes liés à l'arrêté en question, à savoir :

— l'élargissement de l'assortiment qui peut être commercialisé par les débits de viandes ;

— la possibilité pour le commerce ambulant de combiner la vente de viande fraîche et la vente de fromage ;

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

Vraag nr. 614 van de heer Van Quickenborne d.d. 3 mei 2000 (N.) :

Koninklijk Paleis. — Vliegverbod.

Het koninklijk besluit van 11 juni 1954 houdende het verbod tot vliegen boven zekere gedeelten van het grondgebied van het Rijk (*Belgisch Staatsblad* van 4 juli 1954) bepaalt dat het lucht-ruim boven het Koninklijk Paleis te Laken en Ciergnon verboden gebied is.

1. Kan de geachte minister medelen of dit besluit nog steeds wordt toegepast ?

2. Zo ja, hoeveel inbreuken werden er tijdens de voorbije tien jaar vastgesteld en welk gevolg hebben de bevoegde diensten hieraan gegeven ?

**Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu**

Volksgezondheid

Vraag nr. 609 van de heer Caluwé d.d. 2 mei 2000 (N.) :

Vleeswinkels en bereidingsplaatsen. — Koninklijk besluit van 12 december 1955. — Herziening.

Op 24 februari 2000 kondigde u in antwoord op een vraag om uitleg die ik u gesteld had aan dat u overleg met de betrokken sectoren zou starten omtrent de wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 1955 betreffende de vleeswinkels en de daarbijbehorende bereidingsplaatsen.

Is dit overleg ondertussen opgestart ? Zo ja, wanneer mogen we hiervan resultaten verwachten ?

Slaat dit overleg enkel op de problematiek van de ruimere doorverkoopmogelijkheden voor slagers waarover ik u in mijn vraag om uitleg ondervroeg of bent u bereid het voorwerp van dit overleg ook uit te breiden tot enkele andere problematieken die te maken hebben met dit koninklijk besluit met name :

— uitbreiding van het assortissement dat door vleeswinkels mag verkocht worden ;

— mogelijkheid in de ambulante handel tot combinatie van de verkoop van vers vlees met de verkoop van kaas ;

— la possibilité de réaliser certaines préparations de viandes en dehors du magasin ou en dehors du lieu de préparation normal (comme par exemple rôti des côtelettes devant le magasin lors d'une braderie, etc.)?

Ministre de l'Intérieur

Question n° 327 de M. Van Quickenborne du 31 décembre 1999 (rappel du 3 mai 2000) (N.):

Euro 2000. — Budget. — Coûts à charge des pouvoirs publics.

Le 31 décembre 1999, je vous ai posé, sous le n° 327 (*Questions et réponses*, Sénat, n° 2-9 du 15 février 2000, p. 338), la question suivante :

«L'arrivée de l'Euro 2000 dans notre pays et aux Pays-Bas suscite naturellement des questions concernant le problème de la sécurité.

On accorde cependant trop peu d'attention à l'ensemble des frais liés à cet événement. Plus précisément, on ne sait pas clairement qui paiera quoi et qui bénéficiera des avantages.

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre :

1. Quel est le budget total de l'organisation de l'Euro 2000 ?
2. Quel montant sera supporté par les pouvoirs publics — lisez le contribuable ?
3. Quels sont les avantages et le montant des bénéfices attendus ?
4. À qui ces bénéfices reviendront-ils ?

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 615 de M. Kelchtermans du 3 mai 2000 (N.):

Office des étrangers. — Arriéré. — Évolution.

Lors de l'entrée en fonction de l'actuel gouvernement, l'honorable ministre s'était engagé à résorber l'arriéré des demandes d'asile pour le début d'octobre 2000. S'il n'y parvenait pas, il en tirerait les conclusions politiques. À l'époque, l'arriéré s'élevait à quelque 9 000 dossiers. Si mes informations sont exactes, au lieu d'avoir diminué, il aurait doublé depuis lors.

Je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. À combien de dossiers l'arriéré de l'Office des étrangers s'élèverait-il respectivement le 1^{er} septembre 1999, le 1^{er} janvier et le 1^{er} avril 2000 ?
2. Comment l'honorable ministre explique-t-il cette évolution ?
3. Quelles conclusions en tire-t-il quant à la faisabilité d'une résorption totale, telle qu'il l'avait projetée, pour le début du mois d'octobre 2000 ?
4. Quelles mesures a-t-il prises depuis son entrée en fonction pour résoudre le problème qui se pose ?

Ministre de la Défense

Question n° 616 de M. Kelchtermans du 3 mai 2000 (N.):

Forces armées belges. — Force aérienne. — Tenues. — Système de distribution.

Je lis dans la tribune syndicale de l'hebdomadaire *Direct* publié par les Forces armées belges que la situation ne fait qu'empirer à la Force aérienne en ce qui concerne la dotation en tenues. Cette question avait déjà suscité de nombreuses plaintes dans le passé en

— possibilité om bepaalde bereidingen van vlees buiten de winkel of buiten de normale bereidingsplaats te doen (bijvoorbeeld het braden van ribbetjes voor de winkel bij braderijen en dergelijke)?

Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 327 van de heer Van Quickenborne d.d. 31 december 1999 (rappel van 3 mei 2000) (N.):

Euro 2000. — Budget. — Kosten ten laste van de overheid.

Op 31 december 1999 stelde ik u onder nr. 327 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-9 van 15 februari 2000, blz. 338) de volgende vraag :

«Met de komst van Euro 2000 naar ons land en Nederland rijst uiteraard de vraag naar het veiligheidsprobleem.

Er gaat evenwel te weinig aandacht naar het totaal kostenplaatje verbonden aan dit evenement. Meer in het bijzonder is het onduidelijk wie voor welk bedrag opdraait en naar wie de voordelen gaan.

Volgende vragen voor de geachte minister :

1. Welk is het totale budget voor het organiseren van Euro 2000 ?
2. Welk bedrag wordt bijgedragen door de overheid — lees de belastingbetaler ?
3. Welke voordelen en ten bedragen van hoeveel worden verwacht ?
4. Naar wie zullen deze voordelen gaan ?

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op en spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 615 van de heer Kelchtermans d.d. 3 mei 2000 (N.):

Dienst Vreemdelingenzaken. — Achterstand. — Evolutie.

Bij het aantreden van deze regering beloofde de geachte minister dat hij de achterstand van de asielaanvragen zou hebben weggewerkt tegen begin oktober 2000. Zo niet zou hij hieruit zijn politieke conclusies trekken. Op dat ogenblik bedroeg de achterstand ongeveer 9 000 dossiers. Indien mijn informatie juist is, zou deze achterstand inmiddels verdubbeld in plaats van afgenomen zijn.

Gaarne kreeg ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen :

1. Welke was de omvang van de achterstand bij de Dienst Vreemdelingenzaken respectievelijk per 1 september 1999, 1 januari en 1 april 2000 ?
2. Hoe verklaart hij deze evolutie ?
3. Welke conclusies trekt hij hieruit te aanzien van de haalbaarheid van de door hem vooropgestelde periode van begin oktober 2000 om de achterstand volledig weg te werken ?
4. Welke maatregelen heeft hij sinds zijn aantreden genomen om een oplossing te bieden aan het gesteld probleem ?

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 616 van de heer Kelchtermans d.d. 3 mei 2000 (N.):

Belgische Krijgsmacht. — Luchtmacht. — Kledij. — Bedelings-systeem.

In het weekblad van de Belgische Krijgsmacht *Direct* lees ik in de syndicale tribune dat het met de kledijbedeling bij de Luchtmacht van kwaad naar erger evolueert. In het verleden waren er reeds veelvuldige klachten over de gebrekkige service en de leve-

raison des déficiences du service et de la longueur des délais de livraison. Or, d'après l'article susvisé, le nouveau système de dotation mis sur pied il y a quelques mois n'a apparemment pas du tout résolu ces vieux problèmes; il en aurait au contraire créé de nouveaux.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quels étaient les problèmes spécifiques qui ont obligé, il y a quelques mois, l'état-major de la Force aérienne à élaborer un nouveau système de dotation en tenues ?

2. Comment l'honorable ministre explique-t-il que le nouveau système n'ait pas résolu de manière satisfaisante les problèmes connus ?

3. Quels sont les problèmes supplémentaires apparus avec l'introduction du nouveau système ?

4. Comment l'honorable ministre explique-t-il le fait que ces problèmes soient manifestement spécifiques à la Force aérienne, puisque les plaintes de même ordre émanant des autres forces sont nettement moins nombreuses ?

5. Quelles mesures l'honorable ministre a-t-il prises ou envisage-t-il de prendre pour résoudre valablement le problème ?

6. De quelles tenues les militaires de chaque force sont-ils dotés, pour quel délai, et quelle valeur marchande cela représente-t-il en base annuelle ?

Question n° 617 de M. Kelchtermans du 3 mai 2000 (N.):

Forces armées belges. — Militaires détachés auprès des organisations internationales ou des ambassades à l'étranger.

Régulièrement des militaires belges — généralement des officiers supérieurs — sont nommés auprès d'institutions ou d'organisations multinationales ou internationales. D'autres exercent les fonctions d'attaché militaire auprès des ambassades. Cela implique qu'une partie du cadre supérieur de nos Forces armées n'est pas directement présente au sein de l'armée belge.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Combien de militaires sont-ils actuellement en service auprès d'institutions ou d'organisations internationales ou détachés dans des ambassades à l'étranger, quelles missions exercent-ils et quel est leur grade et leur rôle linguistique ?

2. Quels sont les critères qui président à ces détachements ?

3. Qui prend en charge les coûts de ces désignations à l'étranger et à combien s'élèvent-ils ?

4. Quelle est la valeur ajoutée de ce genre de missions pour les Forces armées belges ?

5. Le grand nombre de militaires chargés de mission à l'étranger ne représente-t-il pas une charge excessive pour le cadre actif en Belgique ? Dans la négative, pourquoi pas ?

Question n° 618 de M. Kelchtermans du 3 mai 2000 (N.):

Forces armées belges. — Cadres linguistiques.

D'après certaines sources, l'armée recrute depuis quelques années un nombre croissant de volontaires francophones et on constate une tendance générale à la « francisation » des Forces armées.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quelle est la répartition actuelle, en fonction des rôles linguistiques et par force, des officiers, des sous-officiers et de la troupe et quelle devrait être la répartition conformément à la législation sur l'emploi des langues ?

2. Quelle est la répartition annuelle, en fonction des rôles linguistiques et par force, des recrutements qui ont été effectués ces trois dernières années et quelle aurait dû être la répartition conformément à la législation sur l'emploi des langues ?

3. Comment explique-t-il que le pourcentage de recrutements de francophones augmente ? Que pense-t-il de cette évolution ?

ringstermijnen. Het enkele maanden geleden opgestarte nieuwe bedelingssysteem blijkt volgens dit artikel niets van de oude problematiek opgelost te hebben, maar integendeel zelfs een aantal nieuwe problemen gecreëerd te hebben.

Graag kreeg ik van de geachte minister antwoord op de volgende vragen :

1. Welke waren de specifieke problemen die de staf van de Luchtmacht noopten enkele maanden geleden een nieuw kledijbedelingssysteem uit te dokteren ?

2. Hoe verklaart hij dat dit nieuwe systeem geen afdoende oplossing heeft geboden aan de gekende problemen ?

3. Welke bijkomende problemen zijn er opgedoken naar aanleiding van het nieuwe bedelingssysteem ?

4. Hoe verklaart hij dat deze problemen blijkbaar specifiek zijn voor de Luchtmacht, aangezien klachten dienaangaande uit de andere machten beduidend minder omvangrijk zijn ?

5. Welke stappen heeft hij inmiddels ondernomen of overweegt hij om aan het gestelde probleem een valabele oplossing te bieden ?

6. Welke kledij voor welke termijn krijgen de militairen per macht bedield en welke marktwaarde vertegenwoordigt dit op jaarbasis ?

Vraag nr. 617 van de heer Kelchtermans d.d. 3 mei 2000 (N.):

Belgische Krijgsmacht. — Militairen bij internationale organisaties of buitenlandse ambassades.

Regelmatig worden Belgische militairen, doorgaans hogere officieren, benoemd bij multi- of internationale instellingen of organisaties. Anderen fungeren als militaire attachés bij ambassades. Dit impliceert dat een deel van het hoger kader van onze strijdkrachten niet onmiddellijk actief is in de Belgische Krijgsmacht.

Graag had ik van de geachte minister antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Hoeveel militairen, van welke graad en welke taalrol, zijn thans in dienst bij internationale instellingen of organisaties of fungeren op buitenlandse ambassades voor welke opdrachten ?

2. Op basis van welke criteria gebeuren deze aanstellingen ?

3. Wie neemt de kosten van dergelijke buitenlandse aanstellingen op zich en over welke bedragen gaat het ?

4. Welke is de meerwaarde voor de Belgische Krijgsmacht van dergelijke opdrachten ?

5. Vormt dit grote aantal militairen met een buitenlandse opdracht geen overmaatse belasting voor het in ons land actieve kader ? Zo neen, om welke redenen ?

Vraag nr. 618 van de heer Kelchtermans d.d. 3 mei 2000 (N.):

Belgische Krijgsmacht. — Taalkaders.

Volgens bepaalde bronnen worden de laatste jaren meer en meer Franstalige vrijwilligers geworven bij de Krijgsmacht en zou er een algemene tendens zijn tot « verfransing » van ons leger.

Om die reden kreeg ik van de geachte minister graag antwoord op de volgende vragen :

1. Welke is de huidige verdeling volgens de taalrol per macht van respectievelijk de officieren, de onderofficieren en de troep en welke zou deze moeten zijn volgens de taalwetgeving ?

2. Welke is de jaarlijkse verdeling volgens de taalrol per macht voor de wervingen die gedurende de drie voorbije jaren zijn gebeurd en welke zou deze moeten zijn volgens de taalwetgeving ?

3. Hoe verklaart hij het feit dat een toenemend percentage van de wervingen wordt ingevuld door Franstaligen en hoe beoordeelt hij deze evolutie ?

Ministre de la Justice

Question n° 383 de M. Van Quickenborne du 28 janvier 2000 (rappel du 3 mai 2000) (N.):

Accès aux lieux de détente. — Exclusion de certaines personnes. — Critères.

Le 28 janvier 2000, je vous ai posé, sous le n° 383 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-11 du 14 mars 2000, p. 449), la question suivante :

« Ces derniers temps, dans la région de Courtrai, l'actualité est dominée par une criminalité croissante, principalement dans le milieu des cafés (de jeunes). Une bande d'Albanais a harcelé les jeunes en sortie et a fait preuve d'une grande brutalité. La peur s'est donc installée, parmi les jeunes qui sortent, mais aussi dans la population en général.

Ces incidents récents vont être prochainement à l'origine d'une action de pétition destinée à traduire et à dénoncer la montée de la criminalité et de l'insécurité.

Ces événements récents ont également suscité un certain nombre de questions parmi les exploitants de café.

Ils se demandent notamment si un patron de café peut prendre des mesures lorsqu'il voit pénétrer dans son établissement un jeune ayant une certaine réputation de bagarreux. L'exploitant d'un café, d'une discothèque ou d'un autre lieu de détente peut-il refuser l'accès de son établissement à un tel individu? Dans l'affirmative, comment? Peut-on faire appliquer une telle mesure? Est-ce possible sans plus ou faut-il obtenir pour cela une ordonnance du juge? L'exploitant peut-il obtenir du juge une ordonnance interdisant à une personne donnée de se trouver à moins d'une certaine distance de son café? La mesure peut-elle être préventive ou faut-il que la personne en question ait déjà un « passé »? Autrement dit, a-t-on le droit de refuser à quelqu'un l'accès à son établissement si l'on pense qu'il pourrait créer des problèmes? Enfin, peut-on interdire sans aucune raison l'accès à son établissement à une personne? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement?

Question n° 427 de M. Van Quickenborne du 9 février 2000 (rappel du 3 mai 2000) (N.):

Groupe de travail «Modernisation du capitalisme belge». — État d'avancement des travaux.

Le 9 février 2000, je vous ai posé, sous le n° 427 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-11 du 14 mars 2000, p. 450), la question suivante :

« Jean-Louis Duplat fait partie, avec une dizaine d'autres experts, d'un groupe de travail créé par le ministre de la Justice de l'époque et chargé de rédiger un rapport contenant des propositions en vue de la modernisation du capitalisme belge. Or, les élections de juin 1999 ont marqué un coup d'arrêt des travaux (extrait de « *Zes huwelijken en een begrafenis* » Stefaan Michiels en Béatrice Delvaux, Lannoo, Tielt, 1999, p. 327).

J'aimerais que l'honorable ministre réponde à la question suivante à cet égard :

Pourrait-il me donner l'état d'avancement des travaux de ce groupe de travail? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement?

Minister van Justitie

Vraagnr. 383 van de heer Van Quickenborne d. 28 januari 2000 (rappel van 3 mei 2000) (N.):

Toegang tot vermaakgelegenheden. — Weigering van bepaalde personen. — Criteria.

Op 28 januari 2000 stelde ik u onder nr. 383 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-11 van 14 maart 2000, blz. 449) de volgende vraag :

« De voorbije tijd wordt de actualiteit in de regio Kortrijk beheerst door de toenemende criminaliteit, vooral in het milieu van de (jeugd)cafés. Een bende Albanezen teisterde de uitgaande jeugd en ging daarbij vrij bruut tekeer. De schrik zit er dan ook diep in, niet alleen onder de uitgaande jeugd, maar ook onder de bevolking zonder meer.

Deze recente incidenten hebben tot gevolg dat eerstdaags een petitieactie wordt georganiseerd om de toenemende criminaliteit en onveiligheid te vertolken en aan te klagen.

Deze recente gebeurtenissen hebben onder de caféuitbaters een aantal vragen doen rijzen.

Zo leeft de vraag of een cafébaas maatregelen kan nemen wanneer hij een jongere met een zeker verleden als herrieschopper zijn café ziet binnentreden. Kan de uitbater van een café, discotheek of enig andere vermaakgelegenheid een dergelijke figuur de toegang tot zijn zaak weigeren? Zo ja, hoe? Of, op welke manier kan dit worden afgedwongen? Kan dit zonder meer of heeft men een vonnis van de rechtbank nodig? Kan men van de rechter een vonnis bekomen die een bepaald persoon verbiedt nog binnen een bepaalde straal van zijn café te komen? Kan dit preventief, of moet de persoon in kwestie reeds een bepaald verleden hebben? Kan men met andere woorden iemand waarvan men denkt dat hij voor problemen kan zorgen zomaar weigeren zijn zaak te betreden? En, tot slot, kan men iemand zonder enige reden de toegang tot zijn zaak ontzeggen? »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

Vraagnr. 427 van de heer Van Quickenborne d. 9 februari 2000 (rappel van 3 mei 2000) (N.):

Werkgroep «Modernisering van het Belgische kapitalisme». — Stand van zaken.

Op 9 februari 2000 stelde ik u onder nr. 427 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-11 van 14 maart 2000, blz. 450) de volgende vraag :

« Jean-Louis Duplat maakt samen met een tiental andere experts, deel uit van een werkgroep opgericht door de toenmalige minister van Justitie om een rapport op te stellen met voorstellen om het Belgische kapitalisme te moderniseren. Maar door de verkiezingen van juni 1999 is dat werk stilgevallen (uit *Zes huwelijken en een begrafenis*, Stefaan Michiels en Béatrice Delvaux, Lannoo, Tielt, 1999, blz. 327).

Daarom de volgende vraag aan de geachte minister :

Kan hij de huidige stand van zaken geven betreffende deze werkgroep? »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

Question n° 510 de M. Quickenborne du 8 mars 2000 (rappel du 3 mai 2000) (N.):**Autorité fédérale. — Achats via internet. — État de la question.**

Le 8 mars 2000, je vous ai posé, sous le n° 510 (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 2-13 du 11 avril 2000, p. 573), la question suivante :

« Les TIC — technologies de l'information et de la communication — sont en pleine expansion. Ces technologies ouvrent des perspectives dans de très nombreux domaines. Que l'on songe par exemple à l'administration électronique et au principe du guichet unique, ou encore aux développements dans le domaine de l'apprentissage à distance.

Malgré ces aspects positifs, il est indéniable que notre pays accuse un retard sérieux, notamment en ce qui concerne le commerce électronique ou via internet.

Votre cabinet et/ou votre ministère effectuent-ils des achats « en ligne » ?

Dans l'affirmative, pour quels produits et services et en quelles quantités ?

Dans l'affirmative toujours, faites-vous appel à cet effet à l'assistance d'un organisme public déterminé ? À titre d'information, je voudrais signaler que la US General Services Administration, une agence fédérale du gouvernement américain, a été créée spécialement pour coordonner les achats en ligne des pouvoirs publics. Les commandes effectuées par ce biais se sont élevés à 150 milliards de francs pour l'année 1999. »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

Question n° 604 de Mme Kestelijn-Sierens du 26 avril 2000 (N.):**Criminalité transnationale organisée. — 10^e Congrès des Nations unies. — Bilan.**

L'objectif du « 10^e Congrès des Nations unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants » qui s'est déroulé du 10 au 17 avril 2000 à Vienne et a rassemblé des représentants de gouvernements, des Nations unies, des experts, des universitaires ..., était d'élaborer une déclaration unique destinée à sensibiliser chaque État à la responsabilité qui est la sienne dans la mise sur pied d'un système pénal qui soit conforme à l'éthique, équitable et efficace.

La rencontre précitée était également organisée en vue d'inciter les Nations unies à prendre des mesures efficaces en matière de lutte contre la traite des êtres humains, la production et le commerce des armes à feu prohibées, la corruption, l'extorsion, ... dans le but d'aboutir sans tarder à l'adoption de la « Déclaration des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée ».

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Étiez-vous au courant de la tenue du congrès en question ?
2. Avez-vous délégué un représentant ?
3. Des accords ont-ils été pris en la matière au niveau de l'Union européenne ? Si oui, lesquels ?

Question n° 620 de M. Van Quickenborne du 3 mai 2000 (N.):**Publication de la législation et de la jurisprudence sur Internet. — Avenir de Justel.**

Le célèbre adage « nul n'est censé ignorer la loi » est un principe important dans tout État de droit. L'accès à la législation n'est malheureusement pas toujours si aisé dans le dédale juridique contemporain. Les banques de données électroniques sont dès lors un instrument indispensable à tout citoyen qui veut bénéficier de la sécurité juridique requise. Les progrès réalisés dans les TIC ont ouvert bon nombre de possibilités.

Vraag nr. 510 van de heer Van Quickenborne d.d. 8 maart 2000 (rappel van 3 mei 2000) (N.):**Federale overheid. — Aankopen via internet. — Stand van zaken.**

Op 8 maart 2000 stelde ik u onder nr. 510 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 2-13 van 11 april 2000, blz. 573) de volgende vraag :

« De zogeheten informatie- en communicatietechnologie is in volle expansie. Dit opent perspectieven op ongelooflijk veel terreinen. Denken we maar aan de e-administratie en het éénloket-principe of de ontwikkelingen op het vlak van het op afstand leren.

Ondanks dit positivisme kan men niet verbergen dat ons land een serieuze achterstand vertoont, met name op het vlak van de zogeheten e-commerce of de handel via het internet.

Doet uw kabinet en/of ministerie aankopen online ?

Zo ja, voor welke producten en diensten en voor welke hoeveelheid ?

Zo ja, wordt u daarin bijgestaan door een bepaald overheidsorgaan ? Ter uwer info: de US General Services Administration, een federaal agentschap van de Amerikaanse overheid, is speciaal opgericht om de online aankopen van de overheid te stroomlijnen. De totale bestellingen voor 1999 lopen op tot 150 miljard frank. »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

Vraag nr. 604 van mevrouw Kestelijn-Sierens d.d. 26 april 2000 (N.):**Transnationale georganiseerde criminaliteit. — 10e Congres van de Verenigde Naties. — Balans.**

Het « 10e Congres van de Verenigde Naties inzake de preventie van de misdaad en de behandeling van misdadigers » dat van 10 tot en met 17 april 2000 plaatsvond te Wenen en dat vertegenwoordigers van regeringen, van de Verenigde Naties, deskundigen, universitaire ... verenigde, had als doel een unieke verklaring uit te werken, die iedere Staat zijn verantwoordelijkheid deed inzien inzake de totstandkoming van een strafrechtelijk systeem dat ethisch verantwoord is en rechtvaardig en efficiënt werkt.

Voormelde bijeenkomst werd tevens georganiseerd met het oog de Verenigde Naties aan te zetten om doeltreffende maatregelen te nemen inzake de strijd tegen handel in personen, de productie en de handel in verboden vuurwapens, corruptie, afpersing ..., hetgeen in een snelle totstandkoming van de « Verklaring van de Verenigde Naties tegen de transnationale georganiseerde criminaliteit » zou uitmonden.

Graag kreeg ik van de geachte minister antwoord op de volgende vragen :

1. Was u desgevallend op de hoogte van voornoemd congres ?
2. Heeft u een afgevaardigde laten deelnemen ?
3. Zijn er terzake afspraken gemaakt op EU-vlak ? Zo ja, welke ?

Vraag nr. 620 van de heer Van Quickenborne d.d. 3 mei 2000 (N.):**Publicatie wetgeving en rechtspraak op Internet. — Toekomst Justel.**

Het gekende adagium *nemo ius ignorare censetur* is een belangrijk principe in elke rechtstaat. Jammer genoeg verloopt de toegang tot de wetgeving niet altijd even vlekkeloos in de hedendaagse complexe rechtsorde. Elektronische databanken zijn daarom een onmisbaar instrument voor elke burger die op zoek gaat naar de nodige rechtszekerheid. Met de ontwikkeling van de ICT liggen een heleboel mogelijkheden open.

Le ministère de la Justice tient, depuis les années 80 déjà, une banque de données électronique dénommée Justel. Depuis 1997, le *Moniteur belge* peut être consulté en ligne, mais ne contient que des informations récentes. Selon certaines sources, des expériences sont en cours en vue de rendre l'ensemble de la banque de données Justel disponible sur Internet. À terme, l'ensemble de la législation coordonnée serait dès lors disponible sous forme digitale.

J'aimerais que l'honorable membre réponde aux questions suivantes :

1. Peut-il donner sa vision concernant l'avenir de la banque de données Justel ? Quand cette banque de données sera-t-elle disponible pour tous les utilisateurs d'Internet ?

2. Poursuit-on la digitalisation de toute la législation depuis 1830 ? Si oui, à quels domaines du droit donne-t-on la priorité ?

3. Le nombre d'abonnés au *Moniteur belge* est-il resté stable depuis 1997 ? Combien de visiteurs le site du *Moniteur belge* accueille-t-il en moyenne par mois ?

4. Quelles possibilités l'honorable ministre perçoit-il pour ce qui est de la publication de la jurisprudence sur Internet ? À quelles objections et à quels problèmes se heurte-t-on à cet égard ?

Ministre des Finances

Question n° 605 de Mme Kestelijn-Sierens du 26 avril 2000 (N.) :

Adoption. — Frais. — Régime fiscal.

Il est bien connu qu'une adoption entraîne souvent des frais importants. C'est ce que révèle une fois de plus un article de presse (*De Morgen* du 6 avril 2000) qui, outre les problèmes liés au congé parental, aborde aussi les aspects financiers de l'adoption.

Les parents désireux d'adopter des enfants doivent souvent puiser sérieusement dans leur portefeuille. Il n'est pas rare en effet que les frais atteignent le demi-million ...

Que l'on songe, par exemple, aux dépenses occasionnées par :

— le cours que les parents sont tenus de suivre préalablement (avec évaluation à la clé) ;

— les contacts à prendre avec un bureau d'adoption agréé ;

— les démarches judiciaires à accomplir pour la procédure légale d'adoption.

Comme de surcroît la plupart des enfants adoptables sont de nationalité étrangère (et souvent issus d'une toute autre culture, qu'ils sont souvent malades ou qu'ils tombent malades à leur arrivée, ...) il ne faut pas oublier non plus les frais de voyage, les honoraires des docteurs, etc.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Pourrait-il envisager d'instaurer la déductibilité fiscale des frais d'adoption ?

2. A-t-il l'intention d'inclure cette problématique dans le plan de réforme fiscale qu'il présentera prochainement ?

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Recherche scientifique

Question n° 606 de Mme de Bethune du 26 avril 2000 (N.) :

Lutte contre le cancer. — Recherche scientifique. — Moyens mis à disposition.

Le cancer du sein est la forme de cancer la plus répandue chez la femme : 1 femme sur 12 y est confrontée personnellement. Quelque 2 300 femmes meurent chaque année du cancer du sein dans notre pays. De plus on dépiste 5 000 nouveaux cas par an.

Het ministerie van Justitie houdt al sinds begin van de jaren 80 de elektronische databank Justel bij. Sinds 1997 is het *Belgische Staatsblad* on-line beschikbaar. Uiteraard omvat die enkel recente informatie. Volgens sommige bronnen zijn er momenteel reeds experimenten aan de gang om de gehele databank Justel op Internet beschikbaar te stellen. Op termijn zou dus de gehele gecoördineerde wetgeving voorhanden zijn in digitale vorm.

1. Kan de geachte minister zijn visie toelichten over de toekomst van de databank Justel ? Wanneer zal deze beschikbaar zijn voor alle Internetgebruikers ?

2. Wordt de digitalisering van de algemene wetgeving sinds 1830 verder gezet ? Aan welke rechtsgebieden wordt er prioriteit gegeven ?

3. Is het aantal abonnees op het *Belgisch Staatsblad* sinds 1997 stabiel gebleven ? Hoeveel bezoekers ontvangt de webstek van het *Belgisch Staatsblad* gemiddeld per maand ?

4. Welke mogelijkheden ziet de geachte minister voor de publicatie van rechtspraak op het Internet ? Welke bezwaren of problemen zouden zich hier stellen ?

Minister van Financiën

Vraag nr. 605 van mevrouw Kestelijn-Sierens d.d. 26 april 2000 (N.) :

Adoptie. — Kosten. — Fiscale behandeling.

Dat adoptie vaak hoge kosten met zich meebrengt, is een algemeen bekend feit. Dit blijkt eens te meer uit een persartikel (*De Morgen* van 6 april 2000), waar — naast de problematiek in verband met het ouderschapsverlof — ook de financiële aspecten van de adoptie in het licht worden gesteld.

Ouders die kinderen willen adopteren, moeten vaak diep in hun geldbeugel tasten. Immers, die kosten kunnen gemakkelijk oplopen tot een half miljoen ...

Denken we onder meer aan de kosten in verband met :

— een door de ouders op voorhand verplicht te volgen cursus (met evaluatie) ;

— de contacten met een erkend adoptiebureau ;

— de gerechtskosten naar aanleiding van de wettelijk te volgen adoptieprocedure.

Gezien de meeste adoptiekinderen bovendien van buitenlandse oorsprong zijn (en veelal afkomstig uit een totaal andere cultuur, vaak ziek aankomen of worden ...), mogen we ook de reiskosten, dokerskosten ... niet uit het oog verliezen.

Daarom kreeg ik graag van de geachte minister antwoord op de volgende vragen :

1. Denkt u eraan de adoptiekosten fiscaal aftrekbaar te maken ?

2. Ligt het in uw bedoeling deze problematiek op te nemen in uw plan voor belastinghervorming dat u binnenkort zal indienen ?

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Wetenschappelijk Onderzoek

Vraag nr. 606 van mevrouw de Bethune d.d. 26 april 2000 (N.) :

Bestrijding van kanker. — Wetenschappelijk onderzoek. — Ter beschikking gestelde middelen.

Borstkanker is de meest voorkomende vorm van kanker bij vrouwen : 1 op 12 vrouwen krijgt er persoonlijk mee af te rekenen. In ons land overlijden per jaar zowat 2 300 vrouwen aan borstkanker. Bovendien worden er jaarlijks 5 000 nieuwe gevallen van borstkanker vastgesteld.

Le cancer le plus répandu chez la femme, après le cancer du sein, est le cancer du col de l'utérus. On en dépiste plus de 700 nouveaux cas par an dans notre pays.

C'est assez dire s'il vaut la peine de mettre tout en œuvre pour lutter contre les cancers du sein et du col de l'utérus. Une large part doit naturellement être faite à la recherche scientifique sur les causes de la maladie et les meilleures thérapies.

À cet égard, l'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. À combien s'élève le budget global affecté à la recherche scientifique sur les causes du cancer et à la lutte contre cette maladie en général ?

2. Quels sont les critères de répartition du budget disponible ?

3.1. Consacre-t-on un budget spécifique à la recherche sur le cancer du sein ?

3.2. Dans l'affirmative, quel type de recherche (traitement, prévention, ...) effectue-t-on actuellement dans le domaine du cancer du sein ? Y a-t-il des projets de recherche transnationaux en cours ?

4.1. Consacre-t-on un budget spécifique à la recherche sur le cancer du col de l'utérus ?

4.2. Dans l'affirmative, quel type de recherche (traitement, prévention, ...) effectue-t-on actuellement dans le domaine du cancer du col de l'utérus ? Y a-t-il des projets de recherche transnationaux en cours ?

Na borstkanker is baarmoederhalskanker de vaakst voorkomende kanker bij vrouwen. Elk jaar opnieuw wordt in ons land bij ruim 700 vrouwen baarmoederhalskanker vastgesteld.

Het loont dus zeker de moeite om alle middelen aan te wenden in de strijd tegen borst- en baarmoederhalskanker. Uiteraard dient voor wetenschappelijk onderzoek naar de oorzaken van de ziekte en de beste behandelingswijzen een belangrijke plaats ingeruimd te worden.

Daarom de volgende vragen voor de geachte minister :

1. Wat is het globale budget voorzien voor wetenschappelijk onderzoek naar de oorzaken van en de bestrijding van kanker in het algemeen ?

2. Volgens welke criteria wordt het beschikbare budget verdeeld ?

3.1. Wordt er specifiek voor het onderzoek naar borstkanker een budget vrijgemaakt ?

3.2. Zo ja, welk soort onderzoek (naar behandeling, preventie, ...) vindt er momenteel plaats rond borstkanker ? Lopen er momenteel grensoverschrijdende onderzoeksprojecten ?

4.1. Wordt er specifiek voor het onderzoek naar baarmoederhalskanker een budget vrijgemaakt ?

4.2. Zo ja, welk soort onderzoek (naar behandeling, preventie, ...) vindt er momenteel plaats rond baarmoederhalskanker ? Lopen er momenteel grensoverschrijdende onderzoeksprojecten ?

Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in 't Frans — (N.): Vraag gesteld in 't Nederlands

Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 642 de Mme Laloy du 11 mai 2000 (Fr.):

Médecine de contrôle. — Commission de suivi. — Composition. — Fonctionnement.

La loi relative à la médecine de contrôle est parue au *Moniteur belge* du 13 juillet 1999. L'article 4 de cette loi prévoit la création d'une commission de suivi auprès du ministère de l'Emploi et du Travail. Elle est chargée d'exprimer un avis sur le fonctionnement de la médecine de contrôle.

Deux missions essentielles sont en outre reconnues à la commission en question :

— rendre des avis sur l'inscription, la radiation et la suspension de la liste des médecins-arbitres prévue au chapitre IV de la loi;

— traiter les plaintes relatives à l'organisation du contrôle, à la compétence ou à un manque d'indépendance du médecin-contrôleur ou du médecin-arbitre.

Le texte de la loi stipule également qu'il appartient au Roi de déterminer la composition et le fonctionnement de cette commission de suivi.

L'honorable ministre peut-elle me communiquer l'état de la question ?

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraag nr. 642 van mevrouw Laloy d.d. 11 mei 2000 (Fr.):

Controlegeneeskunde. — Opvolgingscommissie. — Samenstelling. — Werking.

De wet betreffende de controlegeneeskunde is in het *Belgisch Staatsblad* verschenen op 13 juli 1999. Artikel 4 van deze wet voorziet in de oprichting van een opvolgingscommissie bij het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. Zij heeft tot taak advies te verlenen betreffende de werking van de controlegeneeskunde.

Bedoelde opvolgingscommissie heeft nog twee andere specifieke opdrachten :

— advies verlenen over het opnemen in en over de schrapping en de schorsing van de lijst van de artsen-scheidsrechters bedoeld in hoofdstuk IV van deze wet;

— klachten in verband met de organisatie van de controle, de bevoegdheid of een gebrek aan onafhankelijkheid van een controlears of een arts-scheidsrechter behandelen.

In de wet staat ook dat de Koning de samenstelling en de werking van de opvolgingscommissie bepaalt.

Kunt u mij meedelen hoever het daarmee staat ?

Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 610 de Mme De Schamphelaere du 2 mai 2000 (N.) :

Réintégration du marché du travail après une période de travail à domicile. — Période assimilée.

Pour l'Office national de l'emploi, le temps qu'une personne passe en prison est assimilé à une période de travail, si bien qu'à leur libération, les ex-détenus peuvent prétendre immédiatement au bénéfice d'allocations, de plans d'emploi et de programmes de formation.

Ne conviendrait-il pas d'accorder le même avantage aux personnes qui ont consacré quelques années à l'éducation de jeunes enfants ou qui se sont occupées d'autres membres nécessaires de leur famille ?

Réponse : L'article 30 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage prévoit que pour être admis au bénéfice des allocations de chômage, le travailleur à temps plein doit accomplir un stage comportant le nombre de journées de travail mentionné ci-après :

1. 312 au cours des 18 mois précédant la demande d'allocations, s'il est âgé de moins de 36 ans;
2. 468 au cours des 27 mois précédant cette demande, s'il est âgé de 36 à moins de 50 ans;
3. 624 au cours des 36 mois précédant cette demande s'il est âgé de 50 ans ou plus.

Les périodes de référence de 18, 27 et 36 mois visées ci-dessus sont prolongées sous certaines conditions et limites en cas de :

- service militaire ou comme objecteur de conscience;
- emprisonnement ou détention;
- force majeure;
- interruption d'activité pour l'éducation d'un enfant (minimum 6 mois, maximum 3 ans à dater de chaque naissance ou adoption);
- exercice d'une profession non assujettie à la sécurité sociale, secteur chômage (minimum 6 mois, maximum 9 ans);
- résidence à l'étranger en cas de cohabitation avec un Belge occupé dans le cadre du stationnement des Forces armées belges;
- bénéfice d'allocations d'interruption;
- occupation dans les régimes du troisième circuit de travail (TCT), des contractuels subventionnés (ACS), du Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi (FBI) ou du programme «Prime» lorsque la durée de cette occupation ne s'étend pas sur au moins 24 mois ininterrompus;
- renonciation volontaire au droit aux allocations (6 mois maximum, renouvelable);

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraag nr. 610 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 2 mei 2000 (N.) :

Reïntegratie arbeidsmarkt na thuiswerk. — Gelijkgestelde periode.

De tijd die iemand in de gevangenis doorbrengt geldt voor de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening als een periode waarin werd gewerkt zodat ex-gedetineerden na hun vrijlating onmiddellijk in aanmerking kunnen komen voor stempelgeld, banenplannen, her- en bijscholing.

Is het niet aangewezen om hetzelfde voordeel ook toe te kennen aan personen die zich gedurende enkele jaren bezighielden met de zorg voor jonge kinderen of andere hulpbehoevende familieleden ?

Antwoord : Artikel 30 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering voorziet dat om toegelaten te worden tot het recht op werkloosheidsuitkeringen de voltijdse werknemer een wachttijd doorlopen moet hebben die het hierna vermelde aantal arbeidsdagen omvat :

1. 312 in de loop van de 18 maanden vóór die aanvraag, indien hij minder dan 36 jaar is;
2. 468 in de loop van de 27 maanden vóór die aanvraag indien hij van 36 tot minder dan 50 jaar is;
3. 624 in de loop van de 36 maanden vóór die aanvraag indien hij 50 jaar is of meer.

De hierbovenvermelde referentieperiodes van 18, 27 en 36 maanden worden onder bepaalde voorwaarden en binnen zekere grenzen verlengd namelijk in geval van :

- militaire dienst of dienst als gewetensbezwaarde;
- gevangenisstraf of hechtenis;
- overmacht;
- onderbreking van activiteit voor de opvoeding van een kind (minimum 6 maand, maximum 3 jaar vanaf elke geboorte of adoptie);
- de uitoefening van een beroep dat niet onder de sociale zekerheid, sector werkloosheid, valt (minimum 6 maand, maximum 9 jaar);
- verblijf in het buitenland in geval van samenwonen met een Belg in het kader van de Belgische Strijdkrachten;
- het genot van onderbrekingsuitkeringen;
- tewerkstellingen in de stelsels van het derde arbeidscircuit (DAC), de gesubsidieerde contractuelen (Gesco), het interdepartementaal programma «Prime», waarvan de duur niet ten minste 24 ononderbroken maanden bedraagt;
- vrijwillige verzaking aan het recht op uitkeringen (maximum 6 maand, hernieuwbaar);

— l'octroi d'allocations de chômage dans le cadre de la pré-pension à mi-temps;

— réduction volontaire des prestations à temps plein pour l'éducation d'un enfant (maximum 3 ans à partir de chaque naissance ou adoption);

— réduction volontaire des prestations à temps plein pour un autre motif (maximum 3 ans à partir de la réduction volontaire des prestations).

Contrairement à ce qui est affirmé dans la question, il n'est pas vrai que le temps passé en prison serait assimilé à une période de travail. Il est toutefois exact que la période de référence, endéans laquelle il doit être prouvé un nombre de journées de travail, est prolongée de la durée de l'emprisonnement ou de détention, de sorte qu'un travailleur qui remplissait les conditions avant son emprisonnement ou sa détention peut sauvegarder ses droits.

Comme vous pouvez remarquer dans l'énumération précédente, c'est aussi le cas pour les personnes qui interrompent leur activité salariale pour l'éducation des jeunes enfants (quatrième tiret) ou dans le cadre de l'interruption de carrière pour le soin des enfants ou des membres de la famille qui ont besoin d'aide (septième tiret).

Question n° 611 de Mme De Schamphelaere du 2 mai 2000 (N.) :

Simplification administrative. — Contrats de travail d'étudiant. — Copie destinée à l'Inspection sociale.

Un grand nombre de contrats de travail d'étudiant (environ 300 000) sont établis chaque année durant les mois de vacances. Dans l'état actuel de la réglementation, l'employeur doit rédiger le contrat de travail d'étudiant en trois exemplaires : un pour lui-même, un pour l'étudiant et un troisième exemplaire à transmettre aux services de l'Inspection sociale.

On peut s'interroger sur la plus-value qu'apporte l'obligation de transmettre une copie du contrat à l'inspection, d'autant que les étudiants doivent être cités nommément dans la déclaration ONSS. De plus, l'inspection n'a guère le temps d'examiner individuellement ces contrats en pleine période de congés (juillet-août-septembre).

Il est frappant de constater qu'une obligation similaire a été instaurée pour les premiers emplois, à partir du 1^{er} avril 2000. Il s'agit d'une nouvelle formalité administrative qui n'existait pas pour les stagiaires.

Les jeunes engagés dans le cadre d'une convention de premier emploi doivent eux aussi être mentionnés dans la déclaration ONSS.

On peut se demander, à propos des deux réglementations précitées, si cette obligation administrative fastidieuse apporte vraiment une quelconque plus-value.

Tous les travailleurs (y compris donc les stagiaires et les bénéficiaires d'un contrat de premier emploi) sont mentionnés dans le registre du personnel. Les deux catégories visées sont en outre mentionnées nommément dans la déclaration ONSS, ce qui permet d'assurer un suivi suffisant au regard du respect de la réglementation.

L'honorable ministre pourrait-elle envisager de supprimer cette obligation pour les étudiants d'ici à la prochaine période de vacances ?

Ne pourrait-il en être de même en ce qui concerne les premiers emplois ?

Réponse : L'avantage que présente l'obligation de délivrer une copie du contrat de travail d'occupation d'étudiant au service de l'Inspection des lois sociales consiste en ce qu'une protection accrue est offerte au travailleur étudiant qui, dans le cadre de la relation de travail qu'il entame, occupe une position de faiblesse, ceci en raison du caractère irrégulier de l'occupation en qualité d'étudiant et du peu d'expérience qu'il a de la vie professionnelle.

L'étudiant peut s'adresser aux services d'inspection afin de faire contrôler si l'employeur a respecté ses obligations.

— de l'octroi de allocations de chômage dans le cadre de la pré-pension à mi-temps;

— réduction volontaire des prestations à temps plein pour l'éducation d'un enfant (maximum 3 ans à partir de chaque naissance ou adoption);

— réduction volontaire des prestations à temps plein pour un autre motif (maximum 3 ans à partir de la réduction volontaire des prestations).

In tegenstelling tot wat in de vraag gesteld wordt is het dus niet zo dat de tijd die in de gevangenis wordt doorgebracht gelijkgesteld wordt met een gewerkte periode. Wel wordt zoals in de andere vermelde gevallen de referentieperiode binnen dewelke men een aantal werkdagen moet bewijzen verlengd met de duur van de gevangenisstraf of de hechtenis, zodat een werknemer, die vóór zijn gevangenisstraf of hechtenis aan de voorwaarden voldeed, zijn rechten kan behouden.

Zoals u kunt opmerken in de voorgaande opsomming is dat eveneens het geval voor de personen die hun activiteit in loondienst onderbreken voor de opvoeding van jonge kinderen (vierde streepje) of in het kader van het stelsel van de loopbaanonderbreking voor de zorg voor kinderen of hulpbehoevende familieleden (zevende streepje).

Vraag nr. 611 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 2 mei 2000 (N.) :

Administratieve vereenvoudiging. — Studentencontracten. — Kopie voor de Sociale Inspectie.

In de vakantiemaanden worden traditioneel heel wat contracten opgesteld voor studenten (ongeveer 300 000). Volgens de huidige stand van de reglementering moet de werkgever de arbeidsovereenkomst voor studenten opmaken in drie exemplaren : één voor hemzelf, één voor de student en een derde exemplaar dat dient overgemaakt te worden aan de diensten van Sociale Inspectie.

De vraag kan gesteld worden wat de meerwaarde is van de verplichting een kopie van contract te moeten overmaken aan de inspectie. Trouwens, de studenten moeten *nominatim* worden vermeld op de RSZ-aangifte. Bovendien kan de inspectie in een volle verlofperiode (juli-augustus-september) deze contracten amper individueel onderzoeken.

Het is merkwaardig vast te stellen dat nu met ingang van 1 april 2000 een gelijkaardige verplichting is ingevoerd voor de startbanen. Dit is een nieuwe administratieve formaliteit die niet bestond wat de stagiairs betreft.

Ook de jongeren die in dienst komen met een startbaancontract, dienen *nominatim* vermeld te worden op de RSZ-aangifte.

Men kan zich, wat de twee aangehaalde reglementeringen betreft, afvragen of deze omslachtige administratieve verplichting wel enige meerwaarde oplevert.

Alle werknemers (dus ook stagiairs en startbaancontractanten) worden vermeld in het personeelsregister. De twee bedoelde categorieën worden bovendien ook *nominatim* vermeld op de RSZ-aangifte zodat een voldoende opvolging van de regelgeving mogelijk blijft.

Denkt de geachte minister er niet aan om tegen de komende vakantieperiode deze verplichting voor studenten op te heffen ?

Kan dit eveneens voorzien worden wat de startbanen betreft ?

Antwoord : De meerwaarde van de verplichting een afschrift van de overeenkomst voor tewerkstelling van studenten mee te delen aan de Inspectie van de sociale wetten bestaat erin dat zodoende extra bescherming geboden wordt aan de individuele student die binnen deze arbeidsrelatie de zwakkere partij is omwille van het onregelmatig karakter van deze tewerkstelling en van de onervarenheid met werksituaties.

De student kan zich tot de inspectiediensten wenden om te verifiëren of de werkgever zijn verplichtingen heeft nagekomen.

Dans l'état actuel des choses, la communication d'une copie du contrat d'occupation d'étudiant permet aux services d'inspection d'avoir une idée du volume des contrats d'étudiants conclus ainsi que de leur localisation. Il leur est par ailleurs possible de procéder à une vérification du respect de l'âge minimum requis, des barèmes ainsi que de la durée du travail.

En ce qui concerne l'obligation similaire qui consiste à délivrer une copie des conventions de premier emploi au directeur général de l'administration de l'Emploi, il importe de faire remarquer que cette obligation a été dictée suite à la constatation que, par le passé, l'obligation de communiquer les informations relatives à la qualité du stagiaire sur la déclaration ONSS n'a pas été ou a été insuffisamment respectée.

Actuellement, il est en effet exact que tous les travailleurs doivent être inscrits dans le registre du personnel, sans toutefois que doive y figurer la qualité de travailleur étudiant ou celle de nouveau travailleur.

Dans un contexte de simplification des documents administratifs, un groupe de travail intercabinet a examiné dans quelle mesure l'obligation de communiquer les documents mentionnés ci-dessus pourrait être remplacée par un système de déclaration d'occupation par des moyens électroniques.

Une dispense de l'obligation de communication pourrait uniquement être acceptée dans l'hypothèse où une déclaration immédiate à l'emploi des étudiants et des personnes engagées dans le cadre de la convention de premier emploi deviendrait une réalité. Cette possibilité requiert que la déclaration immédiate contienne une indication du statut d'étudiant ou de nouveau travailleur, de la date de fin probable du contrat ou de la convention et du lieu d'occupation du travailleur. Ces éléments devant ainsi permettre aux services d'inspection de localiser le lieu de l'occupation.

Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 619 de M. Van Quickenborne du 3 mai 2000 (N.):

Patrimoine mondial. — Protection de Machu Picchu. — Respect d'une convention de l'Unesco.

En 1983, l'Unesco a reconnu le site incomparable du Machu Picchu comme faisant partie du patrimoine mondial, dans le but de le sauvegarder (protection à deux niveaux : celle du site archéologique et celle de la faune et de la flore). Comme beaucoup d'autres pays, le Pérou a signé la Convention de l'Unesco. Au cours de l'année écoulée, de nombreuses voix, au niveau national et au niveau international, se sont élevées contre les projets de construction (téléphérique et tous les autres projets urbanistiques possibles) sur le site même et aux alentours du Machu Picchu. Diverses actions ont aussi été lancées en Belgique : pétition de l'Institut d'américanistique, interpellation de M. Ferdy Willems (n° 242), missions assignées par le ministre Louis Michel aux divers représentants et leur suivi, résolution n° 2-331 déposée au Sénat par le sénateur Van Quickenborne, promesse de soutien faite par la délégation belge à l'occasion de sa visite au Pérou en avril dernier.

Des organisations internationales indépendantes comme l'Unesco et l'Icomos ont adopté un point de vue encore plus tranché à l'issue de leur mission d'octobre-novembre 1999 : elles estiment même qu'il faut réduire les infrastructures touristiques du site et aux abords de celui-ci. Elles souhaitent que la zone protégée soit étendue à la totalité des ruines du site de Machu Picchu lui-même, au sentier inca, à la rivière Urubamaba et aux Aguas calientes (rapport Unesco).

Mais le Pérou est bien décidé à mettre ses projets à exécution. Selon les investisseurs, le téléphérique est la solution idéale du point de vue environnemental. Aucune autre étude n'est citée ni par les investisseurs ni par le gouvernement.

Door het meedelen van een afschrift van de overeenkomst krijgen de inspectiediensten in de huidige fase een zicht op het volume studentenarbeid en op de localisatie ervan. Meer in detail kan er aandacht besteed worden aan het nazicht van de minimumleeftijd, de loonbarema's en de arbeidsduur.

In verband met de gelijkaardige verplichting om een afschrift van de startbanen te zenden naar de directeur-generaal van de administratie van de Werkgelegenheid, kan worden opgemerkt dat het invoeren van deze verplichting werd ingegeven door de vaststelling dat in het verleden de verplichting tot het meedelen van informatie inzake de hoedanigheid van stagiair op de RSZ-aangifte niet of onvoldoende werd nageleefd.

Momenteel is het inderdaad zo dat alle werknemers dienen ingeschreven te worden in het personeelsregister, doch evenwel zonder vermelding van de hoedanigheid van student of van startbaancontractant.

In het kader van een verdere administratieve vereenvoudiging wordt door een interkabinettenwerkgroep onderzocht in welke mate het verplicht doorzenden van hogervermelde documenten kan vervangen worden door het systeem van elektronische aangifte van tewerkstelling.

De verplichting tot doorzenden kan enkel wegvallen voor zover de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling voor studenten en startbaancontractanten een feit is. Daartoe is vereist dat deze onmiddellijke aangifte een aanduiding bevat van de hoedanigheid van student of startbaancontractant, van de vermoedelijke einddatum van de overeenkomst en van de plaats van tewerkstelling. Deze elementen moeten de inspectiediensten de mogelijkheid geven om deze specifieke vormen van tewerkstelling te localiseren.

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 619 van de heer Van Quickenborne d.d. 3 mei 2000 (N.):

Werelderfgoed. — Bescherming Machu Picchu. — Naleving Unesco-Conventionie.

In 1983 werd Machu Picchu door Unesco erkend als werelderfgoed, met als doel het behoud van dit uniek monument te vrijwaren (dubbele bescherming: archeologie en fauna en flora). Naast vele andere landen, heeft ook Peru deze Unesco-Conventionie ondertekend. Het laatste jaar is er heel wat nationaal en internationaal protest gerezen omtrent de bouwprojecten (kabelbaan en alle andere mogelijke bouwplannen) in en rond het werelderfgoed Machu Picchu. Ook in België werden verschillende acties ondernomen: petitie van het Instituut voor amerikanistiek, interpellatie van de heer Ferdy Willems (nr. 242), de nodige opdrachten van minister Louis Michel aan de verschillende vertegenwoordigers en de verdere opvolging daarvan, de resolutie nr. 2-331 in de Senaat ingediend door senator Van Quickenborne, de toezegging tot steun van de Belgische delegatie tijdens hun aanwezigheid in Peru in april laatstleden.

Internationale onafhankelijke organisaties zoals Unesco en Icomos hebben na hun speciale missie in oktober-november 1999 hun standpunt nog scherper gesteld: faciliteiten voor het toerisme in de site en de omgeving dienen zelfs verminderd te worden. Het beschermd gebied wordt in zijn geheel genomen en zelfs uitgebreid: de ruïnes in de site Machu Picchu zelf, de Inca-trail, de Urubamaba-rivier en Aguas Calientes moeten volledig in beschouwing genomen worden (Unesco-rapport).

Ondanks dit alles wil Peru zijn plannen gewoon doorvoeren. De kabelbaan wordt door de investeerders naar voor gebracht als de ideale oplossing voor het milieu. Andere alternatieve studies worden noch door de investeerders noch door de regering vernoemd.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. La Belgique est-elle tenue au courant en permanence par l'Unesco? Si oui, utilise-t-on les informations transmises pour convaincre le Pérou de respecter la Convention de l'Unesco?

2. Y a-t-il un suivi au niveau de l'Union européenne? La Belgique est-elle tenue au courant en permanence par l'Union européenne? Quels est la réaction et le point de vue des autres pays européens? L'Europe est-elle disposée à faire honneur à sa signature de la Convention de l'Unesco?

3. L'honorable ministre a-t-il des contacts avec son homologue péruvien? Si oui, à quoi ont-ils abouti? Une concertation est-elle possible?

4. L'ambassadeur de Belgique a établi des rapports au sujet du Machu Picchu. Qui lui a donné mission de le faire? Quel est le contenu de ses rapports? Quel usage fait-on des informations qu'ils contiennent dans le cadre de l'application de la Convention de l'Unesco et de la protection du Machu Picchu?

5. D'autres études peuvent-elles être réalisées par des organisations indépendantes? Peut-on par exemple envisager une solution consistant à faire usage de minibus à moteur électrique? La Belgique peut-elle apporter son soutien à l'examen d'un projet-pilote et à sa mise en œuvre? Est-ce là-dessus que porte la promesse de la délégation belge?

6. Il s'avère actuellement que la solution du téléphérique est inapplicable du point de vue économique. Des études sur le téléphérique ont-elles jamais été réalisées en termes d'avantages économiques réels pour la population péruvienne, Si oui, a-t-on communiqué les résultats de ces études? Si non, pourquoi pas?

7. Au cas où les projets devraient être suspendus temporairement, en raison de ce qui vient d'être dit, dans quelle mesure l'Unesco et la communauté internationale ont-elles la garantie que la menace ne réapparaîtra pas dans quelques années et que l'on n'aboutirait pas au même résultat?

Réponse: C'est l'Unesco et, plus particulièrement sa direction du Patrimoine mondial, qui est chargée de contrôler le respect de la convention par le Pérou. Les autres États signataires ne sont évidemment pas directement concernés. Il n'y avait donc aucune raison pour que l'Unesco fasse part de l'examen du dossier Machu Picchu à leur délégations permanentes. L'Union européenne n'est pas compétente pour intervenir à l'occasion de l'examen d'un dossier spécifique de l'Unesco.

Toutefois, la situation décrite par l'honorable membre et dont j'ai été informé par notre ambassade à Lima étant assurément inquiétante, notre délégation permanente auprès de l'Unesco a transmis, sur mes instructions, à l'organisation, copie de la lettre de l'*Instituut voor amerikanistiek*. Une mission de l'Unesco et de l'Icomos s'est rendue sur place en automne 1999. Elle a fait savoir aux autorités péruviennes que non seulement les ruines du site de Machu Picchu devaient être protégées, mais aussi l'ensemble de leur environnement.

Le problème est actuellement traité par l'Unesco. Comme, depuis la dernière conférence générale de l'Unesco, des Belges siègent au comité intergouvernemental, je les ai chargés de suivre de près l'affaire du Machu Picchu, lors de sa prochaine réunion. J'ai, en outre, demandé au secrétaire général de la Commission nationale de l'Unesco que, lors de son prochain passage à Paris, il s'entretienne à ce sujet avec M. Bochenaki, sous-directeur général pour la Culture de l'Unesco. Je ne manquerai pas de tenir l'honorable membre au courant du suivi de ces démarches et des avis sur la possibilité d'envisager des solutions alternatives, en remplacement du projet poursuivi par le gouvernement péruvien.

Question n° 629 de M. Van Quickenborne du 9 mai 2000 (N.):

Île «Isola Comacina». — Don à la Belgique. — Statut.

L'île «Isola Comacina» est une île belge du lac de Côme, au nord de l'Italie. Cette île est un don fait en 1919 par testament par un certain Giuseppe Caprani, bourgmestre de Sala Comacina, au

Volgende vragen zijn dan ook aan de orde :

1. Wordt België door Unesco permanent ingelicht? Zo ja, wordt van deze informatie gebruik gemaakt om Peru te overtuigen zich aan de Unesco-Convention te houden?

2. Is er opvolging in de Europese Unie? Wordt België door de Europese Unie permanent ingelicht? Wat is de reactie en het standpunt in de andere Europese landen? Is Europa bereid om zijn ondertekening van de Unesco-Convention te laten honoreren?

3. Heeft de geachte minister contact gehad met zijn Peruviaanse collega? Wat is het resultaat? Zijn er overleggesprekken mogelijk?

4. De ambassadeur van België heeft rapporten over Machu Picchu opgemaakt. Wie heeft daartoe de opdracht gegeven? Wat is de inhoud van die rapporten? Wat wordt met deze info gedaan in het kader van de Unesco-Convention en de bescherming van Machu Picchu?

5. Kunnen er alternatieve studies opgemaakt worden door onafhankelijke organisaties? Is de optie van bijvoorbeeld elektrische busjes in overweging genomen? Kan België steun verlenen om een pilootproject te onderzoeken en op te starten? Is dit de toegezegde steun van de Belgische delegatie?

6. Momenteel blijkt de kabelbaan niet economisch haalbaar te zijn. Zijn er in verband met de kabelbaan ooit studies gemaakt omtrent het reëel economisch voordeel voor de Peruviaanse bevolking? Indien ja, zijn die ook voorgelegd? Indien neen, waarom niet?

7. Indien om reden van het voorgaande tijdelijk de projecten niet zouden doorgaan, welke garanties hebben Unesco en de internationale gemeenschap opdat binnen enkele jaren niet dezelfde dreiging terugkomt en het eindresultaat onveranderd is?

Antwoord: Het is de taak van de Unesco, meer bepaald haar directie Cultureel Erfgoed, erop toe te zien dat Peru de conventie naleeft. De andere Staten-partijen zijn uiteraard niet rechtstreeks betrokken. Er was dus geen enkele reden voor de Unesco om de permanente vertegenwoordigingen op de hoogte te stellen van het onderzoek in het dossier Machu Picchu. Ook de Europese Unie is niet bevoegd om tussen te komen in het onderzoek betreffende een specifiek Unesco-dossier.

Toch is de situatie, zoals het geachte lid beschreven heeft, zeker zorgwekkend. Ook onze ambassade in Lima heeft mij in deze zin geïnformeerd. Op mijn instructie heeft onze permanente vertegenwoordiging bij de Unesco een kopie van de brief van het Instituut voor amerikanistiek aan de Unesco overgemaakt. Een missie van Unesco en Icomos is in de herfst van 1999 ter plaatse geweest en heeft de Peruviaanse autoriteiten meegedeeld dat niet alleen de ruïnes van de site van Machu Picchu dienden te worden beschermd, maar ook de gehele omgeving.

De problematiek wordt momenteel behandeld door de Unesco. Omdat België sinds de laatste algemene conferentie van de Unesco in het Intergouvernementeel Comité voor het werelderfgoed zetelt, heb ik de opdracht gegeven deze zaak tijdens de volgende bijeenkomst van dit comité van nabij te volgen. Bovendien heb ik de secretaris-generaal van de Nationale Unesco-Commissie verzocht, bij zijn volgende bezoek aan Parijs, de zaak aan te kaarten met de heer Bouchenaki, adjunct-directeur-generaal voor Cultuur van de Unesco. Ik zal niet nalaten het geachte lid op de hoogte te houden van het resultaat van deze demarches en de adviezen inzake een mogelijk alternatief ter vervanging van het project van de Peruviaanse regering.

Vraag nr. 629 van de heer Van Quickenborne d.d. 9 mei 2000 (N.):

Eiland «Isola Comacina». — Schenking aan België. — Statuut.

Het eiland «Isola Comacina» is een Belgisch eiland in het Comomeer, Noord-Italië. Dit eiland is een schenking in 1919 bij testament van een zekere Giuseppe Caprani, burgemeester van

Roi des Belges Albert I^{er}, en témoignage de sympathie pour le courage dont avait fait preuve le peuple belge pendant la Première Guerre mondiale.

L'objectif était d'y accueillir des artistes de nos pays pour qu'ils y laissent le champ libre à leur créativité dans une atmosphère d'insouciance. Cette île a vécu d'innombrables péripéties et ses services n'ont jamais pu fonctionner convenablement, notamment en raison du mauvais état des bâtiments.

L'honorable ministre pourrait-il me dire dans quel état se trouve l'île, notamment en ce qui concerne les bâtiments? Est-elle effectivement utilisée dans l'esprit qui a présidé au don? Des personnes y habitent-elles en permanence?

Quel est le statut de l'île? Quelle est l'autorité compétente? Qui en assume la gestion et l'entretien? Qui supporte les frais?

La Belgique possède-t-elle d'autres îles de ce genre dans le monde? Si oui, quel est leur statut?

Réponse: Il est exact que l'île de Comacina a été légué par testament au Roi Albert I^{er}, en 1917, par G. Caprani, le dernier propriétaire de l'île. En 1920 cependant, par un acte de donation, l'île, devenue propriété royale, a été rétrocédée par le Roi à l'État italien, en vue d'y réaliser des activités archéologiques et artistiques sous l'égide de l'Académie des beaux-arts de Bréra (Milan).

Cependant des problèmes de nature juridique subsistent. La propriété de l'île et de ses bâtiments n'est pas clairement établie (en particulier, le titre de propriété n'apparaît pas au cadastre), de sorte qu'il n'est pas possible de préciser avec exactitude le patrimoine ni le champ de compétence de la fondation. Cette incertitude est renforcée par le fait que le ministre des Finances italien a récemment manifesté l'intention de mettre l'île en vente, ce qui suppose qu'elle appartiendrait en fait à l'État italien.

La Fondation Comacina a été créée le 13 novembre 1940 afin d'assurer la gestion des activités prévues dans l'acte de donation, à savoir l'hébergement sur l'île des artistes des deux pays, ainsi que la promotion d'initiatives à caractère artistique et archéologique.

La fondation est placée sous la tutelle du ministère italien de l'Éducation nationale. Elle est dirigée par un conseil d'administration présidé par le président de l'Académie de Bréra et dont sont membres du côté belge le consul général de Belgique à Milan, le directeur de l'Academia Belgica à Rome, un représentant de la Communauté française de Belgique et un représentant de la Communauté flamande.

L'Académie de Bréra, qui gère la fondation, connaît depuis plusieurs années d'importants problèmes d'organisation interne qui affectent également le fonctionnement de la fondation. Une restructuration administrative est actuellement en cours.

La construction de trois pavillons destinés à héberger les artistes a été entamée en janvier 1940 et achevée après la guerre. Les pavillons ont ensuite été mis chaque année pendant les mois d'été à la disposition des artistes. Malheureusement tant les bâtiments que le mobilier qu'ils contiennent sont dans un état déplorable. Beaucoup plus que la relative vétusté des pavillons, c'est l'absence d'entretien qui en est la cause principale. Des travaux urgents s'imposent pour rétablir des conditions normales de sécurité et d'hygiène.

Selon les statuts, le budget est, en principe, constitué par les revenus du patrimoine, un subside annuel du ministère italien de l'Éducation nationale ainsi que par d'éventuelles contributions privées. Les revenus du patrimoine se limitent, dans la réalité, à une redevance versée annuellement par le propriétaire du restaurant situé sur l'île. Quant au subside annuel, il n'a jamais été obtenu. Les seules contributions versées actuellement proviennent des Communautés française et flamande et ne permettent pas d'assurer un entretien suffisant des deux pavillons qui leur sont réservés.

Sala Comacina, aan de Belgische Koning Albert I om zijn sympathie te betuigen, voor de moed die het Belgische volk opbracht tijdens de Eerste Wereldoorlog.

De bedoeling was er kunstenaars uit onze landen op te vangen om in een sfeer van onbezorgdheid hun creativiteit de vrije loop te laten gaan. Dit eiland beleefde een onnoemelijk aantal wederwaardigheden en functioneerde nooit naar behoren, onder meer door de slechte staat van de gebouwen.

Kan de geachte minister meedelen welke de toestand van het eiland heden is, inzonderheid de staat van de gebouwen? Wordt het effectief gebruikt in de geest waarvoor het geschonken is? Wonen er permanent mensen op het eiland?

Welk is het statuut van het eiland? Wie is de bevoegde overheid? Wie zorgt voor het beheer en onderhoud? Wie draagt de kosten?

Heeft België nog dergelijke eilanden in bezit in de wereld? Welk is hun statuut?

Antwoord: Het is juist dat het eiland Comacina door zijn laatste eigenaar G. Caprani in 1917 bij testament nagelaten werd aan Koning Albert I. Nochtans werd het eiland, dat zodoende koninklijk bezit geworden was, in 1920 door de Koning bij schenkingsacte opnieuw afgestaan aan de Italiaanse Staat, dit met het oogmerk er archeologische en artistieke activiteiten tot stand te brengen onder de bescherming van de Academie van schone kunsten van Brera (Milaan).

Niettemin blijven er problemen bestaan van juridische aard. De eigendom van het eiland en de gebouwen die er zich bevinden kan niet duidelijk bewezen worden (meer in het bijzonder is het zo dat de eigendomstitel niet voorkomt in het kadaster), wat met zich meebrengt dat het niet mogelijk is op nauwkeurige wijze het patrimonium noch de bevoegdheden van de stichting te preciseren. De onzekerheid wordt nog vergroot door het feit dat het Italiaanse minister van Financiën kortgeleden het voornemen uitte het eiland te koop te stellen, wat laat veronderstellen dat het in feite toebehoort aan de Italiaanse Staat.

De Stichting Comacina werd opgericht op 13 november 1940 teneinde het beheer te verzekeren van de activiteiten voorzien in de schenkingsakte, te weten: onderdak verlenen aan kunstenaars uit de twee landen evenals het bevorderen van initiatieven van artistieke en archeologische aard.

De stichting is onder de voogdij geplaatst van het Italiaanse ministerie van Nationale Opvoeding. Zij wordt geleid door een bestuursraad voorgezeten door de voorzitter van de Academie van Brera. Van Belgische zijde maken de consul-generaal van België te Milaan, de directeur van de Academia Belgica te Rome, een vertegenwoordiger van de Franse Gemeenschap van België en een vertegenwoordiger van de Vlaamse Gemeenschap deel uit van de raad.

De Academie van Brera, die de stichting beheert, kent sinds verscheidene jaren belangrijke interne organisatieproblemen die eveneens de werking van de stichting aantasten. Een administratieve herstructurering is echter op dit ogenblik aan de gang.

De bouw van de drie paviljoenen, bestemd om onderdak te verlenen aan de kunstenaars, werd aangevat in januari 1940 en voltooid na de oorlog. De huisjes werden nadien elk jaar gedurende de zomermaanden ter beschikking gesteld van kunstenaars. Ongelukkig genoeg verkeren zowel de gebouwen als het meubilair in een erbarmelijke staat. Het gebrek aan onderhoud, veel meer nog dan de betrekkelijke ouderdom van de paviljoenen, is de voornaamste oorzaak hiervan. Dringende werken zijn noodzakelijk om de normale hygiënische en veiligheidsvoorwaarden te herstellen.

Volgens de statuten is de begroting in principe samengesteld uit de inkomsten van het patrimonium, een jaarlijkse subsidie van het Italiaanse ministerie van Nationale Opvoeding evenals eventuele privé-bijdragen. De inkomsten uit het patrimonium blijven in werkelijkheid beperkt tot een bijdrage die jaarlijks gestort wordt door de eigenaar van het restaurant dat zich op het eiland bevindt. De jaarlijkse subsidie werd echter nooit ontvangen. De enige bijdragen die op dit ogenblik gestort worden komen van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen, maar zijn ontoereikend voor een voldoende onderhoud van de twee paviljoenen die hen voorbehouden zijn.

Confrontée à des difficultés d'ordre interne, l'Académie de Bréra ne semble pas actuellement en mesure de pouvoir redresser la situation.

Face à la situation actuelle, les autorités locales cherchent à prendre les choses en main. Elles souhaitent promouvoir davantage l'île sur le plan touristique et culturel. La province de Côme paraît, de son côté, résolue à prendre désormais l'initiative et a reçu l'an dernier de la région de Lombardie un budget de 300 000 000 liras (6 millions de francs) pour mettre en valeur le patrimoine archéologique. L'étude d'un ambitieux projet de développement est actuellement confiée par la province à l'École polytechnique de Milan. Ce projet serait financé conjointement par les autorités locales et la banque Cariplo. L'étude devrait être terminée au début de l'été 2000. La province de Côme a l'intention de procéder ensuite à des consultations avec les parties intéressées.

Les autorités provinciales sont cependant conscientes du fait que la Belgique — compte tenu des liens touristiques et des stipulations de l'acte de donation — doit être associée à l'élaboration des nouveaux projets. La volonté des pouvoirs locaux de mettre en valeur le patrimoine archéologique et culturel de l'île est en soi une bonne chose, car elle devrait permettre de préserver et d'entretenir le site naturel, et offrir la possibilité d'entreprendre, en marge des séjours de nos artistes et en collaboration avec la province et la municipalité, différentes activités culturelles sur l'île.

À ma connaissance, il n'y a pas d'autres cas similaires à celui-ci, ailleurs dans le monde.

Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Budget

Question n° 613 de Mme Laloy du 3 mai 2000 (Fr.):

Collège des médiateurs fédéraux. — Budget.

Les missions dévolues au Collège des médiateurs fédéraux (cf. article 1^{er} de la loi du 22 mars 1995 instituant le Collège des médiateurs fédéraux) sont importantes et dignes d'intérêt.

L'article 18 de ladite loi stipule que les crédits nécessaires au fonctionnement des services du Collège des médiateurs fédéraux sont inscrits au budget des Dotations.

Serait-il possible à l'honorable ministre de nous donner les renseignements suivants :

— Quel est le coût global de la mission du médiateur fédéral francophone et néerlandophone ?

— Comment s'effectue la répartition de ce coût en termes de :

- frais de personnel;
- frais de loyer;
- frais de parking;
- frais de fonctionnement (téléphone, poste, photocopies, mobilier, énergie, assurance et entretien auto, nettoyage, ...);

• autres frais ?

— Existe-t-il une procédure de contrôle particulière ?

Réponse: Par la présente, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

De Academie van Brera, die het hoofd moet bieden aan interne moeilijkheden lijkt op dit ogenblik niet in staat de situatie te kunnen rechtzetten.

In het licht van de huidige toestand trachten de plaatselijke autoriteiten de zaken ter hand te nemen. Zij wensen het eiland eerder te bevorderen op toeristisch en cultureel vlak. De provincie Come van haar kant, lijkt bereid van nu af aan het initiatief te nemen en heeft vorig jaar van de regio Lombardije een budget van 300 000 000 lire (6 miljoen frank) ontvangen om het archeologisch patrimonium tot zijn recht te laten komen. De provincie heeft op dit ogenblik de studie van een ambitieus ontwikkelingsproject toevertrouwd aan de Polytechnische School van Milaan. Dit project zou gezamenlijk door de lokale autoriteiten en de Cariplo-bank gefinancierd worden. Tegen het begin van de zomer 2000 zou de studie afgewerkt moeten zijn. De provincie Come is van plan vervolgens over te gaan tot het raadplegen van de belangstellende partijen.

De provinciale autoriteiten zijn zich nochtans bewust van het feit dat België — rekening houdend met de historische banden en de bepalingen van de schenkingsacte — betrokken moet worden bij de uitwerking van de nieuwe projecten. De wil van de lokale besturen om het archeologisch en cultureel patrimonium van het eiland te exploiteren is op zich een goede zaak, want zulks zou moeten toelaten het natuurlandschap te beschermen en te verzorgen. Tevens wordt hierdoor de mogelijkheid geboden naast het verblijf van onze kunstenaars en in samenwerking met de provincie en de gemeente, verschillende culturele activiteiten op touw te zetten op het eiland.

Bij mijn weten zijn er elders in de wereld geen gelijkaardige gevallen bekend.

Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Begroting

Vraag nr. 613 van mevrouw Laloy van 3 mei 2000 (Fr.):

College van de federale ombudsmannen. — Begroting.

De taken van het College van de federale ombudsmannen (zie artikel 1 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van het College van de federale ombudsmannen) zijn omvangrijk en belangrijk.

Artikel 18 van deze wet bepaalt dat de kredieten die noodzakelijk zijn voor de werking van de diensten van het College van de federale ombudsmannen worden uitgetrokken op de begroting van de Dotaties.

Kan de geachte minister ons de volgende inlichtingen bezorgen :

— Hoeveel kosten de Franstalige en de Nederlandstalige ombudsman ?

— Hoe worden de kosten verdeeld wat betreft :

- personeelskosten;
- huurkosten;
- parkeerkosten;
- werkingskosten (telefoon, post, fotokopieën, meubelen, energiekosten, verzekering en onderhoud van de auto, poet sen, ...);

• andere kosten ?

— Bestaat er een specifieke controleprocedure ?

Antwoord: Hierbij heb ik de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

Les crédits inscrits au budget des Dotations, qui constitue une section spécifique du budget général des Dépenses, relèvent directement de la compétence de la Chambre des représentants, et du Sénat pour ce qui le concerne.

Le ministre du Budget n'intervient dès lors ni dans la fixation des crédits inscrits au budget des Dotations.

La question de l'honorable membre a donc été communiqué au président de la Chambre des représentants.

Je puis cependant informer l'honorable membre que le budget et les comptes du Collège des médiateurs fédéraux sont arrêtés par la commission de la Comptabilité et du Budget de la Chambre des représentants, sur proposition des médiateurs fédéraux.

Ainsi, cette commission a-t-elle établi le 12 novembre 1999 son rapport sur l'ajustement du budget pour l'année 1999 et la préfiguration du budget pour l'année 2000 du Collège des médiateurs fédéraux (doc. Chambre, n° 50-0235/001).

Selon ce document, le coût global de la mission des médiateurs fédéraux prévu pour l'année 1999 était fixé à 107 700 000 francs, répartis comme suit :

- frais de personnel: 68 331 000 francs;
- frais de loyer: 9 700 000 francs;
- frais de parking: 18 000 francs;
- frais de fonctionnement: 4 781 000 francs;
- autres frais: 17 940 000 francs.

Le 5 avril 2000, la Commission des pétitions a également déposé à la Chambre un rapport sur le rapport annuel du Collège des médiateurs fédéraux (doc. Chambre, n° 50-0570/001).

En outre, la Cour des comptes contrôle ses comptes et effectue un contrôle régulier de l'exécution de son budget.

MinistredelaProtectionde laconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Santé publique

Question n° 579 de M. Vankrunkelsven du 7 avril 2000 (N.):

Enfants hyperactifs. — Calmant Rilatine. — Utilisation.

Ce médicament est une amphétamine. Bien qu'il soit administré surtout à des enfants «hyperactifs», ce médicament n'est pas vraiment un calmant puisque les coureurs, par exemple, s'en servent comme d'un produit dopant.

Il a été démontré que ce médicament produit des résultats très positifs, en particulier chez les sujets atteints du syndrome ADHD (*Attention Deficit/Hyperactivity Disorder*). Jadis, les enfants atteints de ce syndrome étaient appelés des enfants hyperkinétiques. La limite entre un enfant hyperactif ou hypernerveux et un enfant atteint d'ADHD n'est pas toujours très nette. Il n'existe pas de tests techniques permettant de dépister l'ADHD et le diagnostic doit être posé sur la base d'une anamnèse précise et de la «longévité» de la maladie.

Si le diagnostic de la maladie a été posé avec soin, la Rilatine constitue un bon choix thérapeutique. Le pédopsychologue Lary Diller qui s'inquiète de la consommation abusive de Rilatine, en prescrit pourtant lui-même à ses patients. Je suppose qu'il ne le fait que quand il est sûr de son diagnostic (le problème vient de ce que la médecine n'est pas la mathématique et qu'il y a toujours une grande zone grise entre la normalité et l'anormalité).

De begroting van de Dotaties vormt een eigen afdeling van de Algemene Uitgavenbegroting. De kredieten die daarop uitgetrokken worden, behoren rechtstreeks tot de bevoegdheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

De minister van Begroting treedt dan ook niet op bij de vastlegging van deze kredieten op de begroting van de Dotaties, noch bij het toezicht op de aanwending ervan.

De vraag van het geachte lid werd dan ook overgemaakt aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Niettemin kan ik het geachte lid meegeven dat de begroting en de rekeningen van het College van federale ombudsmannen vastgelegd worden door de commissie van de Boekhouding en de Begroting van de Kamer van volksvertegenwoordigers, op voorstel van de federale ombudsmannen.

Op 12 november 1999 heeft deze commissie een rapport uitgebracht over de aanpassing van de begroting voor het jaar 1999 en over de voorafbeelding van de begroting voor 2000 van het College van de federale ombudsmannen (Stuk Kamer, nr. 50-0235/001).

Volgens dit document werd de totale kost van de opdracht van de federale ombudsmannen voor het jaar 1999 vastgelegd op 107 700 000 frank, verdeeld als volgt :

- personeelskosten: 68 331 000 frank;
- huurkosten: 9 700 000 frank;
- parkeerkosten: 18 000 frank;
- werkingskosten: 4 781 000 frank;
- andere kosten: 17 940 000 frank.

Op 5 april 2000 heeft de Commissie voor de verzoekschriften tevens een verslag ingediend in de Kamer over het jaarverslag 1999 van het College van de federale ombudsmannen (Stuk Kamer, nr. 50-0570/001).

Het Rekenhof controleert bovendien de rekeningen en de uitvoering van de begroting van het college.

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Volksgezondheid

Vraag nr. 579 van de heer Vankrunkelsven d.d. 7 april 2000 (N.):

Hyperactieve kinderen. — Kalmeermiddel Rilatine. — Gebruik.

Dit geneesmiddel is een amfitamine. Alhoewel het vooral bij «hyperactieve» kinderen wordt gebruikt is het niet echt een kalmeermiddel, het wordt bijvoorbeeld bij renners als doping gebruikt.

Het is aangetoond dat het bij de specifieke aandoening ADHD (*Attention Deficit/Hyperactivity Disorder*) heel gunstige effecten heeft. Vroeger werden kinderen met deze aandoening «hyperkinetische» kinderen genoemd. De grens tussen een erg actief tot zenuwachtig kind en een kind met ADHD is niet steeds scherp. Voor ADHD bestaat geen technische test en de diagnose moet gesteld worden op basis van een zorgvuldige anamnese en het langdurig bestaan van de ziekte.

Als de diagnose van de ziekte zorgvuldig is gesteld, is Ritaline een goede behandelingskeuze. Ook de kinderpsycholoog Lary Diller, die zich heel veel zorgen maakt omtrent het overdeven gebruik van Ritaline, schrijft het zelf voor aan zijn patiënten. Ik neem aan enkel als hij vrij zeker is van de diagnose (het probleem is dat geneeskunde geen wiskunde is, en dat er steeds een grote grijze zone bestaat tussen wat normaal kan genoemd worden en wat zeker abnormaal is).

Il est de notoriété publique que les médecins, surtout aux États-Unis, diagnostiquent un peu trop facilement le syndrome d'ADHD. Selon des données récentes, 17 % des enfants seraient atteints ce qui dépasse largement la fréquence réelle de la maladie (3 %). À cet égard, se pose un problème de société, puisque l'on peut se demander dans quelle mesure on ne diagnostique pas à tort le syndrome d'ADHD chez des enfants que la société de plus en plus exigeante rend survoltés pour lesquels on prescrit donc un traitement erroné.

Conclusion: la Ritaline est un médicament utile s'il est prescrit sur la base d'un diagnostic correct. Le problème se situe surtout dans la zone grise qui sépare les enfants dont on est sûr qu'ils souffrent du syndrome d'ADHD et les enfants normaux.

L'honorable ministre peut-elle me dire comment ont évolué les ventes de Ritaline au cours des dix dernières années?

L'honorable ministre a-t-elle une idée (certes difficile à se faire dans un pays où l'on n'enregistre pas systématiquement les maladies) du pourcentage d'enfants chez qui on a diagnostiqué le syndrome ADHD? Une tendance s'est-elle dégagée au cours des dix dernières années?

L'honorable ministre pense-t-elle qu'il faille prescrire la Ritaline avec plus de discernement sachant que si l'on constate une augmentation du nombre de cas d'ADHD diagnostiqués, ce pourrait être dû au fait que des enfants normaux deviennent survoltés sous la pression d'une société de plus en plus exigeante et/ou de parents stressés?

Comment l'honorable ministre pense-t-elle pouvoir enrayer la tendance excessive à poser le diagnostic d'ADHD et, partant, à prescrire la Ritaline?

Réponse: En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de bien vouloir prendre connaissance de ce qui suit.

1. Les statistiques de consommation, établies conformément aux exigences de la Convention sur les substances psychotropes, sont les suivantes:

1990	4 236 g
1991	3 880 g
1992	6 428 g
1993	11 664 g
1994	10 489 g
1995	12 405 g
1996	16 810 g
1997	22 466 g
1998	32 220 g

Les valeurs plus récentes ne sont pas encore disponibles.

La tendance et le taux précis d'enfants atteints d'ADHD ne sont pas connus.

2. Pour éviter une prescription non adéquate un diagnostic précis devrait être posé pour chaque enfant hyperkinétique ou atteint d'ADHD. Un diagnostic précisé par un médecin spécialiste serait souhaitable.

3. Une information adéquate des médecins est nécessaire.

L'augmentation importante de consommation a conduit à faire publier dans les *Folia Pharmacotheapeutica* dans les numéros de décembre 1992 et d'août 1996 des articles concernant le méthylphénidate et sur les dangers de dépendance à cette substance.

Question n° 602 de M. Vankrunkelsven du 26 avril 2000 (N.):

Ophthalmologues et opticiens. — Exercice de l'art de guérir.

Les ophtalmologues et opticiens se font concurrence depuis longtemps. D'après les ophtalmologues, «certains opticiens se rendent coupables d'exercice illégal de la médecine. Ils posent un diagnostic, proposent le traitement et l'appliquent».

Il y a deux ans, les pouvoirs publics ont instauré les diplômes d'optométrie et d'optique. L'on tend maintenant à obtenir que les frais de l'examen de la vue soient remboursés. L'on propose dès

Het is bekend dat vooral in de Verenigde Staten blijkbaar de diagnose van ADHD al te frequent wordt gesteld, volgens recente gegevens tot 17 % van de kinderen, wat veel hoger is dan de werkelijke frequentie van de ziekte (3 %). Daar stelt zich dan het maatschappelijk probleem in hoeverre men kinderen die opgejaagd worden door een samenleving die steeds veeleisender is, niet foutief labelt met de diagnose ADHD en dus foutief behandelt.

Conclusie: Ritaline is een nuttig medicament op voorwaarde dat het wordt voorgeschreven bij een goede diagnosestelling. Het probleem situeert zich vooral in de grijze zone tussen kinderen die zeker ADHD hebben en normale kinderen.

Kan u mij zeggen hoe de verkoop van Ritaline de laatste tien jaar geëvolueerd is?

Hebt u een idee (alhoewel moeilijk in een land zonder systematische ziektereëregistratie) hoeveel percent van de kinderen de diagnose kregen van ADHD? Zit daar de laatste tien jaar een bepaalde trend in?

Denkt u dat het voorschrijven van Ritaline nauwkeuriger moet gebeuren wetende dat het toenemend aantal diagnoses van ADHD zou kunnen te maken hebben met het feit dat normale kinderen opgejaagd worden door een te veeleisende samenleving en/of door gestresseerde ouders?

Hoe denkt u de vermoedelijke overdiagnose van ADHD (en bijgevolg al te veelvuldig behandelen met Ritaline) tegen te gaan?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid, heb ik de eer hem volgende inlichtingen te verstrekken.

1. De statistieken van verbruik, opgemaakt, conform het Verdrag inzake psychotrope stoffen, zijn de volgende:

1990	4 236 g
1991	3 880 g
1992	6 428 g
1993	11 664 g
1994	10 489 g
1995	12 405 g
1996	16 810 g
1997	22 466 g
1998	32 220 g

De meest recente gegevens zijn nog niet beschikbaar.

De trends en het exacte percentage van kinderen met ADHD zijn niet gekend.

2. Om het verkeerd voorschrijven te vermijden moet er een preciese diagnose van elk hyperkinetisch kind of met ADHD vastgesteld worden. Een bevestigde diagnose door een geneesheer-specialist zou wenselijk zijn.

3. Een aangepaste informatie van de dokters is nodig.

Deze belangrijke stijging van verbruik heeft tot publicatie geleid in de *Folia Pharmacotheapeutica* van december 1992 en augustus 1996 van artikels over methylfenidaat die de aandacht van het medisch corps vestigen op het gevaar van afhankelijkheid aan dit product.

Vraag nr. 602 van de heer Vankrunkelsven d.d. 26 april 2000 (N.):

Oftalmologen en opticiens. — Uitoefening van de geneeskunde.

Oftalmologen en opticiens staan al langer als concurrenten tegenover elkaar omdat volgens de opticiens «sommige opticiens zich schuldig maken aan de onwettige uitoefening van de geneeskunde. Ze stellen een diagnose, stellen de behandeling voor en voeren ze ook uit».

Twee jaar geleden werd het diploma ingevoerd van optometrie en optiek. Deze streven nu naar de terugbetaling van het oogonderzoek. Daarom ook dat voorgesteld wordt om de opticiens het

lors de conférer aux opticiens le statut de praticien d'une profession paramédicale, ce qui leur permettrait de poser certains actes médicaux bien définis. Ceux qui bénéficieraient de ce statut devraient toutefois se retirer du commerce.

Et de fait, madame la ministre, il est important que le patient sache quelles sont les compétences et les responsabilités des divers types de praticiens. Il faut faire une distinction entre les médecins, les titulaires d'une profession paramédicale et les commerçants. C'est la seule manière d'éviter toute tromperie et de permettre à chacun d'exercer sa profession avec satisfaction.

1. Les opticiens ont refusé par le passé de s'asseoir à la table des négociations, si bien que l'on n'a pas pu vraiment clarifier la situation. A-t-on enregistré quelque progrès à ce jour?

2. Y a-t-il déjà eu une concertation à ce sujet avec Mme Vanderpoorten, car c'est le gouvernement flamand qui a mis en place cette orientation d'études?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je ne peux que confirmer le statu quo, à savoir que les opticiens n'ont pas fait de démarche en vue de l'obtention d'un statut en tant que titulaire d'une profession paramédicale.

Il y a eu des contacts réguliers entre mon administration et l'administration du gouvernement flamand relatifs aux professions paramédicales. Étant donné que le profil professionnel des opticiens n'est pas actuellement déterminé au niveau de la commission technique des professions paramédicales, il est évidemment difficile d'en tirer les conséquences au niveau du programme d'enseignement. Le sujet sera certainement abordé dans le cadre du Conseil national des professions paramédicales renouvelé, où la Communauté flamande est représentée.

Environnement

Question n° 344 de M. Maertens du 11 janvier 2000 (N.):

Avions. — Atterrissage forcé. — Déversement de kérosène dans la mer du Nord.

Il arrive très fréquemment que de grandes quantités de kérosène (jusqu'à 50 000 litres) soient déversées dans la mer du Nord par des avions devant effectuer un atterrissage forcé à Ostende ou sur un autre aéroport. Pourtant les bateaux, grands ou petits, qui déversent ne fût-ce que 10 litres d'huile en mer sont condamnés par les tribunaux à payer des dommages et intérêts sur la base, entre autres, du Traité Marpol.

Il s'agit en l'occurrence d'une incohérence juridique entre, d'une part, une stricte interdiction de déversement pour les navires et, d'autre part, un déversement en toute impunité par les avions. À l'étranger, il existe dans ce domaine des réglementations légales prévoyant un dédommagement pour les travaux ou les interventions des pouvoirs publics ayant des conséquences nuisibles pour l'écologie ou l'économie. Dans le cas présent, les deux sont même concernés, à savoir tant l'écologie marine que le secteur économique de la pêche.

Peut-être cette problématique doit-elle être résolue définitivement au niveau international ou européen, mais il est clair qu'il faut envisager en premier lieu des prises de position et des propositions au niveau national.

J'aimerais dès lors que l'honorable ministre me précise :

1. si ce problème a été étudié par son département; dans l'affirmative, quand et quelles sont les propositions et les difficultés rencontrées; dans la négative, pourquoi cette étude n'a pas été faite;

2. quelles sont les options adoptées par elle en ce qui concerne la politique dans ce domaine afin d'apporter une solution légale à ce problème et de pouvoir suivre éventuellement l'exemple néerlandais en matière de réglementation des dommages et intérêts, la *Rijksregeling Nadeelcompensatie*;

beroop van paramedici te geven waardoor zij welbepaalde, goed omschreven medische handelingen kunnen uitvoeren. Zij moeten zich dan wel terugtrekken uit de commercie.

En inderdaad, mevrouw de minister, is het belangrijk voor een patiënt dat hij weet welke bevoegdheid en welke verantwoordelijkheid bij wie behoort. Er moet een onderscheid gemaakt worden tussen artsen, paramedici en handelaars. Enkel dan is er geen misleiding mogelijk en kan iedereen tot zijn voldoening zijn beroep uitoefenen.

1. In het verleden weigerden de opticiens naar de onderhandelingsstafel te komen, zodat weinig kon veranderen aan de vertoefde situatie. Is er momenteel al enige vooruitgang?

2. Is er reeds overleg geweest met mevrouw Vanderpoorten over deze problematiek gezien de Vlaamse regering deze studierichting heeft opgericht?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik enkel het status-quo bevestigen, wat wil zeggen dat de opticiens nog geen stappen hebben ondernomen met het oog op het verkrijgen van een statuut als houder van een titel in een paramedisch beroep.

Mijn administratie heeft geregeld contacten gehad met die van de Vlaamse regering in verband met de paramedische beroepen. Aangezien de technische commissie voor de paramedische beroepen momenteel het beroepsprofiel van de opticiens nog niet heeft bepaald, is het uiteraard moeilijk om uit te maken welke de gevolgen ervan zijn op het onderwijsprogramma. In de nieuw samengestelde Nationale Raad voor de paramedische beroepen, waarin de Vlaamse Gemeenschap vertegenwoordigd is, zal dit onderwerp zeker ter sprake komen.

Leefmilieu

Vraag nr. 344 van de heer Maertens d.d. 11 januari 2000 (N.):

Vliegtuigen. — Noodlanding. — Lozing van kerosine in de Noordzee.

Zeer frequent worden door vliegtuigen die een noodlanding dienen te maken te Oostende of op een ander vliegveld grote hoeveelheden kerosine, tot 50 000 liter, in de Noordzee geloosd. Nochtans worden grotere en kleinere vaartuigen die slechts 10 liter olie in zee lozen, voor de rechtbanken veroordeeld tot het betalen van schadevergoeding op basis van onder meer het Marpol-Verdrag.

Dit wijst op een juridische incoherentie tussen een strikt loosverbod voor schepen enerzijds en een ongestraft lozen door vliegtuigen anderzijds. In het buitenland bestaan in dit verband wettelijke compensatieregelingen door overheidswerken of overheidsoptredens, die nadelige gevolgen hebben voor ecologie of economie. In onderhavig geval gaat het zelfs om beide, zowel de mariene ecologie als de visserij-economie.

Wellicht dient deze problematiek op internationaal of Europees niveau definitief opgelost te worden, maar toch is duidelijk dat eerst op nationaal niveau standpunten en wettelijke voorstellen moeten aan de orde komen.

Graag had ik daarom vernomen :

1. of dit probleem op uw departement werd bestudeerd, zo ja, wanneer en met welke voorstellen en knelpunten, zo neen, waarom niet;

2. welke beleidsopties de geachte minister terzake heeft om aan dit probleem een wettelijke oplossing te geven, en eventueel het Nederlandse spoor «Rijksregeling Nadeelcompensatie» te kunnen volgen;

3. de quelle manière elle pense pouvoir mettre fin à l'incohérence juridique afin de pouvoir maintenir le principe d'égalité devant la loi.

Réponse: Suite à sa question n° 344, j'ai l'honneur d'apporter à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Les rejets de kérosène par les avions en situation critique ont été examinés par mon département. En cas d'urgences, les avions vident en effet leurs réservoirs par mesure de sécurité, et ce pour limiter autant que possible les risques d'incendie en cas d'atterrissage forcé. L'évaporation très rapide de kérosène fait que ces opérations ne constituent pas un cas sérieux de pollution marine. Seule une faible quantité atteint le niveau de la mer, d'où elle continue à s'évaporer. Ces opérations posent en fait un problème de pollution atmosphérique et non de pollution marine.

2. Une révision éventuelle des procédures à suivre par les avions en difficultés relève de la compétence du ministre de la Mobilité et des Transports. Étant donné que les conséquences pour l'environnement sont limitées et qu'il faut trouver ici un équilibre entre la protection de l'environnement et les risques potentiels d'incendie en cas d'atterrissage forcé, il ne me semble pas indiqué, pour ces cas de force majeure, d'instaurer des règles de compensation à part. À cet égard, il paraît raisonnable de se prémunir contre les conséquences dramatiques d'un atterrissage non réussi.

3. Ces opérations sont considérées comme des cas de force majeure. Elles ne peuvent pas être comparées à des rejets intentionnels et illégaux d'huiles usagées effectués par certains navires, en vue de les éliminer. Il n'y a pas d'incohérence juridique dans la façon dont ces deux types de dossiers très différents sont pris en considération par les autorités.

Ministre de l'Intérieur

Question n° 4 de M. Verreycken du 9 août 1999 (N.):

Élections. — Résultats électoraux à Anvers. — Erreurs dues à l'ordinateur.

Selon la version officielle, l'instauration du vote électronique aurait pour conséquence que, pour le canton électoral d'Anvers, on ne dispose que de résultats électoraux globaux et plus, comme jadis, de résultats électoraux par bureau de vote.

Je lis toutefois, dans un entretien avec le parlementaire SP anversois, M. Tuur Van Wallendael, publié dans le *Gazet van Antwerpen* du 3 août 1999, ce qui suit: «En raison du problème qu'a posé une disquette, nous avons pu procéder à la vérification d'une partie des résultats électoraux de la ville d'Anvers. Il en ressort que le Vlaams Blok a perdu 3% dans le vieil Anvers.» (Traduction.)

Cette affirmation soulève des questions, d'autant plus que je lis dans le rapport du collègue d'experts chargés par le Parlement, du contrôle des systèmes de vote automatisés, le passage suivant: «Le ministère de l'Intérieur prépare un relevé et une analyse du nombre et du type de pannes (dont le nombre est particulièrement important à Anvers). Au jour du dépôt du rapport, les experts n'ont pas encore reçu d'informations complémentaires à ce sujet.» (doc. Sénat, n° 2-7/1, p. 43).

Je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

— À quel problème a-t-on été confronté à Anvers, avec quelle(s) disquette(s), et dans quels bureaux de vote?

— Comment a-t-on pu déduire de cette (ces) disquette(s) des résultats électoraux électroniques partiels?

— Est-il possible de lire les résultats électoraux sur une seule disquette d'un seul bureau de vote?

— Les informations précitées ont-elles été rendues publiques par le département de l'Intérieur? Dans l'affirmative, à qui? Comment M. Van Wallendael a-t-il pu se les procurer?

3. op welke wijze de geachte minister ook de juridische incoherentie denkt te kunnen wegnemen, teneinde het gelijkheidsprincipe juridisch te kunnen behouden.

Antwoord: Ingevolge zijn vraag nr. 344, heb ik de eer het geachte lid de volgende informatie te verstrekken.

1. Het lozen van kerosine door vliegtuigen in kritische omstandigheden werd door mijn departement onderzocht. In noodsituaties lozen vliegtuigen uit veiligheidsoverwegingen hun tanks. Dit gebeurt om bij een noodlanding de kans op brand zoveel mogelijk te beperken. Door de zeer snelle verdamping van kerosine vormen deze operaties geen ernstige vorm van mariene verontreiniging. Slechts een geringe hoeveelheid bereikt het zeeniveau waar het verder evaporiseert. Deze operaties vormen eigenlijk een probleem van atmosferische verontreiniging en niet van mariene verontreiniging.

2. Een eventuele herziening van de procedures die vliegtuigen in moeilijkheden moeten volgen, valt onder de bevoegdheid van de minister van Mobiliteit en Vervoer. Aangezien de gevolgen voor het leefmilieu beperkt zijn, en er hier een evenwicht dient gevonden te worden tussen bescherming van het leefmilieu en het zoveel mogelijk beperken van dramatische gevolgen bij brand tijdens een noodlanding, lijkt het me niet aangewezen voor deze gevallen van overmacht een aparte compensatieregeling uit te werken. In dit opzicht lijkt het redelijk zich te beschermen tegen de dramatische gevolgen van een niet geslaagde landing.

3. Deze operaties worden beschouwd als gevallen van overmacht. Ze mogen niet vergeleken worden met opzettelijke en illegale lozingen van afvalolie die door sommige schepen worden uitgevoerd met het oog zich ervan te ontdoen. Er bestaat geen juridische incoherentie in de manier waarop deze twee types van zeer verschillende dossiers werden beschouwd door de overheid.

Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 4 van de heer Verreycken d.d. 9 augustus 1999 (N.):

Verkiezingen. — Kiesresultaten te Antwerpen. — Computerfouten.

Door de invoering van het elektronisch stemmen zou, volgens de officiële versie, voor het kieskanton Antwerpen enkel een globale kiesuitslag beschikbaar zijn en geen kiesuitslag meer per kiesbureau zoals destijds.

In de *Gazet van Antwerpen* van 3 augustus 1999 lees ik echter in een vraaggesprek met Antwerps SP-parlementslid Tuur Van Wallendael deze passage: «Door het probleem met een computerschijfje hebben we een deel van de verkiezingsuitslag in de stad Antwerpen kunnen nagaan. Zo blijkt in oud-Antwerpen het Blok 3% achteruit te gaan.»

Deze uitspraak roept vragen op, temeer daar ik in het verslag van het college van deskundigen dat in opdracht van het Parlement toezicht houdt op de geautomatiseerde stemming volgende passage lees: «Het ministerie van Binnenlandse Zaken bereidt een overzicht en analyse voor van het aantal en het type defecten (opvallend aantal in Antwerpen). Tot op indiening van het rapport werd geen verdere informatie hierover verstrekt aan de deskundigen.» (Stuk Senaat, nr. 2-7/1, blz. 43).

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

— Welk probleem met welk computerschijfje, één of meerdere, was of waren er in Antwerpen, en in welke stembureaus?

— Op welke wijze was het mogelijk hieruit een gedeeltelijke elektronische kiesuitslag af te leiden?

— Is het mogelijk het kiesresultaat te lezen op slechts één schijfje van slechts één kiesbureau?

— Werd deze informatie door de diensten van Binnenlandse Zaken bekendgemaakt? Zo ja, aan wie? Op welke wijze kwam deze informatie terecht bij de heer Van Wallendael?

— Le «relevé et (l')analyse» des pannes à Anvers, dont il question ci-dessus, sont-ils déjà terminés? Dans l'affirmative, je souhaiterais en recevoir copie.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Un problème technique est apparu dans le canton électoral d'Anvers lors du traitement de la disquette d'un des bureaux de vote (n° 079): le mot de passe introduit lors de la création de la disquette ne correspondait pas à celui mentionné sur la liste des mots de passe. La disquette de ce bureau de vote n'a pu être totalisée que le 14 juin 1999 avec les autres disquettes après que le président du bureau de vote concerné a communiqué le mot de passe utilisé.

Pour pouvoir effectuer une totalisation provisoire (résultats partiels) le 13 juin 1999, une disquette avec zéro voix a été créée pour ce bureau de vote. Cette disquette a ensuite été utilisée pour créer une disquette de totalisation reprenant des résultats partiels (368 bureaux de vote sur 369 au total).

2. En comparant les résultats des 368 bureaux de vote avec les résultats définitifs (369 bureaux de vote), un résultat partiel pouvait être obtenu.

3. Les programmes de totalisation dont dispose le ministère de l'Intérieur ne permettent globalement que l'impression des chiffres électoraux et des votes nominatifs (titulaires et suppléants) par liste, pour tous les bureaux de vote du canton et pour les quatre élections: Parlement européen, Chambre, Sénat et Conseil flamand.

Durant le comptage (le jour du scrutin), il est possible d'imprimer des résultats partiels concernant les chiffres électoraux chaque fois que les résultats de dix bureaux de vote ont été lus.

4. L'incident a été communiqué le 13 juin 1999 au délégué du fournisseur du logiciel qui était présent dans le bureau de totalisation.

Le 9 juillet 1999, il a été demandé par écrit au fournisseur de rechercher la cause de cet incident et d'apporter au logiciel les améliorations requises.

Le fournisseur prétend dans sa lettre du 30 août 1999 que son logiciel ne peut pas être la cause des données erronées et que l'anomalie est due à la confection d'un second set de disquettes. Lors d'une vérification il s'est avéré qu'on n'avait pas créé un second set de disquettes. L'examen de la base de données n'a pas pu confirmer l'hypothèse du fournisseur.

Je ne sais pas qui en a informé M. Van Wllendael. Les opérations de totalisation sont effectuées par le président du bureau principal de canton en présence des autres membres du bureau principal et des témoins désignés par les candidats.

5. En annexe, vous trouverez deux rapports concernant les incidents techniques qui ont eu lieu dans le canton électoral d'Anvers et dans la province d'Anvers.

Ces annexes ont été transmises directement à l'honorable membre. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées dans le bulletin, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

Question n° 98 de M. Decaluwe du 28 septembre 1999 (N.):

Inspection de la population. — Demande de renseignements auprès d'entreprises d'intérêt public. — Déchéance de mandat politique. — Litiges en matière de situation de résidence.

L'inspection de la population peut être chargée par la députation permanente ou le Conseil d'État de mener une enquête devant contribuer à déterminer le domicile de fait d'une personne. Une telle enquête peut par exemple être effectuée pour prononcer éventuellement la déchéance de mandat d'un membre du conseil communal et/ou de conseil de l'aide sociale. Dans le cadre de cette enquête, l'inspection de la population demande de sa propre autorité des factures à diverses entreprises d'intérêt public, sans en avoir reçu expressément l'ordre des juridictions précitées. En cas de pareille demande, elle n'est donc pas à même de produire un tel ordre. Dans sa question écrite n° 1099 du 19 mai 1998 (cf. *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-83, du 6 octobre 1998, p. 4351 et

— Is het beschreven «overzicht en analyse» van de defecten in Antwerpen reeds afgewerkt? Zo ja, dan kreeg ik hiervan graag een afschrift.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen mee te delen.

1. Voor het kieskanton Antwerpen is een technisch probleem gerezen bij de behandeling van de diskette van één van de stembureaus (nr. 079) omdat het paswoord dat bij het aanmaken van de diskette gecreëerd was niet in overeenstemming was met het paswoord dat in de lijst van de paswoorden gedrukt was. De diskette van dit stembureau kon pas op 14 juni 1999 getotaliseerd worden met de andere diskettes nadat de voorzitter van het betrokken stembureau het gebruikte paswoord had meegedeeld.

Om een voorlopige totalisatie (gedeeltelijke resultaten) te kunnen uitvoeren op 13 juni 1999 werd voor dit stembureau een diskette aangemaakt met nul stemmen. Deze diskette werd dan gebruikt om een totalisatiediskette aan te maken met gedeeltelijke resultaten (368 stembureaus op een totaal van 369).

2. Door vergelijking van de resultaten voor 368 stembureaus met de definitieve (369 stembureaus) kon een gedeeltelijke uitslag afgeleid worden.

3. De totalisatieprogramma's waarover het ministerie van Binnenlandse Zaken beschikt laten alleen toe globaal, voor alle stembureaus van het kanton de stemcijfers en de naamstemmen (titularissen en opvolgers) per lijst af te drukken voor de vier verkiezingen: Europees Parlement, Kamer, Senaat en Vlaamse Raad.

Tijdens de telling (op de dag van de verkiezingen) is het mogelijk, telkens na het inlezen van tien stembureaus, gedeeltelijk resultaten af te drukken aangaande de stemcijfers.

4. Het incident werd op 13 juni 1999 aan de afgevaardigde van de softwareleverancier die in het totalisatiebureau aanwezig was, meegedeeld.

Op 9 juli 1999 werd schriftelijk aan de leverancier gevraagd de oorzaak van dit incident op te sporen en de nodige verbeteringen in de software aan te brengen.

De leverancier beweert in zijn brief van 30 augustus 1999 dat de software geen gegevens foutief kan wegschrijven en dat de anomalie te wijten is aan het aanmaken van een tweede set diskettes. Na onderzoek bleek geen tweede set aangemaakt geweest te zijn. Het nazicht van de database heeft de veronderstelling van de leverancier niet kunnen staven.

Het is mij niet bekend door wie de heer Van Wallendael hierover geïnformeerd werd. De totalisatieverrichtingen worden door de voorzitter van het kantonhoofdbureau uitgevoerd in aanwezigheid van de andere leden van het hoofdbureau en de door de kandidaten aangewezen getuigen.

5. In bijlage vindt u twee verslagen aangaande de technische incidenten die zich in het kieskanton Antwerpen en in de provincie Antwerpen voorgedaan hebben.

Deze bijlagen werden rechtstreeks overgemaakt aan het geachte lid. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

Vraag nr. 98 van de heer Decaluwe d.d. 28 september 1999 (N.):

Bevolkingsinspectie. — Opvragengegevensbijnutsbedrijven. — Vervallenverklaring politiek mandaat. — Geschillen in verband met verblijfstoestand.

De bevolkingsinspectie kan van een bestendige deputatie dan wel van de Raad van State de opdracht krijgen een onderzoek uit te voeren, teneinde iemands feitelijke woonplaats te helpen bepalen. Zo een onderzoek kan bijvoorbeeld gevoerd worden om iemand eventueel als gemeente- en/of OCMW-raadslid vervallen te verklaren. Deze inspectie gaat daarbij uit eigen beweging over tot het opvragen van facturen bij nutsbedrijven, zonder hiertoe uitdrukkelijk opdracht te hebben gekregen van voornoemde rechtscolleges. Desgevraagd kan deze dus ook niet worden voorgelegd. In zijn schriftelijke vraag nr. 1099 van 19 mei 1998 (cf. *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-83 d.d. 6 oktober 1998, blz. 4351 e.v.) vroeg de heer Olivier aan de heer Di Rupo, toenma-

suiv.), M. Olivier a demandé à M. Di Rupo, qui était alors ministre des Télécommunications, des explications sur la communication du montant des frais de téléphone à votre inspection pour les raisons décrites ci-dessus. Le ministre a répondu que le secret des télécommunications est sévèrement protégé et que, par conséquent, la transmission d'informations sur l'utilisation du téléphone sans l'autorisation des intéressés constituerait une violation de l'article 109ter, D, de la loi du 21 mars 1991 (*Moniteur belge* du 27 mars 1991) — cf. les articles 77, 78 et 83 de la loi du 19 décembre 1997 — *Moniteur belge* du 30 décembre 1997, et la question écrite n° 1145 de M. Standaert du 15 septembre 1994, *Questions et Réponses*, Chambre, 1994-1995, n° 131, p. 13627. Par la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité, la procédure «d'inscription obligatoire» dans ce registre a été (préalablement) rendue contradictoire. Depuis le début avril 1996, la lettre (recommandée) visée à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 3, de cette loi, spécifie que l'intéressé a la faculté, dans les 15 jours de la notification de votre intention d'exécuter une telle décision administrative, de formuler des remarques et de demander à être entendu.

Il ressort de la réponse à la question écrite n° 44 du 30 octobre 1995 (cf. *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-10, du 13 février 1996, p. 468 et suiv.) posée par le sénateur précité, que, selon votre prédécesseur, votre inspection est saisie chaque année de 800 à 1 000 litiges en matière d'inscription aux registres de la population.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Son inspection va-t-elle encore demander des informations sur les frais de téléphone et, dans l'affirmative, le fera-t-elle dorénavant de manière correcte ? Lorsqu'elle demande des renseignements auprès d'entreprises d'intérêt public, produit-elle toujours aussi l'ordre qu'elle a éventuellement reçue d'une juridiction ?

2. Est-il disposé, en application de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 19 juillet 1991, de l'article 5 de la loi du 11 avril 1994 (*Moniteur belge* du 30 juin 1994) et de l'article 5 de la loi du 12 novembre 1997 (*Moniteur belge* du 19 décembre 1997) relative à la publicité de l'administration, à informer dorénavant de votre propre initiative l'intéressé qu'il peut obtenir communication des données que votre inspection a recueillies auprès des entreprises précitées, et ce avant qu'elle ne remette son rapport à la juridiction qui en a donné l'ordre, afin qu'il puisse donc mieux se défendre ?

3. Dans quel pourcentage des cas est-il revenu sur son intention (au cours des cinq dernières années) après l'envoi de la lettre (recommandée) évoquée plus haut et après la réception d'une réaction des intéressés (si possible par an et par région) ?

4. Combien de décisions concernant de telles inscriptions (découlant éventuellement d'un arrêt du Conseil d'État) son inspection a-t-elle prises au cours de la même période (avec effet rétroactif) et suivant la même définition qu'au point 3 ?

5. Dans combien de cas un recours a-t-il été introduit auprès du Conseil d'État (éventuellement en référé) durant cette période (par région) et l'honorable ministre a-t-il obtenu gain de cause ? Combien de litiges y sont-ils encore pendants ?

Réponse : 1. Conformément à l'article 8 de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre nationale des personnes physiques, le ministre de l'Intérieur, ou le fonctionnaire délégué, est compétent pour trancher les difficultés ou contestations en matière de résidence principale, après avoir fait procéder, au besoin, à une enquête sur place.

Le service d'inspection du département effectue toujours une demande auprès des entreprises d'utilité publique concernées, en faisant mention des fondements juridiques cités ci-dessus.

Au vu de la question posée, j'ai chargé le service juridique du département d'analyser les fondements juridiques relatifs à la demande des coûts téléphoniques dans le cadre d'une enquête de population en mettant l'accent sur une éventuelle violation du secret des télécommunications.

lig minister van Telecommunicatie, uitleg inzake het vrijgeven van telefoonkosten aan uw inspectie met deze doelstelling. Hij deelde deze mee dat het telecommunicatiegeheim zeer streng beschermd wordt en dat bijgevolg het vrijgeven van die informatie zonder toestemming van de betrokkenen in strijd is met artikel 109ter, D, van de wet van 21 maart 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1991) — cf. artikelen 77, 78 en 83 van de wet van 19 december 1997 — *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1997, en de schriftelijke vraag nr. 1145 van de heer Standaert van 15 september 1994, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1994-1995, nr. 131, blz. 13627. Door de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten werd de procedure inzake «verplichte inschrijving» in dit register (voorafgaandelijk) contradictoair gemaakt. Ná begin april 1996 vermeldt u in de toegezonden (aangetekende) brief waarvan sprake in artikel 8, § 1, alinea 3, van deze wet, dat iemand binnen de 15 dagen ná de kennisgeving van uw voornemen om tegen hem of haar een dergelijke administratieve beslissing terzake uit te voeren, deze de mogelijkheid heeft om hiertegen eventuele bemerkingen te formuleren, en kan vragen om gehoord te worden.

Uit het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 44 d.d. 30 oktober 1995 (cf. *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-10 d.d. 13 februari 1996, blz. 468 e.v.) gesteld door voornoemde senator, deelde uw voorganger mee dat uw inspectie per jaar van 800 à 1 000 geschillen inzake betwisting van inschrijving in het bevolkingsregister kennis neemt.

Graag had ik de geachte minister volgende vragen gesteld :

1. Gaat zijn inspectie nog steeds telefoonkosten opvragen, en zo ja, gebeurt dit thans op de juiste wijze ? Wordt nu bij het opvragen van inlichtingen bij de nutsbedrijven ook steeds de eigenlijke opdracht getoond die zij eventueel van rechtscollege ontving ?

2. Is hij voortaan bereid om in toepassing van artikel 8, § 1, alinea 3, van de wet van 19 juli 1991, artikel 5 van de wet van 11 april 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1994), en artikel 5 van de wet van 12 november 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 12 december 1997) betreffende openbaarheid van bestuur, om betrokkene uit eigen beweging in te lichten, dat deze inzage kan krijgen van de gegevens die zijn inspectie heeft verzameld bij voornoemde bedrijven ; dit alvorens zij haar verslag bezorgt aan hogervermeld opdrachtgevend rechtscollege, en deze zich also hiervoor beter kan verdedigen ?

3. In hoeveel percent van de gevallen is hij (in de afgelopen vijf jaar) ná het opsturen van de (aangetekende) brief waarvan hoger sprake en ná het ontvangen van een reactie van betrokkenen, op zijn voornemen teruggenomen (zo mogelijk per jaartal en per gewest) ?

4. Hoeveel beslissingen inzake dergelijke inschrijvingen (eventueel afgeleid uit een arrest van de Raad van State) werden er in dezelfde tijdsspanne (met terugwerkende kracht) en in dezelfde omschrijving (als in punt 3 omschreven) door zijn inspectie genomen ?

5. In hoeveel gevallen werd er in deze periode (per gewest) beroep ingesteld bij de Raad van State (eventueel ook in kort geding) en kreeg de geachte minister gelijk ? Hoeveel geschillen zijn er daar nog hangend ?

Antwoord : 1. Overeenkomstig artikel 8 van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen is de minister van Binnenlandse Zaken, of de door hem gemachtigde ambtenaar, bevoegd om de moeilijkheden of betwistingen in verband met de hoofdverblijfplaats te beslechten, na zo nodig een onderzoek ter plaatse te hebben laten uitvoeren.

De bevolkingsinspectie van het departement gaat, met vermelding van voormelde rechtsgronden, nog steeds over tot het opvragen van deze gegevens bij de desbetreffende nutsbedrijven.

Gelet op de gestelde vraag heb ik de juridische dienst van het departement de opdracht gegeven de juridische grondslag van het opvragen van de telefoonkosten in het kader van bevolkingsonderzoeken met betrekking tot een eventuele schending van het telecommunicatiegeheim te onderzoeken.

L'avis du service juridique conclut que l'article 21 de l'arrêté royal précité qui stipule que le ministre désigne les fonctionnaires pour effectuer les enquêtes relatives à la situation de résidence et que les administrations disposant des renseignements utiles à l'enquête sont tenues de les fournir aux fonctionnaires habilités à enquêter, représente une base légale suffisante pour demander des renseignements aux entreprises d'utilité publique.

Il ressort de cet avis que l'article 109^{ter}, D, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, cité par l'honorable membre, doit être considéré comme une disposition pénale qui doit être examinée par analogie avec l'article 70 du Code pénal lequel stipule qu'il n'y a pas d'infraction, lorsque le fait est ordonné par la loi et commandé par l'autorité. Il est toutefois généralement admis dans la doctrine qu'il ne s'agit pas ici d'une loi dans le sens formel du mot mais que chaque règle contraignante de portée générale, promulguée par une autorité compétente, doit être acceptée et que l'article 21 de l'arrêté royal doit donc être considéré en tant que tel.

En outre, Belgacom doit être considéré comme une administration tenue de fournir les renseignements utiles à l'enquête aux fonctionnaires habilités à enquêter; étant donné son statut de SA de droit public, elle est soumise au contrôle administratif du ministre et son personnel est en principe engagé et employé sur une base statutaire.

Je souhaite néanmoins attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que, durant l'enquête de population, l'intéressé a la possibilité de fournir lui-même les preuves nécessaires relatives à sa situation de résidence, notamment au moyen de renseignements concernant ses diverses consommations.

2. Le service d'inspection de population du département peut être mandaté par une juridiction administrative pour effectuer une enquête visant à déterminer la résidence principale d'un représentant politique local si celui-ci ne remplit plus les conditions d'éligibilité pour être inscrit au registre de la population de la commune, ou dans celui d'une commune de la province ou de la région, selon le cas. Le service d'inspection de population du département émet un avis non-contraignant relatif à la situation de résidence de l'intéressé sur la base des constatations effectuées.

L'organe qui doit se prononcer sur la déchéance du membre du conseil en question agit en tant que juridiction administrative. Dans cette optique, la juridiction administrative se doit de respecter les droits de défense de l'intéressé, ce qui implique, entre autres, que l'intéressé peut exiger de consulter toutes les pièces du dossier, y compris les éléments et les rapports déposés par le service d'inspection de population et également d'être entendu par la juridiction administrative.

3. Conformément à l'article 8 de la loi précitée du 19 juillet 1991, dans tous les cas, la personne dont l'inscription aux registres de la population doit être régularisée, et le cas échéant, son représentant légal, ainsi que les communes concernées, sont avisés par lettre recommandée à la poste de l'avis du service d'inspection de population. La possibilité leur est également offerte de faire valoir leurs observations ou moyens de défense éventuels, de consulter le dossier de population et, à leur demande, d'être entendus par le ministre ou le fonctionnaire délégué pour prendre une décision.

Si, lors de ces occasions, de nouveaux éléments sont apportés par les parties concernées qui peuvent modifier l'avis du service d'inspection de population, celui-ci, mentionné dans la lettre recommandée, peut éventuellement être revu après une enquête complémentaire effectuée sur place par le service d'inspection de population.

Il n'y a, au sein de mon département, aucune donnée concrète disponible relative au nombre de dossiers dont l'avis original du service d'inspection de population a été revu suite aux remarques d'une des parties concernées.

4. Durant les cinq années écoulées, le service d'inspection du département a été mandaté une quinzaine de fois par une juridiction administrative afin d'effectuer une enquête sur la situation de résidence d'un élu.

Het advies van de juridische dienst kwam er op neer dat artikel 21 van het voormeld koninklijk besluit, dat bepaalt dat de minister voor het uitvoeren van de onderzoeken inzake de hoofdverblijfplaats, ambtenaren machtigt en dat de besturen die over inlichtingen beschikken die van nut zijn voor het onderzoek, gehouden zijn deze te bezorgen aan de gemachtigde ambtenaren volstaat als wettelijke grondslag voor het opvragen van gegevens aan openbare nutsbedrijven.

Uit dit advies is gebleken dat het door het geachte lid aangehaalde artikel 109^{ter}, D, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven moet beschouwd worden als een strafbepaling, die moet onderzocht worden naar analogie met artikel 70 van het Strafwetboek dat stelt dat er geen misdrijf bestaat wanneer het feit door de wet is voorgeschreven en door de overheid bevolen. In de rechtsleer is het echter algemeen aanvaard dat hier niet een wet in de formele zin van het woord wordt bedoeld, maar dat elk bindend voorschrift met algemene draagwijdte, uitgevaardigd door een bevoegde overheid moet worden aanvaard en bijgevolg dat artikel 21 van het voormeld koninklijk besluit als dusdanig moet begrepen worden.

Bovendien dient Belgacom beschouwd te worden als een bestuur dat gehouden is inlichtingen die van nut zijn voor het onderzoek te bezorgen aan de gemachtigde ambtenaren, aangezien het een NV van publiek recht is, het onderworpen is aan het administratief toezicht van een minister en het personeel ervan in principe aangeworven en tewerkgesteld wordt op statutaire basis.

Niettemin wens ik er de aandacht van het geachte lid op te vestigen dat aan de betrokken partij in de loop van het bevolkingsonderzoek desgevallend de mogelijkheid wordt geboden om zelf de nodige bewijzen, onder meer aan de hand van nutsverbruiken, te leveren met betrekking tot haar verblijfstoestand.

2. De bevolkingsinspectie van het departement kan door een administratief rechtscollege worden gevat om een onderzoek in te stellen naar de hoofdverblijfplaats van een plaatselijk politiek mandataris, omdat de betrokken mandataris niet meer zou voldoen aan de verkiesbaarheidvereiste om ingeschreven te zijn in het bevolkingsregister van de gemeente, of van een gemeente van de provincie of het gewest, al naargelang het geval. De bevolkingsinspectie van het departement brengt enkel een niet-bindend advies uit met betrekking tot de verblijfstoestand van de betrokkene op grond van de door haar gedane vaststellingen.

Het orgaan dat uitspraak dient te doen over de vervallenverklaring van het raadslid in kwestie treedt op als administratief rechtscollege. In die optiek is het administratief rechtscollege verplicht de rechten van verdediging van de betrokkene te respecteren, wat er onder meer op neerkomt dat de betrokkene gelegenheid moet geboden worden alle stukken van het dossier in te zien, inclusief de door de bevolkingsinspectie neergelegde stukken en verslagen, en door het administratief rechtscollege gehoord te worden.

3. Overeenkomstig artikel 8 van voormelde wet van 19 juli 1991 worden in alle gevallen de persoon van wie de inschrijving in de bevolkingsregisters moet worden geregulariseerd, en eventueel zijn wettelijk vertegenwoordiger, alsook de betrokken gemeenten bij een ter post aangetekende brief in kennis gesteld van het standpunt van de bevolkingsinspectie, waarbij hen de mogelijkheid wordt geboden om eventuele opmerkingen of verweermiddelen te doen gelden, inzage te hebben in het bevolkingsdossier en op hun verzoek gehoord te worden door de minister of door de ambtenaar die gemachtigd is om een beslissing te nemen.

Indien bij deze gelegenheden door de betrokken partijen nieuwe elementen worden aangebracht die het standpunt van de bevolkingsinspectie kunnen wijzigen, kan het in de aangetekende brief medegedeelde standpunt herzien worden, eventueel na een aanvullend onderzoek door de bevolkingsinspectie ter plaatse.

Er zijn bij mijn departement echter geen concrete gegevens beschikbaar omtrent het aantal dossiers waarin, na opmerkingen van één van de betrokken partijen, het oorspronkelijke standpunt van de bevolkingsinspectie werd herzien.

4. In de afgelopen vijf jaar werd de inspectiedienst van het departement een vijftiental keer door een administratief rechtscollege verzocht een onderzoek te verrichten naar de verblijfstoestand van een verkozen raadslid.

5. Durant les cinq années écoulées, il y a eu au total 50 recours en annulation d'une décision ministérielle prise sur la base de l'article 8 de la loi du 19 juillet 1991 susmentionnée. Dans 11 cas, la suspension a été également demandée. Cela concernait 30 dossiers néerlandophones et 20 dossiers francophones.

Le Conseil d'État a rejeté 15 demandes d'annulation, en a accepté une seule et a constaté, dans un seul cas, que la demande était devenue sans objet; 33 demandes d'annulation sont en cours.

Le Conseil d'État a rejeté 7 demandes de suspension, a accepté deux demandes de suspension et a constaté, dans un seul cas, que la demande n'était pas fondée. Il y a actuellement une demande de suspension en cours.

Question n° 296 de Mme de Bethune du 21 décembre 1999 (N.):

Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 1999.

Le Traité de l'ONU relative aux droits de l'enfant est applicable en Belgique depuis le 15 janvier 1992. La Belgique est par conséquent tenue de prendre les mesures qui s'imposent pour faire respecter effectivement les droits de l'enfant.

Cette mission requiert une volonté politique persistante ainsi que la libération des moyens financiers nécessaires.

L'honorable ministre aurait-elle l'obligeance de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles mesures politiques et actions concrètes a-t-elle prises depuis son entrée au gouvernement en juillet 1999 en vue de promouvoir les droits de l'enfant et quel en a été le résultat?

2. Quels moyens a-t-elle inscrits, globalement et par poste, à son budget de 1999 pour concrétiser le respect des droits de l'enfant dans son champ de compétences?

3. Quelles sommes a-t-elle réellement réservées en 1999 (selon les comptes), globalement et par poste, en faveur des droits de l'enfant dans son domaine de compétences?

Réponse: 1. Le ministère de l'Intérieur a pris les mesures suivantes pour défendre les intérêts de l'enfant en exécution de la Convention relative aux droits de l'enfant.

En ce qui concerne les services du commissariat général, il convient de préciser qu'une coordinatrice a été désignée depuis le 1^{er} octobre 1999 pour s'occuper spécifiquement de la problématique des mineurs d'âge. À la fin de 1999, trois fonctionnaires du niveau I ont également été engagés sur une base contractuelle dans le cadre d'un projet spécifique.

Quant à l'Office des étrangers, il peut être signalé qu'une cellule spécifique a été créée pour les mineurs non accompagnés. Cette cellule a pour mission principale d'assurer la centralisation et le suivi de tous les dossiers administratifs de ces mineurs d'âge. Cette centralisation permet d'établir des statistiques détaillées relatives au nombre de mineurs illégaux et au nombre de demandeurs d'asile mineurs. De même, cette cellule fournit un titre de séjour approprié aux mineurs illégaux.

Dans l'intérêt de l'enfant même, la cellule tient à jour toutes les informations disponibles concernant l'identité, les parents, l'environnement dans lequel il séjourne en Belgique et le placement du mineur d'âge. La cellule prépare également un retour éventuel vers le pays d'origine, si une telle mesure n'est pas contraire aux intérêts de l'enfant. Enfin, la cellule Mineurs non accompagnés recherche des réseaux éventuels qui amènent des enfants en Belgique dans un but malveillant.

L'Office des étrangers tente également d'optimiser les contacts avec les Services de l'aide à la jeunesse et les «Comités bijzondere jeugdzorg», à savoir les structures communautaires compétentes pour le placement des mineurs d'âge.

En exécution de la note d'orientation en matière d'asile et d'immigration, approuvée par le Conseil des ministres du 1^{er} octobre 1999, et conformément à la priorité donnée à cette

5. In de voorbije vijf jaar werden er in totaal 50 beroepen tot vernietiging aanhangig gemaakt tegen ministeriële beslissingen genomen op grond van artikel 8 van voormelde wet van 19 juli 1991, waarbij in 11 gevallen eveneens de schorsing werd gevorderd. Het betreft 30 Nederlandstalige en 20 Franstalige dossiers.

De Raad van State heeft 15 verzoeken tot vernietiging verworpen, één ingewilligd en in één dossier vastgesteld dat het zonder voorwerp was geworden; 33 vorderingen tot nietigverklaring zijn nog hangende.

De Raad van State heeft 7 vorderingen tot schorsing verworpen, twee schorsingsverzoeken ingewilligd en in één geval vastgesteld dat de zaak zonder voorwerp is geworden. Er is nog één vordering tot schorsing hangende.

Vraag nr. 296 van mevrouw de Bethune d.d. 21 december 1999 (N.):

Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 1999.

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren.

Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van u een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u sinds uw aantreden in de regering in juli 1999 genomen, ter bevordering van de rechten van het kind, en met welk resultaat?

2. Hoeveel middelen werden ingeschreven in de begroting van 1999 binnen uw bevoegdheidsdomein, in globo en per post, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie binnen uw bevoegdheidsdomein?

3. Hoeveel werd in 1999 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de rechten van het kind binnen uw bevoegdheidsdomein?

Antwoord: 1. Door het ministerie van Binnenlandse Zaken werden de volgende maatregelen genomen ter behartiging van de belangen van het kind in uitvoering van het Verdrag inzake de rechten van het kind.

Wat betreft de diensten van het commissariaat-generaal dient te worden aangestipt dat er sinds 1 oktober 1999 een coördinatrice werd aangeduid die zich specifiek bezighoudt met de problematiek van de minderjarigen. Tevens werden er in het kader van een bijzonder project eind 1999 drie ambtenaren van niveau I op contractuele basis aangeworven.

Wat betreft de Dienst Vreemdelingenzaken kan vermeld worden dat er een specifieke cel voor de niet-begeleide minderjarigen werd opgericht. Deze cel heeft als hoofdtak de centralisatie en de opvolging van alle administratieve dossiers van deze minderjarigen. Deze centralisatie maakt het mogelijk om gedetailleerde statistieken op te stellen inzake het aantal illegale minderjarigen en inzake het aantal minderjarige asielzoekers. Tevens levert deze cel een geëigend verblijfsdocument af aan de illegale minderjarigen.

In het belang van het kind zelf houdt de cel alle actuele informatie bij omtrent de identiteit, de ouders, de omgeving waar hij/zij in België verblijft en de plaatsing van de minderjarige. Ook bereidt de cel een eventuele terugkeer voor naar het land van herkomst indien zulks niet strijdig is met het belang van het kind. Ten slotte spoort de cel Niet-begeleide Minderjarigen eventuele netwerken op die kinderen naar België brengen met malafide bedoelingen.

Tevens tracht de Dienst Vreemdelingenzaken de contacten met de Comités bijzondere jeugdzorg en de Services de l'aide à la jeunesse, dit zijn de gemeenschapsstructuren bevoegd voor de plaatsing van minderjarigen, te optimaliseren.

In uitvoering van de beleidsnota inzake asiel en immigratie, goedgekeurd door de Ministerraad op 1 oktober 1999, en ingevolge de prioriteit die aan deze problematiek werd gegeven in een

problématique par un projet de plan fédéral de la sécurité, il a été organisé, notamment à mon initiative, au cabinet de l'Intérieur une première réunion de coordination avec les instances fédérales et communautaires confrontées à cette problématique. Cette réunion a débouché sur la mise en place de cinq groupes de travail composés d'experts, à savoir un groupe de travail tutelle, accueil, enseignement, retour et un groupe de travail disparitions.

L'objectif est que chaque groupe de travail élabore pour sa sphère d'attributions, des propositions concrètes qui seront examinées au sein d'un groupe de coordination générale, qui seront ensuite soumises à une assemblée intercabines et qui seront enfin examinées en Conseil des ministres.

Le 16 novembre 1999, j'ai également donné des instructions aux services d'exécution concernant les éloignements et les rétentions. Ces instructions contiennent également un chapitre consacré à la problématique des mineurs non accompagnés.

Concrètement, ces instructions reviennent à ce que :

— Les mineurs d'âge de moins de 18 ans ne peuvent en principe pas être retenus, ni pour la durée de la procédure d'asile, ni en vue de leur refoulement ou éloignement, sauf si l'intéressé a plus de 16 ans et s'il ressort de son comportement qu'il peut voyager seul et qu'il a suffisamment de maturité. Ce n'est que s'il n'y a pas de possibilité de placement dans des institutions ou centres d'accueil appropriés qu'une rétention temporaire dans un centre fermé peut être décidée, dans des circonstances exceptionnelles lorsque l'intérêt de l'enfant l'exige. Ce délai de rétention doit toutefois être limité à un minimum.

— Le refoulement ou l'éloignement des mineurs non accompagnés n'est possible que si dans le pays d'origine, de séjour habituel, ou dans le pays dont ils possèdent la nationalité ou tout pays dans lequel ils peuvent être admis : soit les parents, le tuteur légal ou les membres de la famille soit un centre d'accueil peuvent accueillir le mineur d'âge.

2. Il n'a pas été inscrit de moyens spécifiques au budget de 1999 pour réaliser la dimension favorable aux enfants de la politique au ministère de l'Intérieur. Les dépenses relatives à la sauvegarde des droits des enfants sont reprises au budget global du ministère de l'Intérieur. À cet égard, je me réfère également à la réponse analogue donnée à la question parlementaire de Mme Sabine de Bethune du 17 février 1999.

3. En ce qui concerne les dépenses effectives en 1999 qui ont été exposées globalement ou par poste pour la promotion des droits de l'enfant, il n'est pas possible de donner un montant spécifique, vu que ces dépenses font partie du budget général des Dépenses du ministère de l'Intérieur.

Question n° 309 de M. Vandenbroeke du 21 décembre 1999 (N.) :

Bornes frontalières entre la France et la Belgique. — Entretien. — Instances compétentes.

L'entretien et le maintien des bornes frontalières entre les Pays-Bas et la Belgique fait l'objet d'un règlement du 28 juin 1947.

Existe-t-il une réglementation similaire pour les bornes frontalières entre la France et la Belgique ? Quelles sont les instances compétentes en la matière et à quel budget les frais sont-ils imputés ?

Réponse : Ainsi que communiqué dans ma réponse initiale, j'ai demandé à mon collègue des Affaires étrangères de me fournir les renseignements nécessaires au sujet de votre question.

Il m'a transmis les informations suivantes.

La frontière nationale entre la Belgique (qui était encore le Royaume des Pays-Bas à l'époque) et la France a été fixée par le

ontwerp van federaal veiligheidsplan, werd er, mede door mijn toedoen, op het kabinet van Binnenlandse Zaken een eerste coördinatievergadering gehouden met de federale en gemeenschapsinstanties die geconfronteerd worden met deze problematiek. Deze vergadering resulteerde in het ontstaan van vijf werkgroepen met deskundigen, te weten : een werkgroep voogdij, een werkgroep opvang, onderwijs, terugkeer en een werkgroep verdwijningen.

Het is de bedoeling dat elke werkgroep in verband met haar bevoegdheidsdomein concrete voorstellen uitwerkt, voorstellen die besproken worden in een overkoepelende coördinatiegroep, vervolgens voorgelegd worden aan een interkabinettenvergadering, om tenslotte besproken te worden in de Minister-raad.

Tevens ik aan de uitvoerende diensten instructies gegeven op 16 november 1999 inzake verwijderingen en vasthoudingen. Daarin is ook een hoofdstuk gewijd aan de problematiek van de niet-begeleide minderjarigen.

Concreet komen de instructies op het volgende neer :

— Minderjarigen jonger dan 18 jaar kunnen in principe niet vastgehouden worden, noch voor de duur van de asielpprocedure, noch met het oog op hun teruggrijving of verwijdering, tenzij betrokkene ouder is dan 16 jaar en uit zijn gedrag blijkt dat hij alleen kan reizen en beschikt over voldoende maturiteit. Enkel wanneer er geen plaatsingsmogelijkheid is in de daartoe geëigende instellingen of onthaalcentra kan in uitzonderlijke omstandigheden, wanneer het belang van het kind dit vereist, besloten worden tot een tijdelijke vasthouding in een gesloten centrum. Deze termijn van vasthouding dient echter tot een minimum beperkt te blijven.

— De teruggrijving of de verwijdering van een niet-begeleide minderjarige is enkel mogelijk wanneer in het land van herkomst, van gewoonlijk verblijf, of van het land waarvan ze de nationaliteit bezitten, of elk land waar ze kunnen worden toegelaten : ofwel de ouders, wettelijke voogd of familieleden de minderjarige kunnen opvangen, ofwel er een opvangcentrum de minderjarige kan opnemen.

2. Ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van het beleid binnen het ministerie van Binnenlandse Zaken, werden er in de begroting van 1999 geen specifieke middelen ingeschreven. De uitgaven die verband houden met de vrijwaring van de rechten van kinderen zijn opgenomen in het globale budget van het ministerie van Binnenlandse Zaken. Ik verwijs in dit verband tevens naar het gelijkaardig antwoord op de parlementaire vraag van mevrouw Sabine de Bethune van 17 februari 1999.

3. Wat de effectieve uitgaven in 1999 betreft die in globo en per post werden besteed ter bevordering van de rechten van het kind, kan er geen specifiek bedrag worden gegeven, vermits deze uitgaven deel uitmaken van de Algemene Uitgavenbegroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken.

Vraag nr. 309 van de heer Vandenbroeke d.d. 21 december 1999 (N.) :

Grenspalen tussen Frankrijk en België. — Onderhoud. — Bevoegde instanties.

Het onderhoud en de instandhouding van grenspalen tussen Nederland en België worden geregeld door een reglement van 23 juni 1947.

Bestaat er een gelijkaardige regeling wat de grenspalen betreft tussen Frankrijk en België ? Door welke instanties wordt erop toegezien en op welke begroting worden de kosten aangerekend ?

Antwoord : Zoals meegedeeld in mijn oorspronkelijk antwoord, heb ik mijn collega van Buitenlandse Zaken gevraagd mij de nodige inlichtingen omtrent uw vraag te willen verschaffen.

Hij heeft mij de volgende informatie verschaft.

De langdsgrens tussen België (dat destijds nog het Koninkrijk der Nederlanden was) en Frankrijk werd vastgesteld door het

Traité de limites de Courtrai du 28 mars 1820, ainsi que par les procès-verbaux de délimitation y annexés (*Moniteur belge* du 15 avril 1887), tels qu'amendés.

Aucun règlement régissant l'entretien et la maintenance des bornes situées sur la frontière entre la Belgique et la France aux termes du traité susmentionné n'a toutefois été pris.

Si les autorités locales ou les fonctionnaires du Cadastre constatent qu'une borne-frontière a fait l'objet d'une modification ou que les bornes-frontières doivent faire l'objet d'un entretien, une commission de délimitation mixte belgo-française est convoquée en vue de remédier à la situation conformément aux dispositions du Traité de limites de Courtrai du 28 mars 1820.

Le ministre des Affaires étrangères a l'application, l'exécution et l'interprétation des traités de limites dans ses attributions. Le ministère des Affaires étrangères coordonne dès lors la réunion des commissions de délimitation mixtes.

C'est ainsi que la commission de délimitation mixte France-province de Flandre occidentale s'est réunie le 24 février 2000 en vue d'examiner la question de l'entretien et de la réparation des 78 bornes situées sur la frontière concernée.

Les coûts de la réparation et de l'entretien des bornes-frontières sont imputés pour la partie belge au budget du ministère des Affaires étrangères (article 52.03.12.23).

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Affaires sociales

Question n° 560 de M. de Clippele du 27 mars 2000 (Fr.):

Cartes SIS. — Mise à jour des données. — Discrimination entre catégories d'assurés sociaux.

J'ai posé une question orale au ministre des Affaires sociales et des Pensions au sujet de la discrimination qui existe depuis le 1^{er} janvier 2000 entre certaines catégories d'assurés sociaux pour la mise à jour de la carte SIS (question orale n° 170).

Le ministre a refusé de reconnaître cette discrimination.

L'enquête sur le terrain a démontré que cette discrimination existe bel et bien.

En effet les mutualités ont informé leurs membres que la réglementation en vigueur au 1^{er} janvier 2000 était que les travailleurs salariés et indépendants devaient mettre à jour les données de leur carte SIS annuellement: qu'au cas où le travailleur indépendant cotiserait à l'assurance libre «petits risques», la mise à jour des données devra s'effectuer semestriellement ou trimestriellement, selon la périodicité des paiements. À cette dernière catégorie d'assurés sociaux, certaines mutualités sont allées jusqu'à proposer d'effectuer un paiement annuel pour simplifier la procédure.

L'honorable ministre pourrait-il donner les différents modes d'activation de la carte SIS qui sont appliqués et les délais prévus à cet effet, par catégorie d'assurés sociaux, au 1^{er} janvier 2000 pour l'an 2000, et si possible pour les années suivantes?

Pour simplifier la réponse, je lui propose de se limiter aux:

- catégories visées comme catégories stables:
- travailleurs salariés;
- chômeurs;
- travailleurs indépendants;

Grensverdrag van Kortrijk van 28 maart 1820, evenals door de bijgevoegde processen-verbaal der grensscheiding (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 1887), zoals verbeterd.

Er werd echter geen enkel reglement opgesteld tot regeling van het onderhoud en de instandhouding van de grenspalen tussen België en Frankrijk, krachtens het voormelde verdrag.

Wanneer de plaatselijke besturen of de ambtenaren van het Kadaster vaststellen dat een grenspaal gewijzigd is of dat de grenspalen het voorwerp moeten uitmaken van een onderhoud, wordt een gemengde Belgisch-Franse commissie van grensbepaling samengeroepen teneinde de situatie te verhelpen overeenkomstig de bepalingen van het Grensverdrag van Kortrijk van 28 maart 1820.

De minister van Buitenlandse Zaken is bevoegd voor de toepassing, de uitvoering en de interpretatie van de grensverdragen. Het ministerie van Buitenlandse Zaken coördineert derhalve de bijeenkomst van de gemengde commissies van grensbepaling.

Zo is de gemengde commissie van grensbepaling Frankrijk-provincie West-Vlaanderen samengekomen op 24 februari 2000 teneinde de kwestie van het onderhoud en de herstelling van de 78 grenspalen die gelegen zijn op de betrokken grens, te bespreken.

De kosten voor de herstelling en het onderhoud van de grenspalen worden voor het Belgische gedeelte aangerekend op de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken (artikel 52.03.12.23).

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Sociale Zaken

Vraag nr. 560 van de heer de Clippele d.d. 27 maart 2000 (Fr.):

SIS-kaarten. — Bijwerken van de gegevens. — Discriminatie tussen categorieën van sociaal verzekerden.

Ik heb de minister van Sociale Zaken en Pensioenen een mondelinge vraag gesteld over de discriminatie die sinds 1 januari 2000 bestaat tussen bepaalde categorieën van sociaal verzekerden als gevolg van de aanpassing van de SIS-kaarten (mondelinge vraag nr. 170).

De minister heeft het bestaan van die discriminatie niet willen toegeven.

Een rondvraag heeft aangetoond dat die discriminatie wel bestaat.

De ziekenfondsen hebben hun leden immers meegedeeld dat de op 1 januari 2000 van kracht zijnde regeling bepaalt dat loontrekkenden en zelfstandigen de gegevens van hun SIS-kaart jaarlijks moeten laten bijwerken. Indien een zelfstandige verzekerd is voor «kleine risico's» dienen die gegevens zelfs twee- of viermaal per jaar te worden bijgewerkt, naar gelang van de frequentie waarmee de verzekeringspremies worden betaald. Om de procedure te vereenvoudigen hebben bepaalde ziekenfondsen aan deze laatste categorie van verzekerden zelfs voorgesteld over te stappen op een jaarlijkse betaling.

Kan de geachte minister mij de verschillende manieren meedelen waarop de SIS-kaart geactiveerd wordt en de termijnen die hiervoor bepaald zijn, per categorie van sociaal verzekerden, op 1 januari 2000, voor het jaar 2000 en indien mogelijk voor de daaropvolgende jaren?

Om het antwoord te vereenvoudigen stel ik voor dat hij zich beperkt tot wat volgt:

- categorieën die als stabiel beschouwd worden:
- loontrekkenden;
- werklozen;
- zelfstandigen.

— catégories non visées comme catégories stables :

- travailleurs indépendants cotisant à l'assurance libre «petits risques»;
- minimex, chômeurs de plus de 50 ans.

Réponse : L'utilisation de la carte d'identité sociale, carte SIS, est obligatoire dans les officines pharmaceutiques et les hôpitaux depuis le 1^{er} janvier 2000.

Il est important de rappeler à l'honorable membre que les travailleurs indépendants n'ont pas droit au remboursement des médicaments, considérés comme des petits risques, dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. Ils n'ont droit à ce remboursement que dans la seule mesure où ils cotisent à l'assurance libre qui couvre précisément les petits risques. C'est donc de cette manière, dont l'organisation relève des organismes assureurs, que les travailleurs indépendants tirent éventuellement un droit au remboursement des médicaments.

La fréquence de la mise à jour de la carte SIS est donc pour les travailleurs indépendants cotisant à l'assurance libre très normalement fonction du paiement de la cotisation. Un travailleur indépendant n'ayant pas payé sa cotisation à l'assurance libre n'a, bien évidemment, pas droit au remboursement des petits risques et ne peut donc faire inscrire ce droit sur sa carte SIS.

C'est bien pour éviter d'imposer aux travailleurs indépendants de trop fréquents déplacements pour la mise à jour de leurs cartes SIS que certaines mutuelles ont proposé un paiement annuel des cotisations à l'assurance libre.

Pour l'année 2000, et dans le cadre de l'assurance obligatoire, une mesure de prolongation automatique du droit aux soins de santé jusqu'au 31 décembre 2000 a été prévue par l'arrêté ministériel du 20 décembre 1999. Cette mesure concernait l'ensemble des assurés sociaux à l'exception des bénéficiaires des conventions internationales et des travailleurs indépendants cotisant à l'assurance libre pour les raisons développées plus haut. Les chômeurs et les bénéficiaires du minimex n'ont fait l'objet d'aucune disposition particulière.

Pour les prochaines années, un projet de modification de la législation et de la réglementation sera bientôt introduit. Dans cette hypothèse, la mise à jour annuelle systématique de la carte pour tous les assurés sociaux (titulaires et personnes à charge) pourrait être abandonnée dans le cadre de l'assurance obligatoire. Seules les cartes des assurés dont l'étendue du droit (octroi ou perte du « statut VIPO », passage du régime général vers le régime des indépendants et vice-versa) a été modifiée seraient adaptées le plus rapidement possible par les organismes assureurs selon une procédure précisant les obligations de chacun.

Question n° 603 de Mme De Schamphelaere du 26 avril 2000 (N.):

Enfant suivant l'enseignement à domicile. — Droit aux allocations familiales.

La Constitution impose une obligation scolaire aux enfants de 6 à 18 ans mais cela ne signifie pas que les enfants et les jeunes soient obligés de fréquenter l'école.

Un nombre croissant de parents et de jeunes optent pour l'enseignement à domicile. Les motivations de ce choix sont très diverses : séjours nombreux et irréguliers de la famille à l'étranger, développement personnel à son propre rythme et selon ses talents, meilleures relations et meilleure transmission des valeurs entre les parents et les enfants.

Un élève qui fréquente l'école coûte en moyenne environ 150 000 francs par an à la collectivité. Les ménages qui organisent l'enseignement de leurs enfants à domicile font donc économiser à la collectivité une somme d'environ 900 000 francs par enfant sur une période de six ans.

— categorieën die niet als stabiel beschouwd worden :

- zelfstandigen die verzekerd zijn voor « kleine risico's »;
- bestaansminimumtrekkenden, werklozen ouder dan 50 jaar.

Antwoord : Het gebruik van de sociale identiteitskaart, de SIS-kaart, is sinds 1 januari 2000 verplicht in de apotheken en de ziekenhuizen.

Het is belangrijk dat het geachte lid eraan wordt herinnerd dat de zelfstandigen in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen geen recht hebben op de vergoeding van de geneesmiddelen, die als kleine risico's worden beschouwd. Zij hebben alleen recht op die vergoeding als zij bijdragen betalen voor de vrijwillige verzekering, die precies de kleine risico's dekt. Uit laatstgenoemde verzekering, waarvan de organisatie ressorteert onder de verzekeringsinstellingen, halen de zelfstandigen eventueel een recht op de vergoeding van de geneesmiddelen.

De frequentie van de bijwerking van de SIS-kaart is dus voor de zelfstandigen die bijdragen betalen voor de vrijwillige verzekering — en dat is zeer normaal —, afhankelijk van de betaling van de bijdragen. Een zelfstandige die zijn bijdragen voor de vrijwillige verzekering niet heeft betaald, heeft uiteraard geen recht op de vergoeding van de kleine risico's en mag dat recht dus niet op zijn SIS-kaart laten inschrijven.

Precies om te voorkomen dat de zelfstandigen zich voor de bijwerking van hun SIS-kaart te vaak moeten verplaatsen, hebben sommige ziekenfondsen een jaarlijkse betaling van de bijdragen voor de vrijwillige verzekering voorgesteld.

Voor het jaar 2000 heeft het ministerieel besluit van 20 december 1999 in het kader van de verplichte verzekering voorzien in een maatregel tot automatische verlenging van het recht op geneeskundige verzorging tot 31 december 2000. Die maatregel had betrekking op alle sociaal verzekerden, met uitzondering van de rechthebbenden van de internationale verdragen en van de zelfstandigen die om de hiervoren uiteengezette redenen bijdragen betalen voor de vrijwillige verzekering. Voor de werklozen en de rechthebbenden op het bestaansminimum zijn geen bijzondere bepalingen genomen.

Voor de komende jaren zal eerlang een ontwerp van wijziging van de wetgeving en van de reglementering worden ingediend. In die hypothese zou in het kader van de verplichte verzekering kunnen worden afgezien van de systematische jaarlijkse bijwerking van de kaart voor alle sociaal verzekerden (gerechtigden en personen ten laste). Alleen de kaarten van de verzekerden van wie de omvang van het recht is gewijzigd (toekenning of verlies van het « WIGW-statuut », overgang van de algemene regeling naar de regeling voor de zelfstandigen, en omgekeerd), zouden zo vlug mogelijk door de verzekeringsinstellingen worden aangepast volgens een procedure waarbij de verplichtingen van eenieder zijn vastgesteld.

Vraag nr. 603 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 26 april 2000 (N.):

Kinderendiethuisonderwijs volgen. — Recht op kinderbijslag.

Er is een grondwettelijke bepaalde leerplicht van 6 tot 18 jaar, maar dit betekent niet dat kinderen en jongeren verplicht school moeten lopen.

Steeds meer ouders en jongeren kiezen voor thuisonderwijs. Hier zijn verschillende motivaties voor zoals : veelvuldig en onregelmatig verblijf van het gezin in het buitenland, persoonlijke ontwikkeling op basis van eigen ritme en talent, betere relatie en waardenoverdracht tussen ouders en kinderen.

Een middelbare scholier die school loopt kost de gemeenschap ongeveer 150 000 frank per jaar. Ouders die hun kinderen thuis onderrichten besparen de gemeenschap over een periode van zes jaar ongeveer 900 000 frank per kind.

Ne faudrait-il pas que les enfants issus de ces ménages aient droit aux allocations familiales au-delà de l'âge de 18 ans si, arrivés à cet âge, ils ne sont pas encore tout à fait prêts à présenter leurs examens devant le jury central ?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

De l'article 62, § 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés se dégage le principe que les allocations familiales ne peuvent être accordées que dans la mesure où un enseignement effectif est suivi.

Le principe de base que l'enfant doit suivre des cours dans un établissement d'enseignement ou un centre de formation figure à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 30 décembre 1975 fixant les conditions auxquelles les allocations familiales sont accordées en faveur de l'enfant qui suit les cours. Dans le même arrêté royal, on détermine précisément combien d'heures de cours doivent être suivies au minimum, la répartition minimale de celles-ci sur la semaine, etc.

Les établissements d'enseignement et les centres de formation, en tant qu'instance neutre, doivent garantir via des formulaires spécifiques que le jeune concerné satisfait aux conditions dont question ci-avant.

Tant dans l'enseignement à domicile que dans l'enseignement à distance par écrit, on ne dispose pas de telles garanties.

Il serait impossible aux organismes d'allocations familiales d'exercer sur l'enseignement à domicile un contrôle efficace sur la qualité légale d'enfant bénéficiaire en vue de prévenir d'éventuels abus.

Par ailleurs, j'estime que la modification apportée à l'article 62, § 1^{er}, des lois coordonnées prérappelées par la loi du 29 avril 1996 par laquelle aucune condition n'est exigée dans le chef de l'enfant pour l'octroi des allocations familiales jusqu'au 31 août de l'année civile au cours de laquelle il atteint l'âge de 18 ans, est déjà une large concession dans des situations particulières comme l'enseignement à domicile.

Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Modernisation de l'administration

Question n° 608 de Mme Van Riet du 28 avril 2000 (N.):

Simplification administrative. — Lisibilité des documents. — État de la question.

Selon la déclaration du gouvernement fédéral, le souci d'un fonctionnement «orienté client» des administrations est un des piliers de la nouvelle politique. À cet égard, la lisibilité des documents est très importante, étant donné que le contact entre le citoyen et l'autorité a souvent lieu par écrit.

C'est la raison pour laquelle les initiatives de la commissaire du gouvernement chargée de la simplification administrative doivent être accueillies positivement. Ses cinq initiatives ont été soumises au Conseil des ministres le 27 janvier 2000. Les nouveaux formulaires administratifs dans les domaines fiscal et social seront soumis au Bureau de conseil en lisibilité du ministère de la Fonction publique avant leur publication au *Moniteur belge*. On créera également des Cellules de conseil en lisibilité de «première ligne» dans chaque ministère et dans chaque organisme d'intérêt public et des formations seront prévues pour les fonctionnaires en fonctions. Ces initiatives s'accompagnent d'une campagne d'information et de sensibilisation au cours de laquelle le citoyen aura la possibilité de communiquer ses propres suggestions au service compétent.

Is het niet aangewezen dat gezinnen in deze omstandigheden tenminste recht hebben op kinderbijslag na 18 jaar, indien ze op die leeftijd nog niet volledig klaar zijn met hun middenjury-examen ?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid het volgende antwoord mee te delen.

In artikel 62, § 3, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders wordt uitgegaan van het principe dat kinderbijslag slechts kan worden toegekend in de mate dat er effectief onderwijs wordt gevolgd.

Krachtens artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 december 1975 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder kinderbijslag wordt verleend ten behoeve van het kind dat onderwijs volgt, geldt als beginsel dat de jongere dit onderwijs dient te volgen in een onderwijsinrichting of een vormingscentrum. In hetzelfde koninklijk besluit wordt precies bepaald hoeveel uren onderwijs er minimaal dienen te worden gevolgd, evenals de minimale spreiding ervan over de week, enz.

De onderwijsinrichtingen en vormingscentra dienen via specifieke formulieren als neutrale instantie te waarborgen dat de betrokken jongere voldoet aan de bovenvermelde voorwaarden.

Bij thuisonderwijs, evenals bij schriftelijk afstandsonderwijs, zijn dergelijke waarborgen niet voorhanden.

Het zou bij thuisonderwijs voor de kinderbijslaginstellingen niet mogelijk zijn om een afdoende controle uit te oefenen op de wettelijke hoedanigheid van het rechtgevend kind teneinde eventuele misbruiken te voorkomen.

Ik meen overigens dat de wijziging aangebracht aan artikel 62, § 1, van de voormelde samengeordende wetten door de wet van 29 april 1996, waardoor er in hoofde van het kind geen voorwaarden meer worden gesteld voor de toekenning van de kinderbijslag tot 31 augustus van het kalenderjaar in de loop waarvan het de leeftijd van 18 jaar bereikt, reeds een ruime tegemoetkoming is voor de bijzondere situaties zoals het thuisonderwijs.

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Modernisering van de openbare besturen

Vraag nr. 608 van mevrouw Van Riet d.d. 28 april 2000 (N.):

Administratieve vereenvoudiging. — Leesbaarheid van documenten. — Stand van zaken.

In de federale regeringsverklaring lezen we dat één van de pijlers van het nieuwe beleid het streven naar een klantgerichte werking van de overheidsbesturen is. De leesbaarheid van documenten is daarbij van groot belang, daar de contacten tussen de burger en de overheid veelal schriftelijk verlopen.

Het initiatief van de regeringscommissaris belast met de administratieve vereenvoudiging, moet dan ook positief worden onthaald. De vijf initiatieven werden op 27 januari 2000 aan de Ministerraad voorgelegd. Nieuwe administratieve formulieren over fiscale en sociale onderwerpen zullen voor hun verschijning in het *Belgisch Staatsblad* worden voorgelegd aan het Adviesbureau leesbaarheid van het ministerie van Ambtenarenzaken. Er zullen ook Eerstelijnsadviescellen leesbaarheid in elk ministerie en instelling van openbaar nut worden opgericht en voor de huidige ambtenaren worden opleidingen voorzien. Een informatie- en sensibiliseringscampagne moet deze initiatieven omkaderen en de burger de mogelijkheid geven zelf voorstellen aan de bevoegde diensten over te maken.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions concrètes suivantes à cet égard :

1. Les initiatives susvisées ont-elles déjà été approuvées définitivement? Quel calendrier a-t-on prévu pour leur mise en œuvre et, plus particulièrement, pour la mise en place des Cellules de conseil en lisibilité de « première ligne »? A-t-on élaboré un schéma concret pour la transition du bureau de conseil vers les cellules de conseil de « première ligne »?

2. Les nouveaux formulaires devront être soumis au bureau de conseil avant la publication au *Moniteur belge*. Ce contrôle préventif ne devrait-il pas avoir lieu plus tôt, par exemple avant que le ministre compétent approuve les formulaires en question ?

3. Va-t-on élargir le bureau de conseil et constituer les cellules de conseil de « première ligne » en recrutant du personnel supplémentaire ou en effectuant des transferts au sein du personnel? A-t-on déjà une idée des critères de sélection dudit personnel et sait-on déjà quel devra être leur rang ?

4. Combien de formations prévues par an et à quels incitants aura-t-on recours pour encourager les fonctionnaires à y participer ?

5. Quels sont les incitants pour le citoyen? Comment va-t-on l'informer et comment l'encouragera-t-on à prendre contact avec les fonctionnaires compétents? Pourquoi ne pas créer, par exemple, un numéro d'appel central auprès du Bureau de conseil en lisibilité, que le citoyen peut utiliser pour formuler ses observations ?

Réponse : 1. Le Conseil de ministres du 24 avril 2000 a en effet donné son accord au lancement d'une série d'initiatives. À ce jour, il s'agit exclusivement d'une amélioration des textes administratifs au plan de leur lisibilité et de leur compréhensibilité. Il est en effet constaté qu'un nombre considérable de formulaires administratifs sont mal ou pas entièrement complétés par les utilisateurs, ce qui ralentit leur traitement et donc l'octroi de droits ou avantages aux intéressés.

Un réseau de fonctionnaires à la simplification a été mis en place pour assurer la mise en œuvre concrète de ces initiatives. Ce réseau a été officiellement créé le 6 avril 2000 lors d'une rencontre au Palais d'Egmont. Jusqu'à ce jour, ce réseau compte 32 membres, tous actifs dans l'environnement immédiat du fonctionnaire dirigeant de leur département ou de leur institution parastatale.

Contrairement à ce qui est affirmé dans la question, il n'est, pour l'instant, pas envisagé de créer des Cellules consultatives de première ligne pour la lisibilité, bien que la nécessité de leur mise sur pied à terme soit évidente. Il a toutefois été opté pour la responsabilisation de chaque institution en la matière, de manière à ce qu'elles puissent s'organiser à leur propre rythme et en fonction de leurs spécificités.

2. Les nouveaux formulaires ne doivent pas nécessairement paraître au *Moniteur belge* ou recevoir l'approbation préalable du ministre et même si tel est le cas, ces formulaires ne sont pas nécessairement soumis à l'avis du Bureau de conseil en lisibilité. Une telle obligation risque en effet de produire l'effet contraire, avec l'apparition de nouvelles formes de bureaucratisation et une perte de temps considérable. À cet égard, il ne nous faut pas perdre de vue l'exemple français des années 70, à savoir l'obligation d'obtenir pour chaque formulaire un agrément donné par un service compétent à cet effet. L'expérience a montré que cette initiative était d'une efficacité négative, tout au plus d'une efficacité très limitée. Il est donc aujourd'hui envisagé de supprimer cette mesure. Notre stratégie, par contre, consiste à montrer qu'il entre dans l'intérêt de chacun d'améliorer la qualité des documents destinés au public.

3. Le Bureau de conseil en lisibilité s'est récemment adjoint les services d'un expert. Par ailleurs, il est également envisagé de faire appel à des experts extérieurs à l'administration, plus particulièrement en vue d'intensifier et d'étendre les formations dans le domaine de la lisibilité des documents. En ce qui concerne la formation spécifique destinée aux « fonctionnaires lisibilité » au sein de chaque institution, il est prévu d'organiser une « formation sur le tas » qui sera dispensée par le Bureau de conseil en lisibilité lui-même.

Concreet zou ik willen vragen :

1. Zijn deze initiatieven reeds definitief goedgekeurd? Welke timing wordt vooropgezet voor het operationaliseren van deze initiatieven en wanneer zullen meer bepaald de Eerstelijnsadviescellen leesbaarheid worden opgericht? Is er een concreet schema uitgewerkt voor de overgang van het adviesbureau naar de eerstelijnsadviescellen ?

2. Nieuwe formulieren moeten voor hun publicatie in het *Belgisch Staatsblad* aan het adviesbureau worden voorgelegd. Moet deze preventieve controle niet in een vroeger stadium gebeuren, bijvoorbeeld vooraleer de bevoegde minister ze goedkeurt ?

3. Zal er extra personeel worden aanvaard om het adviesbureau uit te breiden en de eerstelijnsadviescellen te bemannen of komt er een interne personeelsherschikking? Is er reeds zicht op de criteria en de rang aan dewelke zij zullen moeten voldoen ?

4. Hoeveel opleidingen worden er jaarlijks voorzien en wat zijn de incentives voor de ambtenaren om eraan deel te nemen ?

5. Wat zijn de incentives voor de burger? Hoe zal men de burger informeren en aanzetten tot het contacteren van de bevoegde ambtenaren? Waarom installeert men bijvoorbeeld geen centraal inbelnummer bij het Adviesbureau leesbaarheid, waar de burger met iedere opmerking terecht kan ?

Antwoord : 1. De Ministerraad van 24 april 2000 heeft inderdaad zijn akkoord gegeven voor het opstarten van een aantal initiatieven. Op heden betreft het uitsluitend een verbetering van de administratieve teksten op het vlak van hun leesbaarheid en begrijpelijkheid. Het staat immers vast dat een aanzienlijk aantal administratieve formulieren door de gebruikers foutief of onvolledig worden ingevuld, wat leidt tot vertragingen in hun behandeling en dus in het toekennen van rechten of voordelen aan de belanghebbenden.

Voor de concrete uitwerking van deze initiatieven werd een netwerk van vereenvoudigingsambtenaren in het leven geroepen. Netwerk dat op 6 april 2000 officieel werd opgestart tijdens een bijeenkomst in het Egmontpaleis. Tot op heden telt dit netwerk 32 leden die allen werkzaam zijn in de onmiddellijke omgeving van de leidende ambtenaar van hun departement of parastatale instelling.

In tegenstelling met wat in de vraag wordt gesteld, wordt er voor het ogenblik nog niet gedacht aan het oprichten van Eerstelijnsadviescellen voor leesbaarheid hoewel de noodzaak dergelijke cellen op termijn op te richten allicht voor de hand liggend is. Geopteerd werd echter voor de responsabilisering in deze van elke instelling. Zodat ze zich op hun eigen tempo en in functie van hun eigenheid kunnen organiseren.

2. Nieuwe formulieren moeten niet noodzakelijk in het *Belgisch Staatsblad* worden gepubliceerd of voorafgaandelijk worden goedgekeurd door de minister en zelfs als dit zo is, worden zij niet noodzakelijk onderworpen aan het advies van het Adviesbureau voor de leesbaarheid. Een dergelijke verplichting opleggen dreigt immers averechtse effecten te hebben. Met nieuwe vormen van bureaucratisering en tijdverlies. Daarbij mogen wij het Franse voorbeeld uit de jaren 70 niet uit het oog verliezen: het voert voor alle formulieren een verplichte erkenning in door een daartoe bevoegde dienst. De ervaring heeft geleerd dat dit initiatief tot negatieve efficiëntie, hoogstens tot zeer geringe efficiëntie geleid heeft. Derhalve wordt nu de afschaffing overwogen. Onze strategie, daarentegen, berust op het aantonen dat het in ieders belang is, in een win-win logica, de kwaliteit te verbeteren van de documenten, bestemd voor het publiek.

3. Het Adviesbureau voor de leesbaarheid werd onlangs met één expert uitgebreid. Daarnaast wordt ook overwogen een beroep te doen op experten van buiten de administratie, meer bepaald voor het intensifiëren en uitbreiden van de opleidingen op het vlak van de leesbaarheid van documenten. Wat de specifieke opleiding betreft die voorzien wordt voor de « leesbaarheidsambtenaren » binnen elke instelling, wordt een *the job training* voorzien die verzorgd zal worden door het Adviesbureau voor de leesbaarheid zelf.

À l'heure actuelle, l'ONEM est occupé à créer des Cellules lisibilité au sein de ses bureaux locaux. La gendarmerie envisage la même mesure. En ce qui concerne l'ONEM, ce sont les correspondants d'information qui seront chargés de l'amélioration de la lisibilité.

4. Le nombre de formations par an n'a pas encore été fixé. En ce qui concerne les incentives, ceux-ci ont été orientés, pour des raisons de cohérence, vers la réforme globale de la politique du personnel.

5. Les citoyens seront sensibilisés à la problématique de la lisibilité par l'insertion d'une nouvelle rubrique dans tous les nouveaux formulaires et dans les réimpressions de formulaires existants. Cette rubrique leur offrira la possibilité de formuler des suggestions d'amélioration concrètes ou de préciser les difficultés qu'ils ont rencontrées lorsqu'ils ont complété le formulaire. En outre, chaque institution mentionnera sur les formulaires le nom, la fonction et l'adresse du fonctionnaire à la simplification à qui toutes plaintes et suggestions peuvent être adressées.

Les données ainsi collectées seront analysées par les fonctionnaires à la simplification afin d'identifier les problèmes avant de les résoudre en collaboration avec les fonctionnaires concernés par le contenu du formulaire, avec le Bureau de conseil en lisibilité et avec le Service de la simplification administrative.

Récemment, un collaborateur du cabinet de la commissaire du gouvernement à la Simplification administrative a proposé au réseau de fonctionnaires à la simplification d'organiser avec le collège des fonctionnaires d'information une campagne de sensibilisation dans le «journal» des différentes administrations.

Enfin, la consultation organisée actuellement comporte également une question relative à la simplification administrative.

Ministre de la Défense

Question n° 591 de M. Kelchtermans du 13 avril 2000 (N.):

Commande de dragueurs de mines côtiers. — État d'avancement.

Le 25 février 1994, le gouvernement avait décidé de construire quatre nouveaux dragueurs de mines côtiers. En échange, la Wallonie allait pouvoir moderniser 46 F-16. Ces F-16 ont été adaptés depuis longtemps et une deuxième série a même suivi. L'on en est encore nulle part en ce qui concerne les dragueurs de mines alors que l'État a conclu, le 8 novembre 1996, en vue de leur construction, une convention avec une entreprise anversoise de constructions navales.

L'honorable ministre pourrait-il m'expliquer pourquoi les décisions gouvernementales précitées n'ont pas encore été exécutées à ce jour? Combien d'argent les autorités ont-elles déjà investi dans le projet? Le risque est réel que l'entreprise de constructions navales concernée introduise un recours en indemnisation à l'égard de l'État belge.

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. La première phase, à savoir la phase d'engineering, du programme pour la construction des dragueurs de mines est terminée. Entre-temps il a été décidé de renoncer à la deuxième phase, qui concernait la construction d'un prototype, ainsi qu'à la troisième phase qui comportait la construction de la série.

2. Jusqu'à ce jour le département a investi 1 136 millions de francs dans le programme des dragueurs de mines pour la première phase. Ce montant comporte notamment le système de dragage.

3. Les éléments de droit motivant cette décision sont l'article 1.3 de cette convention.

Momenteel is de RVA bezig leesbaarheidscellen op te richten in zijn plaatselijke kantoren. Ook de rijkswacht overweegt dit te doen. Wat de RVA betreft zullen het de informatie-correspondenten zijn die belast zullen worden met het verbeteren van de leesbaarheid.

4. Het aantal opleidingen per jaar werd nog niet vastgelegd. Wat de incentives betreft, deze werden om redenen van coherentie doorverwezen naar de globale hervorming van het personeelsbeleid.

5. De burgers zullen voor de leesbaarheidsproblematiek sensibiliseerd worden door het inlassen van een nieuwe rubriek in alle nieuwe of herdrukte formulieren. Deze biedt hen de mogelijkheid concrete suggesties tot verbetering te formuleren of te melden welke moeilijkheden zij bij het invullen hebben ondervonden. Daarenboven zal elke instelling op de formulieren de naam, de functie en het adres vermelden van de vereenvoudigingsambtenaar aan wie alle klachten en suggesties mogen worden toegestuurd.

De ingezamelde gegevens zullen ontleed worden door de vereenvoudigingsambtenaren om zo de problemen te identificeren alvorens ze op te lossen in samenwerking met de inhoudelijk betrokken ambtenaren, het Adviesbureau voor de leesbaarheid en de Dienst voor administratieve vereenvoudiging.

Onlangs heeft een medewerker van het kabinet van de regeringscommissaris belast met de Administratieve Vereenvoudiging het netwerk van de vereenvoudigingsambtenaren voorgesteld aan het college van de informatieambtenaren om te komen tot een sensibiliseringscampagne in het «ondernemingsblad» van de onderscheiden administraties.

Ten slotte werd ook een vraag betreffende de administratieve vereenvoudiging ingelast in de bevraging die nu georganiseerd wordt.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 591 van de heer Kelchtermans d.d. 13 april 2000 (N.):

Bestelling kustmijnenvegers. — Stand van zaken.

Op 25 februari 1994 besliste de regering tot de bouw van vier nieuwe kustmijnenvegers. Wallonië mocht in ruil 46 F-16's moderniseren. Intussen zijn deze F-16's en zelfs een tweede reeks reeds lang aangepast. De kustmijnenvegers staan nog nergens, dit ondanks het feit dat de Staat op 8 november 1996 voor de bouw ervan een conventie sloot met een Antwerps scheepsconstructiebedrijf.

Graag vernam ik van de geachte minister hoe hij verklaart dat tot op heden aan voornoemde regeringsbeslissingen nog geen uitvoering werd gegeven. Hoeveel geld heeft de overheid inmiddels in dit project geïnvesteerd? Zo reëel zijn de risico's dat het betrokken scheepsbouwbedrijf een schadeclaim ten aanzien van de Belgische overheid zal indienen.

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De eerste belangrijke fase, namelijk de engineeringfase van het bouwprogramma van de kustmijnenvegers is beëindigd. Inmiddels werd beslist af te zien van de tweede fase betreffende de bouw van een prototype alsook van de derde fase betreffende de bouw van de reeks.

2. Tot op heden heeft het departement 1 136 miljoen frank geïnvesteerd in het programma van de kustmijnenvegers voor de eerste fase. Hierin is onder meer het veegstelsel begrepen.

3. De elementen in rechte die deze beslissing motiveren zijn artikel 1.3 van de conventie.

4. Les éléments de fait sont les suivants :

— Le programme KMV a été conçu à la fin des années 80, selon les concepts stratégiques, tactiques, socio-économiques et politiques de l'époque. Depuis la chute du mur de Berlin, beaucoup de ces éléments ont fondamentalement évolué, ce qui prive le programme de certains des éléments qui le justifiaient.

— L'opinion publique occidentale n'accepte plus que les vies de nos militaires soient risquées dans des opérations, en particulier lorsqu'il ne s'agit pas de la défense de l'intégrité du territoire nationale; elle demande que les militaires soient équipés de matériels réduisant ces risques de façon maximale. C'est pourquoi plus aucun nouveau concept de dragage allié n'envisage cette option.

— Le concept du KMV implique que le dragueur, et donc son équipage, s'engage dans le champ de mines et fasse exploser les mines après son passage; même si des équipements sont prévus pour minimiser le risque, il est impossible que ce risque devienne égal à zéro. Il semble donc fort peu probable qu'un gouvernement, actuel ou futur, prenne la décision d'engager ce type de navire en opérations réelles, en dehors du temps de guerre, ce qui prive le programme de sa principale justification.

Comme ces dernières années des techniques nouvelles de lutte contre les mines ont été développées, notamment par la Marine néerlandaise, dont la mise en œuvre ne présente plus les mêmes risques pour les équipages, le gouvernement a décidé de ne pas poursuivre le programme KMV, mais de conduire une étude afin de déterminer si une capacité de dragage de mines peut être couplée au *Capability Update Program* du CMT (chasseur de mines tripartite), ce qui permettrait d'améliorer l'interopérabilité belgo-néerlandaise (Benesam).

Question n° 595 de M. Kelchtermans du 13 avril 2000 (N.):

Forces armées belges. — Campagne de recrutement.

Récemment, les Forces armées ont lancé une campagne de recrutement intensif d'un coût de 55 millions de francs en vue de recruter 1 800 jeunes pour une carrière militaire.

En 1999 déjà, l'armée avait organisé une campagne de recrutement intensif qui avait suscité dans un premier temps quelques milliers de candidatures. Pourtant l'on n'a finalement pas pu pourvoir aux places vacantes.

Selon des personnes bien informées, la campagne onéreuse qui est organisée cette année risque d'être un échec elle aussi parce que l'armée ne serait pas en mesure de procéder aux recrutements dans de bonnes conditions.

L'une des difficultés serait due à l'incapacité du CRS de Neder-over-Heembeek de faire face à l'afflux de candidats, notamment parce que les heures de service ne correspondent pas du tout aux heures auxquelles les candidats arrivent. En outre, de par le mauvais fonctionnement du CRS et de l'hôpital militaire et la mauvaise coordination entre les deux, certains candidats doivent attendre jusqu'à cinq mois après l'introduction de leur candidature avant d'être appelés à se présenter à l'examen médical. Par ailleurs, les personnes qui ont posé leur candidature à plusieurs fonctions seraient obligées de revenir plusieurs fois à Neder-over-Heembeek, ce qui n'est pas de nature à les motiver.

Enfin, bon nombre de jeunes constatent déjà, quelques semaines à peine après avoir introduit leur candidature, que la réalité d'une carrière militaire peut s'écarter de l'image qui en est présentée dans le cadre de la campagne de recrutement ou de ce qu'on leur en a dit avant le recrutement.

J'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes à cet égard :

1. Quelles leçons a-t-on tirées de la campagne de recrutement précédente, qui a tout de même été un échec partiel, et quelles mesures a-t-on prises pour éviter de tomber dans les mêmes pièges ?

4. De feitelijke elementen die eraan ten grondslag liggen zijn de volgende :

— Het programma KMV werd op het einde van de jaren 80 opgestart, volgens strategische, tactische, socio-economische en politieke concepten uit die periode. Sinds de val de muur van Berlijn zijn veel van deze elementen fundamenteel geëvolueerd, wat het programma een aantal van zijn rechtvaardigingsgronden ontnemt.

— De Westerse publieke opinie aanvaardt niet meer dat de levens van onze militairen geriskeerd worden tijdens operaties, in het bijzonder wanneer het niet gaat om operaties van verdediging van de integriteit van het eigen grondgebied; zij vraagt dat de militairen voldoende uitgerust worden met materieel dat de risico's maximaal beperkt. Om die reden neemt geen enkele geallieerde nog een nieuw veegconcept in beschouwing.

— Het KMV-concept impliceert dat de veeger en bijgevolg ook zijn bemanning, zich engageert in het mijnenveld en de mijnen doet ontploffen na zijn passage. Zelfs indien er uitrusting voorzien is om het risico minimaal te maken, toch is het onmogelijk het tot nul te herleiden. Het is dan ook vrij onwaarschijnlijk dat een huidige of toekomstige regering een beslissing neemt waarbij dit type van vaartuigen ingezet wordt voor reële operaties, buiten oorlogstijd. Dit ontnemt het programma zijn hoofdbestanddelen.

Gezien tijdens de voorbije jaren nieuwe technieken van mijnenbestrijding ontwikkeld werden, onder meer door de Nederlandse Marine, waarvan de inwerkingstelling niet meer dezelfde risico's genereert voor de bemanningen, heeft de regering beslist het KMV-programma niet meer verder te zetten, maar een studie te laten uitvoeren teneinde na te gaan of een mijnenveegcapaciteit kan gekoppeld worden aan het *Capability Upgrade Program* van de CMT (tripartite mijnenjagers), wat zou toelaten de Belgisch-Nederlandse interoperabiliteit te verbeteren (Benesam).

Vraag nr. 595 van de heer Kelchtermans d.d. 13 april 2000 (N.):

Belgische Krijgsmacht. — Rekruteringscampagne.

Recent startte de Krijgsmacht een intensieve wervingscampagne ten belope van 55 miljoen frank voor de werving van 1 800 jongeren voor een militaire loopbaan.

Ook in 1999 werd reeds een intensieve rekruteringscampagne opgezet, waarbij zich oorspronkelijk enkele duizenden kandidaten aandienen. Nochtans raakten uiteindelijk de opgestelde plaatsen niet ingevuld.

Volgens insiders dreigt ook de huidige dure campagne een doodgeboren kind te worden, aangezien het leger niet klaar zou zijn om de aanwervingen vlot te laten verlopen.

Eén van de pijnpunten zou zijn dat het CRS in Neder-over-Heembeek de toevloed aan kandidaten niet zou aankunnen onder meer omdat de dienststuring sterk afwijkt van de uren waarop de kandidaten verwacht worden. Bovendien zou de gebrekkige werking van en coördinatie tussen het CRS en het militair hospitaal ertoe leiden dat sommige kandidaten tot vijf maanden na hun kandidatuurstelling moeten wachten alvorens zij worden uitgenodigd voor het medisch onderzoek. Tevens zouden kandidaten voor verschillende functies meerdere dagen moeten terugkomen naar Neder-over-Heembeek, hetgeen geenszins bevorderlijk is voor hun motivatie.

Een laatste kritiek bestaat erin dat heel wat jongeren enkele weken na hun kandidatuurstelling reeds moeten ervaren dat de werkelijkheid van een militaire carrière durft te verschillen van wat de wervingscampagne liet uitschijnen of van wat ze voor de rekruteringscampagne te horen kregen.

Graag kreeg ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen :

1. Welke lessen heeft men getrokken uit de vorige toch deels mislukte wervingscampagne en welke maatregelen werden genomen om niet in dezelfde euvels te vervallen ?

2. Comment explique-t-il qu'en dépit de l'intérêt que la campagne précédente a suscité chez une masse de candidats, relativement peu de jeunes ont finalement opté pour une carrière militaire ?

3. Dans quelle mesure trouve-t-il les critiques précitées justifiées ?

4. Dans quelle mesure est-il convaincu que la campagne actuelle aura un meilleur effet que celle qui l'a précédée et pour quelles raisons ?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Il y a d'abord lieu de constater que les méthodes de communication de la dernière campagne ont modifié la perception que le public avait des Forces armées.

En effet, les « résultats de communication » (sur la base d'une étude d'un bureau de recherche) pour la dernière campagne sont :

— un très grand souvenir de la campagne (65 % des interrogés se souviennent d'éléments de la campagne);

— une perception modifiée des missions de l'armée (62 %);

— une augmentation de la perception des possibilités de carrière que l'armée offre (de 44 % vers 59 %);

— un changement clair dans la prise d'initiative en ce qui concerne la récolte d'informations par intérêt pour une carrière à l'armée (48 % vers 59 %);

— une appréciation positive d'Infofermi et du numéro vert;

— une perception forte des exigences de la carrière militaire.

Ces campagnes ont donc eu un impact non négligeable en terme d'image des Forces armées.

2. Les résultats d'incorporation du recrutement 1999 par catégorie de personnel s'établissent comme suit :

— officiers : 251 incorporations sur 336 souhaitées (74,7 %). Une projection plus relevante est le rapport avec les places pour la carrière dans le cadre d'active ou de complément : 237 sur 263 (90 %) et celui pour la carrière limitée au sein du statut court terme : 14 sur 73 (19 %);

— sous-officiers : 239 sur 245 (97,5 %) au total;

— volontaires : 1 225 sur 1 265 (96,8 %) au total.

Il peut donc être difficilement affirmé que « malgré un intérêt massif, peu de jeunes ont choisi finalement une carrière militaire ». 1 715 des 1 846 (92,9 %) places ouvertes ont été remplies. Le faible recrutement des court terme est un phénomène connu. Une amélioration de ce statut est actuellement à l'étude au sein de l'état-major général.

3. Nonobstant ces constatations, affirmer que les méthodes de communication et le système de sélection sont adéquats pour l'avenir serait assurément excessif.

En effet, le département de la Défense s'est lancé dans une entreprise de modernisation. Lors de sa séance du 12 mai 2000, le Conseil des ministres a approuvé le plan stratégique pour la modernisation de l'Armée belge dans la perspective 2015.

Ce plan pose comme principe l'intégration et l'unité de gestion. Ce qui implique qu'à l'avenir, en ce qui concerne la gestion du personnel, elle sera coordonnée dans son ensemble par un seul responsable. Cette coordination s'étendra de l'information en matière de recrutement jusqu'au terme de la carrière des membres du personnel de la Défense. Ce qui inclut évidemment les procédures de recrutement et de sélection.

Outre le développement de cette structure unique sur laquelle travaille un groupe depuis le début de cette année, un autre groupe de travail étudie la rationalisation des procédures de recrutement et de sélection. Ses objectifs ont, d'une part, la limitation au minimum du nombre de déplacements imposés aux candidats et, d'autre part, la réduction drastique du temps intervenant entre le moment où un candidat exprime son intérêt pour la carrière militaire et son incorporation effective.

2. Hoe verklaart hij dat ondanks de massale belangstelling van kandidaten tijdens de vorige wervingscampagne uiteindelijk zo weinig jongeren kozen voor een militaire carrière ?

3. In welke mate acht hij hogervermelde kritieken terecht ?

4. In welke mate is hij ervan overtuigd dat de huidige campagne meer effect zal ressorteren dan haar voorgangster en om welke redenen ?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Het past vooreerst om op te merken dat de communicatiemethoden van de laatste campagne de perceptie, die het publiek had van de Strijdkrachten, heeft gewijzigd.

De « resultaten van de communicatie » (op basis van een studie door een onderzoeksbureau) zijn immers de volgende :

— aan zeer grote beklijving van de campagne (65 % van de ondervraagden herinnerden zich elementen van de campagne);

— een gewijzigde perceptie van de opdrachten van het leger (62 %);

— een verhoging van de kennis van de carrièremogelijkheden die het leger biedt (van 44 % naar 59 %);

— een duidelijke wijziging voor het nemen van een initiatief wat het inwinnen van inlichtingen voor een carrière bij het leger betreft (48 % naar 59 %);

— een positieve waardering van Infofermi en het groene nummer;

— een sterke perceptie van de vereisten van een militaire carrière.

Deze campagnes hebben dus een niet te verwaarlozen impact gehad wat het imago van de Strijdkrachten betreft.

2. De resultaten van de inlijving van de rekrutering van 1999 per personeelscategorie zijn de volgende :

— officieren : 251 aanwervingen op 336 gewenste (74,7 %). Een meer relevante projectie is de verhouding ten opzichte van plaatsen voor een carrière in het actief of het complementair kader : 237 op 263 (90 %) en dit ten opzichte van een beperkte carrière in het kortetermijnstatuut : 14 op 73 (19 %);

— onderofficieren : 239 op 245 (97,5 %) in het totaal;

— vrijwilligers : 1 225 op 1 265 (96,8 %) in het totaal.

Men kan dus moeilijk stellen dat « ondanks een massale belangstelling, weinig jongeren uiteindelijk voor een militaire carrière hebben gekozen ». 1 715 van de 1 846 (92,9 %) van de open plaatsen werden ingevuld. De zwakke rekrutering voor de korte termijn is een gekend fenomeen. Een verbetering van dit statuut is momenteel ter studie bij de generale staf.

3. Niettegenstaande deze vaststellingen, zou bevestigen dat de communicatiemethoden en het selectiesysteem voldoende adequaat zijn voor de toekomst te sterk overdreven zijn.

Immers heeft het departement van Landsverdediging zich gelanceerd in een moderniseringsbeweging. Tijdens haar zitting van 12 mei 2000, heeft de Ministerraad het strategisch plan voor de modernisering van het Belgisch Leger in het perspectief van het jaar 2015 bevestigd.

Dit plan stelt als principe de integratie en de eenheid van beheer. Dit impliceert dat in de toekomst, wat het personeelsbeheer betreft, deze in haar geheel zal gecoördineerd worden door één enkele verantwoordelijke. Deze coördinatie zal reiken vanaf de informatie voor de rekrutering tot en met het einde van de carrière van het personeel van Defensie. Dit sluit bijgevolg ook de procedures voor rekrutering en selectie in.

Buiten de ontwikkeling van deze eenheidsstructuur waarover zich een werkgroep sinds het begin van dit jaar ontfermt, bestudeert een andere werkgroep de rationalisatie van de rekrutering- en selectieprocedures. Haar objectieven zijn, enerzijds, de beperking tot een minimum van het aantal verplaatsingen die een kandidaat moet maken en, anderzijds, de drastische vermindering van de tijd tussen dewelke een kandidaat zijn interesse betoont en de effectieve inlijving.

4. Comme expliqué ci-avant, la campagne actuelle, sans rencontrer à 100 % ses objectifs, devrait satisfaire globalement les besoins. Néanmoins, je suis convaincu que les réorganisations structurelles et procédurales actuellement en chantier permettront à la Défense de rencontrer les exigences d'une armée moderne prête à remplir les missions que la nation lui assigne, et ce dans le plus grand respect de sa première richesse qu'est son capital humain.

Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Agriculture

Question n° 625 de M. Ramoudt du 4 mai 2000 (N.):

Pêche. — Études économiques. — Résultats.

Faisant suite à ma question écrite concernant la mission du Centre d'économie agricole, plus spécifiquement celle qui consiste à réaliser des études économiques dans le domaine de la pêche, et à la réponse que l'honorable ministre a bien voulu y donner (question n° 204), et en réaction à des informations qui me sont parvenues du secteur de la pêche et selon lesquelles diverses instances ont bel et bien déjà effectué des études à orientation économique dans ce domaine, je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Combien d'études à orientation économique ont été effectuées ces cinq dernières années à la demande du ministère de l'Agriculture et des Classes moyennes?
2. Quels aspects ces études ont-elles examinés?
3. Qui a effectué ces études et combien ont-elles coûté?
4. Ces études ont-elles fait l'objet d'une coordination?
5. Des mesures concrètes ont-elles effectivement résulté de ces études; dans l'affirmative, de quelles mesures s'agit-il?

Réponse: 1 et 2. Dans le cadre de l'évaluation des mesures du plan structurel pêche 5a — période 1994-1999, les études suivantes ont été effectuées:

- le rapport d'évaluation intérimaire 1994-1995;
- l'analyse socio-économique de la flotte de pêche belge;
- le rapport d'évaluation «à mi-chemin 1994-1997»;
- l'analyse du secteur de la transformation du poisson en Belgique;
- l'équipement et l'infrastructure des ports de pêche belges.

Étude réalisée en préparation du programme structurel de la pêche hors objectif 1 pour la période 2000-2006:

- évaluation *ex-ante* — Programme communautaire des actions structurelles dans le secteur de la pêche Belgique, période 2000-2006.

Le maître d'œuvre de ces études est le Comité de suivi instauré pour la gestion du programme structurel pêche 5a — période 1994-1997, où siègent des représentants de l'autorité fédérale, des Régions flamande et wallonne et de la Commission européenne, l'autorité fédérale en assurant la présidence, le secrétariat et la coordination.

3. La mission a été effectuée par le «Vakgroep landbouweconomie» de l'Université de Gand en collaboration avec le «Westvlaams Economisch Studiebureau», et ce sous la direction générale du professeur Dr. ir. J. Viaene.

Le prix de revient initial pour l'ensemble de la mission s'élevait à 6 000 000 de francs (soit 6 164 796 francs après indexation).

4. Zoals hiervoor uitgelegd, zou de huidige campagne, zonder dat zij voor 100 % haar doelstellingen verwezenlijkte, toch globaal gezien voldoen aan de behoeften. Desalniettemin ben ik ervan overtuigd dat de structurele en procedurele reorganisaties die zich momenteel afspelen, Defensie zal toelaten tegemoet te komen aan de vereisten van een modern leger dat klaar staat om haar opdrachten te vervullen die de natie haar opdraagt en dit met grootste respect voor haar belangrijkste rijkdom, namelijk haar menselijk kapitaal.

Minister van Landbouw en Middenstand

Landbouw

Vraag nr. 625 van de heer Ramoudt d.d. 4 mei 2000 (N.):

Visserij. — Economische studies. — Resultaten.

In navolging van een door mij gestelde schriftelijke vraag met betrekking tot de opdracht van het Centrum voor landbouweconomie, meer bepaald aangaande het uitvoeren van economische studies met betrekking tot de visserij en zijn antwoord daarop (vraag nr. 204), alsook in navolging van signalen die mij bereikten uit de visserijsector die zeggen dat er wel degelijk reeds verschillende economisch gerichte studies inzake de visserij gebeurden door verschillende instanties, vernam ik graag van de geachte minister:

1. Hoeveel economisch gerichte studies werden in de afgelopen vijf jaar in opdracht van het ministerie van Landbouw en Middenstand uitgevoerd?
2. Welke aspecten werden onderzocht?
3. Wie voerde deze studies uit en wat was hun kostprijs?
4. Bestaat er een coördinatie van deze studies?
5. Hebben de resultaten van deze studies ook daadwerkelijk geleid tot concrete maatregelen en zo ja welke?

Antwoord: 1 en 2. In het kader van de evaluatie van de maatregelen van het structuurprogramma visserij 5a — periode 1994-1999 werden volgende studies opgemaakt:

- tussentijds evaluatieverslag 1994-1995;
- de socio-economische analyse van de Belgische vissersvloot;
- evaluatieverslag «halfweg 1994-1997»;
- analyse van de visverwerkende sector in België;

- uitrusting en infrastructuur van de Belgische vissershavens.

In voorbereiding van het structuurprogramma visserij buiten doelstelling 1 voor de periode 2000-2006 werd volgende studie opgemaakt:

- *ex-ante* evaluatie — Communautair Programma voor structurele acties in de visserijsector België, periode 2000-2006.

De opdrachtgever van deze studies is het Comité van toezicht, dat werd ingesteld voor het beheer van het structuurprogramma visserij 5a — periode 1994-1999. Dit comité bestaat uit vertegenwoordigers van de federale overheid, van het Vlaamse en Waalse Gewest en van de Europese Commissie. Het voorzitterschap, het secretariaat en de coördinatie liggen bij de federale overheid.

3. De opdracht werd uitgevoerd door de Vakgroep landbouweconomie van de Universiteit van Gent in samenwerking met het Westvlaams Economisch Studiebureau en dit onder de algemene leiding van professor Dr. ir. J. Viaene.

De initiële kostprijs voor de volledige opdracht bedroeg 6 000 000 frank, geïndexeerd tot 6 164 796 frank.

4 et 5. Les études ont servi de base à la préparation du programme 2000-2006.

Ministre de la Justice

Question n° 626 de Mme De Schamphelaere du 5 mai 2000 (N.):

Examen d'aptitude professionnelle pour les magistrats. — Régime de dispense de certaines parties de l'examen.

Chaque année, un examen d'aptitude professionnelle est organisé en vue du recrutement de magistrats.

À cet égard, je tiens à souligner l'absence regrettable d'un régime de dispense de parties déterminées de l'examen. Le candidat qui par exemple, a réussi avec satisfaction, l'année précédente, à rédiger une dissertation et un jugement, est censé, en toute logique, être doté des mêmes compétences les années suivantes.

Je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir me dire s'il ne serait pas souhaitable de prévoir des dispenses pour certaines parties de l'examen. Cela me semble nécessaire si l'on veut pouvoir procéder, de la meilleure façon possible, au recrutement des magistrats.

Réponse: L'article 259bis-9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, article qui entrera en vigueur au plus tard le 2 août 2000, prévoit que le Conseil supérieur de la justice et plus particulièrement la commission de nomination et de désignation réunie prépare les programmes de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire.

L'article 259bis-10, § 1^{er}, 2^o, du Code judiciaire, article qui entrera en vigueur au plus tard le 2 août 2000, prévoit que le Conseil supérieur de la justice et plus particulièrement les commissions de nomination sont compétents pour l'organisation de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire selon les modalités et les conditions déterminées par arrêté royal.

Par conséquent, une éventuelle réglementation en matière de dispense constitue un point qui doit plutôt être apprécié par le Conseil supérieur de la justice.

À titre personnel, j'attire l'attention sur le fait que le jugement qui est rédigé pendant la partie écrite de l'examen fait l'objet d'une critique et d'une discussion pendant la partie orale de l'examen. Dans cette optique, il me semble malaisé de prévoir une dispense car cela pose des problèmes non seulement concernant le déroulement de l'examen oral mais également quant à l'égalité de traitement des candidats.

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question n° 248 de Mme de Bethune du 17 décembre 1999 (N.):

Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 1999.

L'encouragement de l'égalité des chances femmes-hommes étant une matière horizontale, qui doit donc être menée à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques prises, il y va de la responsabilité de l'ensemble des ministres et secrétaires d'État de développer une politique d'égalité des chances femmes-hommes concrète, visible, identifiable, quantifiable et contrôlable.

Lors de la quatrième Conférence des femmes de l'ONU à Pékin (1995), il avait été souligné que l'égalité des chances femmes-hommes constituait une priorité politique importante à chaque niveau politique. Le document final — Platform for Action —

4 en 5. De studies hebben gediend als grondslag voor de voorbereiding van het programma 2000-2006.

Minister van Justitie

Vraag nr. 626 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 5 mei 2000 (N.):

Examen inzake beroepsbekwaamheid voor magistraten. — Vrijstellingsregeling voor bepaalde onderdelen.

Jaarlijks wordt een examen georganiseerd inzake beroepsbekwaamheid met het oog op de werving van magistraten.

Hierbij wil ik wijzen op de te betreuren afwezigheid van een vrijstellingsregeling voor welbepaalde onderdelen van het examen. Wie bijvoorbeeld in het jaar daarvoor naar voldoening een verhandeling en een vonnis kan redigeren, wordt logischerwijze toch verondersteld over dezelfde vaardigheden te beschikken in de jaren daaropvolgend.

Bij deze wil ik de geachte minister vragen of het niet wenselijk is om dergelijke vrijstelling mogelijk te maken? Dit lijkt mij nodig in het kader van een optimale werving van magistraten.

Antwoord: Artikel 259bis-9, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijke Wetboek, artikel dat uiterlijk op 2 augustus 2000 in werking treedt, bepaalt dat de Hoge Raad voor de justitie en meer in het bijzonder de verenigde benoemings- en aanwijzingscommissie de programma's voor het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend examen tot de gerechtelijke stage voorbereidt.

Artikel 259bis-10, § 1, 2^o, van het Gerechtelijk Wetboek, artikel dat uiterlijk op 2 augustus 2000 in werking treedt, bepaalt dat de Hoge Raad voor de justitie en meer in het bijzonder de benoemingscommissies bevoegd zijn voor de organisatie van het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend examen tot de gerechtelijke stage op de wijze en onder de voorwaarden bepaald bij koninklijk besluit.

Bijgevolg is een eventuele vrijstellingsregeling een punt dat veeleer door de Hoge Raad voor de justitie dient te worden geapprecieerd.

Ten persoonlijken titel vestig ik er de aandacht op dat het vonnis dat tijdens het schriftelijk examengedeelte wordt opgesteld, het voorwerp uitmaakt van een bespreking en discussie tijdens het mondeling gedeelte van het examen. In die optiek lijkt het mij moeilijk om in een vrijstelling te voorzien, omdat men dan niet alleen met het verloop van het mondeling examen in de problemen komt maar ook op het vlak van de gelijke behandeling van de kandidaten.

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag nr. 248 van mevrouw de Bethune d.d. 17 december 1999 (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 1999.

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveaus en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controleerbaar gelijke-kansenbeleid voor vrouwen en mannen te ontwikkelen.

Ook tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action —

interpelle les gouvernements afin que ceux-ci intègrent l'égalité femmes-hommes dans l'ensemble des mesures politiques et dans tous les domaines de celle-ci. L'objectif de cette « intégration » est d'étudier l'impact des mesures politiques sur la vie des hommes et des femmes et d'examiner dans quelle mesure leurs besoins spécifiques sont pris en compte.

En vertu de la loi du 6 mars 1996 ayant pour objet le contrôle sur l'application des résolutions de la Conférence mondiale des femmes à Pékin, le gouvernement fédéral est tenu de faire un rapport annuellement au Parlement fédéral au sujet de la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

Vu l'absence de rapport de son département, l'honorable ministre aurait-elle l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Quelles actions et mesures politiques concrètes a-t-elle prises depuis son entrée en fonction au gouvernement en juillet 1999 pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes et quels en ont été les résultats ?

2. Quels moyens ont été prévus, dans le budget de 1999, globalement et par poste, pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes, dans le domaine de ses compétences ?

3. Quelles ont été les sommes effectivement dépensées en 1999 (selon les comptes), globalement et par poste, pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes dans le domaine de ses compétences ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse à la question susmentionnée, qui a été posée à mon prédécesseur.

1. En 1999, aucune mesure politique concrète n'a été prise dans ce domaine. Seul un appel a été lancé afin de trouver un ou deux nouveaux fonctionnaires qui seront en charge de la politique d'égalité des chances. Ils seront désignés dans les plus brefs délais.

2. Aucun moyen n'a été inscrit pour cette problématique, car je ne crois pas qu'une politique de promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes nécessite un investissement financier particulier. Les mesures prises ont été imputées sur le budget des frais de fonctionnement du ministère.

3. Voir réponse à la question 2.

roep de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit « mainstreamen » is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit uw departement had ik graag van een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u sinds uw aantreden in de regering in juli 1999 genomen, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, en met welk resultaat ?

2. Hoeveel middelen werden ingeschreven, in de begroting van 1999 binnen uw bevoegdheidsdomein, in globo en per post, ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen ?

3. Hoeveel werd in 1999 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen binnen uw bevoegdheidsdomein ?

Antwoord : Hierbij deel ik het geachte lid het antwoord op de bovenvermelde vraag, gesteld aan mijn voorganger, mee.

1. Er werden in 1999 geen concrete beleidsmaatregelen genomen. Er werd alleen een oproep gedaan om een of twee nieuwe gelijkekansenambtenaren te vinden. Zij zullen zo spoedig mogelijk worden aangewezen.

2. Voor die problematiek werden er geen middelen opgenomen in de begroting, want ik vind niet dat een beleid ter bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen een bijzondere financiële investering vergt. De getroffen maatregelen zijn ten laste van de begroting voor werkingskosten van het ministerie.

3. Zie hiervoor het antwoord op vraag 2.